叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] , [noʊ] . - .]
XVII , NO . 478 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷，第478号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 26 , 1831 .
周六 , 二月 - , - .

1831年2月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] .
AUTOGRAPHS OF EMINENT PERSONS .
签名 的 杰出 人 .

名人签名。

['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] .
AUTOGRAPHS OF EMINENT PERSONS .
签名 的 杰出 人 .

名人签名。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

['ɔ:tə,græfs] .
AUTOGRAPHS .
签名 .

签名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['lɪniəmənts]
It is long since our pages were illustrated with such characteristic lineaments
它 是 长的 自从 我们的 页面 是 插图 和 这样的 特征 线状线
[æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] .
as those on the opposite page .
作为 那些 在 这 对面的 页 .

我们的页面上已经很久没有出现过像对面页那样具有如此鲜明特色的插图了。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] , [haʊ'evər] , [pər'si:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [kweɪnt]
The reader will , however , perceive that we have not entirely forgotten the quaint
这 读者 将要 , 然而 , 感知 那 我们 有 不是 完全 被遗忘的 这 古雅
['mɑ:toʊ][frʌm; frəm] ['ʃenstən] ,
motto from Shenstone ,
座右铭 从 申斯通 ,

然而，读者会发现我们并没有完全忘记申斯通那句古雅的格言。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] ['vɑ:ljəmz] —
in our earlier volumes —
在 我们的 早些时候 卷 —

在我们之前的几卷中——

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [jɑ:goʊs] ['hændraɪtɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] .
" I want to see Mrs . Jago's handwriting , that I may judge of her temper .
" 我 想 到 看 太太 . 贾戈的 手写 , 那 我 可能 法官 的 她 脾气 .

“我想看看贾戈太太的笔迹，以便判断她的脾气。”

" [stɪl] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['ɔ:tə,græfs] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
" Still the annexed Autographs have not been drawn from our own
" 仍然 这 附件 签名 有 不是 到过 绘制 从 我们的 自己的
[pɔ:rt'foʊlioʊ] : [ðeɪ] [kʌm] " [freɪ] [nɔ:rθ] ,
portfolio : they come " frae North ,
文件夹 : 他们 来 " 弗雷 北 ,

“然而，附件中的签名并非来自我们自己的收藏：它们来自北方，

" ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [θri:] ['signətʃə] ,
" being selected from an engraved Plate of forty - three signatures ,
" 存在 已选 从 一个 刻 盘子 的 四十 - 三 签名 ,

“选自刻有四十三个签名的版画，

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['lɪtərəri] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
published with No . 28 of the Edinburgh Literary Journal ,
已发布 和 不 . - 的 这 爱丁堡 文学 杂志 ,

刊登于《爱丁堡文学杂志》第28期

[ænd; ənd] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['tʃæptər] [ɑ:n] " [ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] ['kærəktər]
and prefixed to a pleasing chapter on " the connexion between character
和 前缀 到 一个 令人愉悦 章 在 " 这 连接 之间 特点
[ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] " — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɪ'lekt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌænɪk'doʊtɪkəl] [treɪts] .
and handwriting " — from which we select only a few anecdotical traits .
和 手写 " — 从 哪个 我们 选择 仅有的 一个 很少 轶事 特征 .

前面还有一个关于“性格与笔迹之间的联系”的精彩章节——我们从中只选取了一些轶事特征。

[æn] [grænt] : " [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . [grænt][ʌv; əv] - ['prez(ə)nt][hænd] ,
ANNE GRANT : " We have given Mrs . Grant of Laggan's present hand ,
安妮 授予 : " 我们 有 给定 太太 . 授予 的 - 展示 手 ,

安妮·格兰特：“我们已经把拉根的现任女婿交给了格兰特夫人，

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [laɪf] ;

in	which	may	be	discovered	a	little	of	the	instability	of	advancing	life	;
在	哪个	可能	是	发现	一个	小的	的	这	不稳定性	的	前进	生活	;

其中或许能发现一些不断发展的生活中存在的不稳定性;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [bredθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	there	is	a	well	-	rounded	breadth	and	distinctness	in	the	formation	of
但	那里	是	一个	出色地	-	圆润	宽度	和	明显	在	这	形成	的

[ðə; ði] ['letərz] ,

the	letters	,
这	信件	,

但是，这些字母的构成具有全面性和独特性。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]

which	seems	to	carry	along	with	it	evidence	of	the	clear	and	judicious
哪个	似乎	到	携带	沿着	和	它	证据	的	这	清除	和	明智的

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] - ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] . -

mind	of	the	talented	authoress	of	'	Letters	from	the	Mountains	.	'
头脑	的	这	才华横溢	作者	的	-	信件	从	这	山脉	.	-

这似乎也印证了《山中来信》这位才华横溢的女作者清晰而明智的头脑。

" [diː] . ['stjuːət; 'stjuː-] : — " ['dʒen(ə)rəl]['stjuːət; 'stjuː-][ʌv; əv] [gɑːrθ] , [ə; eɪ] [friː] , [boʊld] , ['mɪlətəri] [hænd] ;

"	D	.	STEWART	:	—	"	General	Stewart	of	Garth	,	a	free	,	bold	,	military	hand	;
"	D	.	斯图尔特	:	—	"	一般的	斯图尔特	的	加思	,	一个	自由的	,	大胆的	,	军队	手	;

D. STEWART：——加思的斯图尔特将军，一位自由、大胆的军事家;

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz]['mɪstər] .

his	signature	is	taken	from	a	letter	complimenting	in	high	terms	Mr	.
他的	签名	是	已采取	从	一个	信	赞美	在	高的	条款	先生	.

['tʃeɪmbɝzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - .

Chambers's	History	of	the	Rebellion	of	1745	.
钱伯斯	历史	的	这	叛乱	的	-	.

他的签名取自一封高度赞扬钱伯斯先生所著《1745 年叛乱史》的信。

" ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] : — [æn; ən] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv] ['teɪstfl] ['hændraɪtɪŋ] .

"	ALLAN	CUNNINGHAM	:	—	an	easy	flow	of	tasteful	handwriting	.
"	艾伦	坎宁安	:	—	一个	简单的	流动	的	有品味的	手写	.

“艾伦·坎宁安：——字迹流畅优美。

" ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [əb'zəːvz] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , " [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm'self] [laɪk] [hɔg] ; [bʌt; bət]

"	Allan	Cunningham	,	"	observes	the	reviewer	,	"	has	raised	himself	like	Hogg	;	but
"	艾伦	坎宁安	,	"	观察	这	评论员	,	"	有	提高	他自己	喜欢	霍格	;	但

, [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

,	instead	of	the	plough	,
,	反而	的	这	犁	,

评论家指出：“艾伦·坎宁安像霍格一样崛起；但是，他没有像霍格那样犁地，

[hiː; hi][hæz; həz]['hændəld][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ;

he	has	handled	the	chisel	;
他	有	处理	这	凿	;

他已经摸过凿子了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æn; ən] [ɪn'herənt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

and	there	is	in	his	constitution	an	inherent	love	of	the	fine	arts	,
和	那里	是	在	他的	宪法	一个	固有	爱	的	这	美好的	艺术	,

他天性中就蕴含着对美术的热爱。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['tʃænlz] .

which	brings	his	thoughts	into	more	grateful	channels	.
哪个	带来	他的	想法	进入	更多的	感激的	频道	.

这使他的思绪转向了更加感恩的方向。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'baʊt]

We	are	well	aware	that	there	is	a	warmth	and	breadth	of	character	about
我们	是	出色地	意识到的	那	那里	是	一个	温暖	和	宽度	的	特点	关于

['kʌnɪŋˌhæm] [wɪtʃ] [mɑ:rk] - [ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [soʊd] [skɑ:t] ;

Cunningham	which	mark	'	the	large	-	soul'd	Scot	;
坎宁安	哪个	标记	-	这	大的	-	灵魂	苏格兰人	;

我们深知坎宁安身上有一种热情和宽广的性格，这正是"胸怀宽广"的苏格兰人的典型特征；

- [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] ,

'	but	looking	forward	to	his	forthcoming	Lives	of	the	British	Painters	,
-	但	寻找	向前	到	他的	即将推出	生活	的	这	英国	画家	,

['skʌlptər] , [ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] ,

Sculptors	,	and	Architects	,
雕塑家	,	和	建筑师	,

但我很期待他即将出版的《英国画家、雕塑家和建筑师传记》。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [kən'si:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [floʊ]

we	do	not	conceive	this	to	be	in	the	least	inconsistent	with	the	easy	flow
我们	做	不是	构想	这	到	是	在	这	至少	不一致	和	这	简单的	流动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪstfl] ['hændraɪtɪŋ] .

of	his	tasteful	handwriting	.
的	他的	有品味的	手写	.

我们认为这与他流畅优美的字迹丝毫不相矛盾。

" [ef] . ['hi:mənz] : " [ðə; ði] ['veri] [hænd] — [fer] , [smɔ:l] ,

"	F	.	HEMANS	:	"	the	very	hand	—	fair	,	small	,
"	F	.	赫曼斯	:	"	这	非常	手	—	公平的	,	小的	,

F. HEMANS："那只手——漂亮、小巧、

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['femənɪn] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'bɑ:did] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['bri:ðɪŋ]

and	beautifully	feminine	—	in	which	should	be	embodied	her	gentle	breathings
和	非常漂亮	女性	—	在	哪个	应该	是	具身化的	她	温和的	呼吸

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [lʌv] ,

of	household	love	,
的	家庭	爱	,

而且极具女性魅力——其中应该体现出她温柔的呼吸和对家庭的爱。

[hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [leiz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]

her	songs	of	the	domestic	affections	,	and	all	her	lays	of	silvery
她	歌曲	的	这	国内的	情感	,	和	全部	她	躺下	的	银色

['swi:tnəs] [ænd; ənd][sɔ:ft] - ['bri:ðɪŋ] ['tendərnəs] .

sweetness	and	soft	-	breathing	tenderness	.
甜味	和	柔软的	-	呼吸	压痛	.

她歌颂家庭情感的歌曲，以及她所有如银铃般甜美、轻柔舒缓的歌谣。

" [ef] . ['li:vɪsən] [^ɔə] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] - [faʊst] .

"	F	.	LEVESON	GOWER	,	the	distinguished	translator	of	Goëthe's	Faust	.
"	F	.	莱维森	高尔	,	这	杰出的	翻译	的	-	浮士德	.

"F·莱维森·高尔，歌德《浮士德》的杰出译者。

[eɪtʃ] . ['bru:əm] : " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] — [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

H	.	BROUGHAM	:	"	a	good	deal	like	his	own	style	of	oratory	—	impressive	and
H	.	布鲁厄姆	:	"	一个	好的	交易	喜欢	他的	自己的	风格	的	演说	—	感人的	和

[ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['pɑ:lɪʃt] .

energetic	,	but	not	very	polished	.
精力充沛	,	但	不是	非常	抛光	.

H. BROUGHAM："很像他自己的演说风格——令人印象深刻、充满活力，但不够成熟。

" [wi:; wi] ['kwestʃən] [ðə; ði][læst] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

"	We	question	the	last	;	but	,	be	this	as	it	may	,
"	我们	问题	这	最后的	;	但	,	是	这	作为	它	可能	,

"我们对最后一点存有疑问；但是，无论如何，

['pɑːlɪʃ] [ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'per] [truːθ] [ænd; ənd][juː'tɪləti] .

polish	is	only	desirable	so	long	as	it	does	not	impair	truth	and	utility	.
抛光	是	仅有的	理想	所以	长的	作为	它	做	不是	妨害	真相	和	公用事业	.

修饰只有在不损害真理和实用性的前提下才是可取的。

[pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [men] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

Plain	-	speaking	has	been	the	best	rule	of	conduct	for	public	men	in	all	ages	.
清楚的	-	请讲	有	到过	这	最好的	规则	的	执行	为了	民众	男人	在	全部	年龄	.

在各个时代，直言不讳一直是公众人物最好的行为准则。

['beɪzl] [hɔːl] : [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['trævələr] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] .

BASIL	HALL	:	the	observant	traveller	and	very	ingenious	writer	.
罗勒	大厅	:	这	观察者	游客	和	非常	巧妙	作家	.

巴兹尔·霍尔：一位观察敏锐的旅行家和一位极富才华的作家。

[dʒɑːn] ['wɪlsn] ([ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn]) ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,

JOHN	WILSON	(	the	reputed	editor	of	Blackwood's	Magazine	)	;	and	beneath	,
约翰	威尔逊	(	这	知名	编辑	的	黑木	杂志	)	;	和	下面	,

约翰·威尔逊（《布莱克伍德杂志》的著名编辑）；以及下面，

[ef] . ['dʒefri] ([leɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː]) ,

F	.	JEFFREY	(	late	editor	of	the	Edinburgh	Review	)	,
F	.	杰弗里	(	晚的	编辑	的	这	爱丁堡	审查	)	,

F.杰弗里（已故《爱丁堡评论》编辑）

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [sɪns] . — " [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [neɪmz] [wɪtʃ]

who	took	his	seat	in	Parliament	not	many	days	since	.	—	"	These	are	two	names	which
WHO	采取	他的	座位	在	议会	不是	许多	天	自从	.	—	"	这些	是	二	姓名	哪个

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

stand	at	the	head	of	the	periodical	literature	of	Scotland	.
站立	在	这	头	的	这	期刊	文学	的	苏格兰	.

几天前，他刚刚在议会就座。——"这两个名字在苏格兰期刊文学界占据着举足轻重的地位。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	periodical	writer	must	have	a	ready	command	of	his	pen	and	a
这	期刊	作家	必须	有	一个	准备好	命令	的	他的	笔	和	一个

['vɜːrsət(ə)l]['dʒiːniəs] ;

versatile	genius	;
多才多艺的	天才	;

期刊撰稿人必须文笔流畅、才华横溢；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

he	must	be	able	to	pass	quickly	from	one	subject	to	another	;
他	必须	是	有能力的	到	经过	迅速地	从	一	主题	到	其他	;

他必须能够迅速从一个话题过渡到另一个话题；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,

and	instead	of	devoting	himself	to	one	continuous	train	of	thought	,
和	反而	的	奉献	他自己	到	一	连续的	火车	的	想法	,

但他并没有专注于单一的思路，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [huːz] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp]

he	must	have	a	mind	whose	quick	perception	and	comprehensive	grasp
他	必须	有	一个	头脑	谁	快的	洞察力	和	综合的	抓牢

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

enable	him	to	grapple	with	a	thousand	.
使能够	他	到	抓钩	和	一个	千	.

他必须拥有敏锐的洞察力和全面的理解力，才能应对千百种事物。

[siː] [haʊ] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪlsn] .

See	how	this	applies	to	the	handwriting	of	Jeffrey	and	of	Wilson	.
看	如何	这	适用	到	这	手写	的	杰弗里	和	的	威尔逊	.

看看这如何应用于杰弗里和威尔逊的笔迹。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][bəuθ] ['signətʃə] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kerləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	style	of	both	signatures	implies	a	quick	and	careless	motion	of	the
这	风格	的	两个都	签名	暗示	一个	快的	和	粗心	运动	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

这两个签名的风格都给人一种手部动作迅速而随意的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ,

as	if	the	writer	was	working	against	time	,
作为	如果	这	作家	曾是	在职的	反对	时间	,

仿佛作者在与时间赛跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['prɪntər] ,

and	was	much	more	anxious	to	get	his	ideas	sent	to	the	printer	,
和	曾是	很多	更多的	焦虑的	到	得到	他的	想法	发送	到	这	打印机	,

他更急于将自己的想法付印。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['penmənʃɪp] .

than	to	cover	his	paper	with	elegant	penmanship	.
比	到	覆盖	他的	纸	和	优雅的	书法	.

而不是用优美的笔迹装饰他的纸张。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hændz] — ['oʊnli]['mɪstər] .

There	is	an	evident	similarity	in	the	fashion	of	the	two	hands	—	only	Mr	.
那里	是	一个	明显	相似	在	这	时尚	的	这	二	双手	—	仅有的	先生	.

['dʒefri] ,

Jeffrey	,
杰弗里	,

两只手的款式有明显的相似之处——只是杰弗里先生，

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

being	much	inferior	to	the	Professor	in	point	of	physical	size	and	strength	,
存在	很多	下	到	这	教授	在	观点	的	身体的	尺寸	和	力量	,

在体型和力量方面都远逊于教授，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [di'laits] [ɪn][ə; eɪ][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər][pɔɪnt] ,

naturally	enough	delights	in	a	pen	with	a	finer	point	,
自然	足够的	美味	在	一个	笔	和	一个	更精细	观点	,

当然，他很喜欢笔尖更细的钢笔。

[ænd; ənd] [raɪts] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['skrætʃi] [hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

and	writes	therefore	a	lighter	and	more	scratchy	hand	than	the	author	of
和	写	所以	一个	打火机	和	更多的	粗糙的	手	比	这	作者	的

- [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] . -

'	Lights	and	Shadows	.	'
-	灯	和	阴影	.	-

因此，他的字迹比《光与影》的作者的字迹更轻盈、更潦草。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] ['ɔ:təgræf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ,

It	will	add	to	the	interest	of	Mr	.	Jeffrey's	autograph	to	know	that	,
它	将要	添加	到	这	兴趣	的	先生	.	杰弗里的	签名	到	知道	那	,

了解以下信息将增加杰弗里先生签名的收藏价值：

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɔ:ltərd] , [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

as	his	hand	is	not	at	all	altered	,	we	have	preferred	,	as	a	matter	of
作为	他的	手	是	不是	在	全部	已修改	,	我们	有	首选	,	作为	一个	事情	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

由于他的手完全没有改变，出于好奇，我们更倾向于.....

[tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

to	engrave	a	signature	of	his	which	is	twenty	-	three	years	old	,
到	雕刻	一个	签名	的	他的	哪个	是	二十	-	三	年	老的	,

刻上他二十三年前的签名，

['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [deɪt] - .

being	taken	from	a	letter	bearing	date	1806	.
存在	已采取	从	一个	信	轴承	日期	-	.

摘自一封日期为 1806 年的信件。

" ['dʌbljuː] . ['wəːdzwə(ː)θ] : " [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	W	.	WORDSWORTH	:	"	a	good	hand	,	more	worthy	of	the	author	of	the
"	W	.	华兹华斯	:	"	一个	好的	手	,	更多的	值得	的	这	作者	的	这

[best][pɑːrts][ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

best	parts	of	'	The	Excursion	,
最好的	部分	的	-	这	短途旅行	,

W. 华兹华斯："一手好笔，更配得上《远足》中最精彩部分的作者。"

- [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][,pjuə'riləti][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] .

'	than	of	the	puerilities	of	many	of	the	Lyrical	Ballads	.
-	比	的	这	幼稚	的	许多	的	这	抒情的	民谣	.

比许多抒情歌谣的幼稚之处要好得多。

" ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stju-] : " [ə; eɪ][hænd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfər] — [lɑːrdʒ] , [dɪ'stɪŋkt] ,

"	DUGALD	STEWART	:	"	a	hand	worthy	of	a	moral	philosopher	—	large	,	distinct	,
"	杜格尔德	斯图尔特	:	"	一个	手	值得	的	一个	道德	哲学家	—	大的	,	清楚的	,

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .

and	dignified	.
和	凝重	.

杜格尔德·斯图尔特："一双堪比道德哲学家的手——大而清晰，庄严而有力。"

" ['dʌbljuː] . : ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ; [friː] [ænd; ənd]['fæs(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][veɪn]

"	W	.	JERDAN	:	Editor	of	the	Literary	Gazette	;	free	and	facile	as	his	vein
"	W	.	杰丹	:	编辑	的	这	文学	公报	;	自由的	和	容易的	作为	他的	静脉

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

of	criticism	,
的	批评	,

W·杰尔丹：《文学公报》编辑；他的评论风格自由奔放，文笔流畅自如。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['signətʃə] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	one	of	the	finest	signatures	in	the	page	.
和	一	的	这	最好的	签名	在	这	页	.

而且还是这页纸上最精美的签名之一。

[dʒeɪ] . ['beɪli] :

J	.	BAILLIE	:
J	.	保释人	:

J. 贝利：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	it	will	be	perceived	that	it	has	less	of	the	delicate	feebleness	of	a
"	它	将要	是	感知	那	它	有	较少的	的	这	精美的	虚弱	的	一个

['leɪdiːz] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

lady's	writing	than	any	of	the	others	.
女士的	写作	比	任何	的	这	其他的	.

"人们会发现，与其他任何作品相比，它都少了些女士笔下那种娇柔无力的气质。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]
It **would** **have** **been** **sadly** **against** **our** **theory** **had** **the** **most** **powerful**
它 会 有 到过 令人遗憾的是 反对 我们的 理论 有 这 最多 强大的
[drə'mætɪk] ['ɔːθəres] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'duːst] ,
dramatic **authoress** **which** **this** **country** **has** **produced** **,**
戏剧性 作者 哪个 这 国家 有 生产 ,

如果这个国家有史以来最有影响力的戏剧作家是她，那将非常遗憾地违背我们的理论。

['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gɜːrl]['riːs(ə)ntli][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .
written **like** **a** **boarding** **-** **school** **girl** **recently** **in** **her** **teens** **.**
书面 喜欢 一个 登机 - 学校 女孩 最近 在 她 青少年 .

文风像个刚过十几岁的寄宿学校女生。

[ðɪs] [ɪz]
This **is**
这 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
decidedly **not** **the** **case** **.**
绝对地 不是 这 案件 .

绝对不是这样。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪn] [mɪs] ['beɪliz] ['sɪgnətʃər] ;
There **is** **something** **masculine** **and** **nervous** **in** **Miss** **Baillie's** **signature** **;**
那里 是 某物 男性 和 紧张的 在 错过 保释人 签名 ;

贝利小姐的签名中带有一种男性化和紧张的气息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] - [diː][siˈmʊŋdər] - [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
it **is** **quite** **a** **hand** **in** **which** **'** **De** **Montfort** **'** **might** **be** **written** **.**
它 是 相当 一个 手 在 哪个 - 德 蒙特福特 - 可能 是 书面 .

这是"德蒙福尔"这个名字可能使用的相当漂亮的笔迹。

" ['pəːsi] [biː] . ['ʃeli] :
" **PERCY** **B** **.** **SHELLEY** **:**
" 珀西 B . 雪莱 :

珀西·B·雪莱：

[friː] [æz; əz][ɪts] ['ɔθɝz] [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] ;
Free **as** **its** **author's** **wild** **and** **beautiful** **poetry** **;**
自由的 作为 它是 作者的 荒野 和 美丽的 诗 ;

自由如其作者狂野而优美的诗歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ɔːr] ['ækjərət] ['θɪŋkər] .
but **it** **is** **not** **the** **hand** **of** **a** **very** **clear** **or** **accurate** **thinker** **.**
但 它 是 不是 这 手 的 一个 非常 清除 或者 准确的 思想家 .

但这并非出自一位思路清晰或思维敏锐的人之手。

['tɔməs] ['tʃɑːmɝz] : " [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kærəktər]
THOMAS **CHALMERS** **:** **"** **We** **know** **of** **few** **more** **striking** **examples** **of** **character**
托马斯 查尔默斯 : " 我们 知道 的 很少 更多的 引人注目 示例 的 特点
[ɪn'fjoəʊzɪŋ][ɪt'self]['ɪntuː][hænd] ['raɪtɪŋ] ,
infusing **itself** **into** **hand** **writing** **,**
输液 本身 进入 手 写作 ,

托马斯·查尔默斯："我们很少见到比这更引人注目的例子，将个人特质融入到笔迹之中。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃɑ:mɝz] .

than	that	presented	by	the	autograph	of	Dr	.	Chalmers	.
比	那	呈现	经过	这	签名	的	博士	.	查尔默斯	.

比查尔默斯博士亲笔签名的那份还要好。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] , [kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

No	one	who	has	ever	heard	him	preach	,	can	fail	to	observe	,
不	一	WHO	有	曾经	听到	他	布道	,	能	失败	到	观察	,

凡是听过他布道的人，都会注意到这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɔ:rmz][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪz] [prɪ'saɪsli]

that	the	heavy	and	impressive	manner	in	which	he	forms	his	letters	is	precisely
那	这	重的	和	感人的	方式	在	哪个	他	表格	他的	信件	是	恰恰

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fairz][ɔ:f][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

similar	to	the	straining	and	energetic	style	in	which	he	fires	off	his	words	.
相似的	到	这	紧张	和	精力充沛	风格	在	哪个	他	火灾	离开	他的	字	.

他书写字母时那种沉重而令人印象深刻的方式，与他吐字时那种充满力量和活力的风格完全相似。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnfəli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ,

There	is	something	painfully	earnest	and	laborious	in	his	delivery	,
那里	是	某物	痛苦地	认真	和	费力的	在	他的	送货	,

他的讲话中有一种痛苦的认真和吃力感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	a	similar	sensation	of	laborious	earnestness	is	produced	by	looking	at
和	一个	相似的	感觉	的	费力的	认真	是	生产	经过	寻找	在

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] [prest] ,

his	hard	pressed	,
他的	难的	按下	,

看着他那身紧绷的衣衫，也会产生类似的辛勤而认真的感觉。

[ðoʊ] ['mænli][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , ['sɪgnətʃər] .

though	manly	and	distinct	,	signature	.
尽管	男子气概	和	清楚的	,	签名	.

虽然充满男子气概且独具特色，但具有标志性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [speɪs] , [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .

It	is	in	a	small	space	,	an	epitome	of	one	of	his	sermons	.
它	是	在	一个	小的	空间	,	一个	缩影	的	一	的	他的	布道	.

它位于一个狭小的空间里，是他布道内容的缩影。

" [ə; eɪ] . ['ælɪsən] ; [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['eseiz] [ɑ:n] [teɪst] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv] [saʊnd]

"	A	.	ALISON	;	the	author	of	"	Essays	on	Taste	,	"	and	other	works	of	sound
"	一个	.	艾莉森	;	这	作者	的	"	散文	在	品尝	,	"	和	其他	作品	的	声音

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

discrimination	.
歧视	.

“A. ALISON；《论品味》及其他声音辨析作品的作者。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ; [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sketʃ] [bʊk] , " [fri:] [æz; əz][ə; eɪ]

WASHINGTON	IRVING	;	the	graceful	author	of	the	"	Sketch	Book	,	"	free	as	a
华盛顿	欧文	;	这	优美	作者	的	这	"	草图	书	,	"	自由的	作为	一个

['kreɪɒn] ['drɔ:ɪŋ] ,

crayon	drawing	,
蜡笔	绘画	,

华盛顿·欧文；《素描本》的优雅作者，文笔自由奔放，如同蜡笔画一般。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

with	all	its	exquisite	light	and	shade	.
和	全部	它是	精美的	光	和	阴影	.

光影交错，美不胜收。

[dʒeɪn] ['potər] : " [ə; eɪ] ['fʊli] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] [ðoʊ] [les] ['teɪstfl] [hænd][ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən]
JANE **PORTER** **:** **"** **a** **fully** **more** **masculine** **though** **less** **tasteful** **hand** **than** **Washington**
简 搬运工 : " 一个 完全 更多的 男性 尽管 较少的 有品味的 手 比 华盛顿
['ɜːrvɪŋ] ,
Irving **,**
欧文 ,

简·波特："与华盛顿·欧文相比，他的笔触更具男性气质，但品味稍逊一筹。"

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ɔːθəres] [ʌv; əv]
with **whom** **she** **happens** **to** **be** **in** **juxtaposition** **;** **and** **the** **fair** **authoress** **of**
和 谁 她 发生 到 是 在 并置 ; 和 这 公平的 作者 的
" [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] ,
" **Thaddeus** **of** **Warsaw** **,**
" 萨迪厄斯 的 华沙 ,

她恰巧与他并肩而立；以及《华沙的塔德乌斯》的漂亮女作者，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] " ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['mæskjəlɪn] [ə; eɪ]
" **and** **"** **the** **Scottish** **Chiefs** **"** **certainly** **appears** **to** **have** **as** **masculine** **a**
" 和 " 这 苏格兰 酋长们 " 当然 出现 到 有 作为 男性 一个
[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['elɪgənt] [bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ɪ'femɪnət] ['raɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sketʃ]
mind **as** **the** **elegant** **but** **perhaps** **somewhat** **effeminate** **writer** **of** **"** **the** **Sketch**
头脑 作为 这 优雅的 但 也许 有些 阴柔的 作家 的 " 这 草图
[bʊk] .
Book **.**
书 .

"而《苏格兰酋长》显然也像《素描簿》中那位优雅但或许有些阴柔的作者一样，具有阳刚之气。

" ['dʌbljuː] . ['tɛnənt] : [fʊl] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] [oʊn] - -
" **W** **.** **TENNANT** **:** **full** **of** **originality** **,** **and** **in** **this** **resembles** **his** **own** **'** **Anster**
" W . 租户 : 满的 的 独创性 , 和 在 这 类似 他的 自己的 - -
[fer] . -
Fair **.** **'**
公平的 . -

"W. TENNANT：充满原创性，这一点与他自己的《安斯特集市》相似。"

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][wʌn] ,
The **notion** **may** **be** **a** **fanciful** **one** **,**
这 概念 可能 是 一个 奇幻的 一 ,

这种想法或许有些异想天开，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
but **there** **seems** **to** **be** **a** **sort** **of** **quiet** **humour** **in** **the** **writing** **,**
但 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 安静的 幽默 在 这 写作 ,

但字里行间似乎蕴含着一种淡淡的幽默感。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] - - [fer] - [stɪl] [mɔːr] [kəm'pliːt] .
which **makes** **its** **resemblance** **to** **'** **Anster** **Fair** **'** **still** **more** **complete** **.**
哪个 制作 它是 相似 到 - - 公平的 - 仍然 更多的 完全的 .

这使得它与"安斯特集市"的相似之处更加明显。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [her]
The **principle** **upon** **which** **the** **letters** **are** **formed** **is** **that** **of** **making** **all** **the** **hair**
这 原则 之上 哪个 这 信件 是 形成 是 那 的 制作 全部 这 头发
[stroʊks] ['hevi] ,
strokes **heavy** **,**
笔画 重的 ,

这些字母的构成原则是将所有笔画都加粗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [stroʊks] [laɪt] .
and **all** **the** **heavy** **strokes** **light** **.**
和 全部 这 重的 笔画 光 .

所有的重击都变得轻柔。

" ['hælsiən] [deɪz] .
" HALCYON DAYS .
" 宁静 天 .

“美好的日子。”

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['hælsiən] [deɪz] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] ,
The following account of the origin and antiquity of Halcyon Days will , I feel convinced ,
这 下列的 帐户 的 这 起源 和 古代 的 翠鸟 天 将要 , 我 感觉 确信 ,

我相信，以下关于“宁静岁月”起源和古老的描述将会令人信服。

[pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ,
prove a valuable addition to that given by your intelligent correspondent P . T . W . ,
证明 一个 有价值的 添加 到 那 给定 经过 你的 聪明的 通讯员 P . T . W . ,

请证明这是对您睿智的通讯员PTW所提供的信息的宝贵补充。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] : —
in No . 471 of The Mirror : —
在 不 . - 的 这 镜子 : —

《镜报》第471期：——

['hælsiən] [deɪz] , [ɪn][æn'tɪkwəti] , [ɪm'plaɪd]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['æftər] ,
Halcyon Days , in antiquity , implied seven days before , and as many after ,
翠鸟 天 , 在 古代 , 暗示 七 天 前 , 和 作为 许多 后 ,

在古代，“宁静的日子”指的是前后七天。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hælsiən] [leɪd][hɜːr; hər] [egz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
the winter solstice — because the halcyon laid her eggs at this time of the year ,
这 冬天 冬至 — 因为 这 宁静 铺设 她 鸡蛋 在 这 时间 的 这 年 ,

冬至——因为翠鸟在每年的这个时候产卵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [əb'zəːvz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] .
and the weather during her incubation being , as your correspondent observes , usually calm .
和 这 天气 期间 她 孵化 存在 , 作为 你的 通讯员 观察 , 通常 冷静的 .

正如我的记者所观察到的，在她孵化期间，天气通常都很平静。

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][prɑː'sperəti] ,
The phrase was afterwards employed to express any season of transient prosperity ,
这 短语 曾是 然后 受雇 到 表达 任何 季节 的 瞬态 繁荣 ,

后来，这个短语被用来表示任何短暂的繁荣时期。

[ɔːr][ʌv; əv] [briːf] [træŋ'kwɪləti] — [ðə; ði]['septəm] - [daɪz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] :

or	of	brief	tranquillity	—	the	septem	placidae	dies	of	human	life	:
或者	的	简短的	宁静	—	这	九月	-	死亡	的	人类	生活	:

或者短暂的平静——七环死在人类的生活中:

[ðə; ði]['wɪntər] ['sɑːlstɪs] [dʒʌst] [ɪ'læpst] ; [ænd; ənd] [naʊ]

The	winter	solstice	just	elapsed	;	and	now
这	冬天	冬至	只是	过去	;	和	现在

冬至刚刚过去；现在

['saɪlənt][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [sæd][æl'saɪəni]

Silent	the	season	,	sad	alcyone
沉默的	这	季节	,	伤心	栖水母

寂静的季节，悲伤的鼎宿星

[bɪldz] [nɪr] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [weɪv] [hɜːr; hər]['træŋkwɪl][nest] .

Builds	near	the	sleeping	wave	her	tranquil	nest	.
建造	靠近	这	睡眠	海浪	她	宁静	巢	.

在沉睡的波浪旁建造她宁静的巢穴。

[juː'doʊsiːə] .

Eudosia	.
尤多西亚	.

尤多西亚。

[wen] [greɪt] [ɔː'gʌstəs] [meɪd] ['wɔrz] ['tempɪst] [siːs] ,

When	great	Augustus	made	war's	tempest	cease	,
什么时候	伟大的	奥古斯都	制成	战争的	暴风雨	停止	,

当伟大的奥古斯都平息了战争的风暴之后，

[hɪz; ɪz]['hælsiən] [deɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] .

His	halcyon	days	brought	forth	the	arts	of	peace	.
他的	宁静	天	带来	前进	这	艺术	的	和平	.

他的黄金时代孕育了和平的艺术。

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[ðə; ði]['hælsiən] [bɪlt] [hɜːr; hər][nest][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

The	halcyon	built	her	nest	on	the	rocks	adjacent	to	the	brink	of	the	ocean
这	宁静	建造	她	巢	在	这	岩石	邻近的	到	这	边缘	的	这	海洋

,

,

,

翠鸟在靠近海边的岩石上筑巢。

[ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][meɪn'teɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] :

or	,	as	some	maintain	,	on	the	surface	of	the	sea	itself	:
或者	,	作为	一些	维持	,	在	这	表面	的	这	海	本身	:

或者，正如一些人所认为的那样，就在海面上:

[æl'saɪəni] -

Alcyone	compress'd
鼎宿六	-

压缩的Alcyone

['sev(ə)n] [deɪz] [sɪts] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] - [nest] ,

Seven	days	sits	brooding	on	her	wat'ry	nest	,
七	天	坐着	沉思	在	她	-	巢	,

她趴在水巢里孵蛋七天了，

[ə; eɪ] ['wɪntri] [kwiːn] ; [hɜːr; hər]['saɪər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz][kaɪnd] ,

A	wintry	queen	;	her	sire	at	length	is	kind	,
一个	冬季	女王	;	她	父系	在	长度	是	种类	,

一位冷艳的女王；她的父亲最终还是仁慈的。

[kɑːmz] ['evri] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [hʌʃiz] ['evri] [wɪnd] .

Calms	every	storm	,	and	hushes	every	wind	.
平静	每一个	风暴	,	和	安静	每一个	风	.

平息一切风暴，止息一切狂风。

['ɔvid] , [baɪ]['draɪdən] .

Ovid	,	by	Dryden	.
奥维德	,	经过	德莱顿	.

奥维德，德莱顿译。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ,

It	is	also	said	,	that	during	the	period	of	her	incubation	,
它	是	还	说	,	那	期间	这	时期	的	她	孵化	,

据说，在她孕育期间，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] :

she	herself	had	absolute	sway	over	the	seas	and	the	winds	:
她	她自己	有	绝对	摇摆	超过	这	海域	和	这	风	:

她本人对海洋和风拥有绝对的掌控权：

[meɪ] ['hælsiən] [smuːð] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] ['siːz] ,

May	halcyons	smooth	the	waves	,	and	calm	the	seas	,
可能	翠鸟	光滑的	这	波浪	,	和	冷静的	这	海域	,

愿翠鸟抚平波涛，平静大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [saʊθ] - [iːst] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːz] ;

And	the	rough	south	-	east	sink	into	a	breeze	;
和	这	粗糙的	南	-	东方	下沉	进入	一个	微风	;

而粗犷的东南风则渐渐消散在微风中；

['hælsiən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][meɪn] ,

Halcyons	of	all	the	birds	that	haunt	the	main	,
翠鸟	的	全部	这	鸟类	那	出没	这	主要的	,

所有栖息在大海上的鸟类中，翠鸟是最耀眼的。

[moʊst] [lʌvd] [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪriɪd] [treɪn] .

Most	lov'd	and	honour'd	by	the	Nereid	train	.
最多	喜爱	和	荣幸	经过	这	海仙女	火车	.

最受涅瑞伊得斯列车喜爱和尊敬。

[θiːˈɔkritəs] , [baɪ] [fɔːks] .

Theocritus	,	by	Fawkes	.
忒奥克里图斯	,	经过	福克斯	.

福克斯著《忒奥克里托斯》。

[æl'saɪəni] , [ɔːr] [hæl'saiəni] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['iːəuləs] ([kɪŋ]

Alcyone	,	or	Halcyone	,	we	are	informed	,	was	the	daughter	of	Aeolus	(	king
昴宿六	,	或者	翠鸟	,	我们	是	知情的	,	曾是	这	女儿	的	风神	(	国王

[ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['waɪndz]) ,

of	storms	and	winds	)	,
的	暴风雨	和	风	)	,

据我们所知，阿尔库俄涅（或哈尔库俄涅）是埃俄罗斯（风暴和风之王）的女儿。

[ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə]['siːɪks] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

and	married	to	Ceyx	,	who	was	drowned	in	going	to	consult	an	oracle	.
和	已婚	到	塞克斯	,	WHO	曾是	溺水	在	去	到	咨询	一个	神谕	.

并嫁给了塞克斯，塞克斯在去求问神谕时溺水身亡。

[ðə; ði][gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə'praizd] [æl'saɪəni] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] ;

The	gods	,	it	is	said	,	apprized	Alcyone	,	in	a	dream	,	of	her	husband's	fate	;
这	神	,	它	是	说	,	已获知	昴宿六	,	在	一个	梦	,	的	她	丈夫的	命运	;

据说，众神在梦中将她丈夫的命运告知了阿尔库俄涅；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	when	she	discovered	,	on	the	morrow	,	his	body	washed	on	shore	,
和	什么时候	她	发现	,	在	这	明天	,	他的	身体	洗过	在	支撑	,

第二天，当她发现他的尸体被冲上岸时，

[ʃiː; ʃi] [pri'sipiteitid] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	precipitated	herself	into	the	watery	element	,	and	was	,	with	her
她	沉淀	她自己	进入	这	水状的	元素	,	和	曾是	,	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她纵身跃入水中，和她的丈夫一起，

[ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [neɪm] , [huː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [kiːp]

metamorphosed	into	birds	of	a	similar	name	,	who	,	as	before	observed	,	keep
变态	进入	鸟类	的	一个	相似的	姓名	,	WHO	,	作为	前	观察到	,	保持

[ðə; ði]['wɔːtərz] [sə'riːn] ,

the	waters	serene	,
这	水	安详	,

它们蜕变成与此同名的鸟类，正如之前观察到的，这些鸟类使水面保持平静。

[waɪl] [ðeɪ] [bɪld] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [nests] .

while	they	build	and	sit	on	their	nests	.
尽管	他们	建造	和	坐	在	他们的	巢穴	.

它们筑巢和栖息在巢穴中。

['rʌmfəd] .

Romford	.
罗姆福德	.

罗姆福德。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

['rænsəmz] .

RANSOMS	.
赎金	.

赎金。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] , [juː; jʊ] [geɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['kaʊnti] [kə'lekʃənz] ,

In	a	late	number	,	you	gave	among	the	"	County	Collections	,
在	一个	晚的	数字	,	你	给予	之中	这	"	县	收藏	,

在最近的一期中，你捐赠了"县级收藏品"之一，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['prɑːvɜːrb] —

"	with	which	a	correspondent	had	furnished	you	,	the	old	Cornish	proverb	—
"	和	哪个	一个	通讯员	有	提供	你	,	这	老的	康沃尔郡	谚语	—

"一位通讯员曾向你提供过这句古老的康沃尔谚语——

" - [daʊn] [wel] [rɔːt] ,
" Hinckston Down well wrought ,
" - 向下 出色地 锻 ,

“欣克斯顿丘陵精雕细琢，

[ɪz] [wɜːrθ] ['lʌndən] ['dɪrli] [bɔːt] .
Is worth London dearly bought .
是 值得 伦敦 亲爱的 买 .

伦敦物有所值。

" ['paːsəbli] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spaːndənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb]
" Possibly your correspondent was not aware that the true reading of this proverb
" 可能 你的 通讯员 曾是 不是 意识到的 那 这 真的 阅读 的 这 谚语
[ɪz][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] : —
is the following : —
是 这 下列的 : —

“或许您的来信者并不知道这句谚语的真正含义如下：——

" - [daʊn] [wel] [rɔːt] ,
" Hinckston Down well wrought ,
" - 向下 出色地 锻 ,

“欣克斯顿丘陵精雕细琢，

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] ['rænsəm] ['dɪrli] [bɔːt] .
Is worth a monarch's ransom dearly bought .
是 值得 一个 君主的 赎金 亲爱的 买 .

价值连城，堪比君主的赎金。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['kwoʊtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] [ɑːn]
" The lines are thus quoted by Mr . Barrington , in his elaborate work on
" 这 线条 是 因此 引 经过 先生 . 巴灵顿 , 在 他的 精心制作的 工作 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the middle ages ,
这 中间 年龄 ,

“巴林顿先生在其关于中世纪的详尽著作中引用了这些诗句，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'liːf] , [ðæt] - [daʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
and refer to the prevailing belief , that Hinckston Down is a mass of copper ,
和 参考 到 这 盛行 信仰 , 那 - 向下 是 一个 大量的 的 铜 ,

并参考了普遍的观点，即欣克斯顿丘陵是一大块铜矿。

[ænd; ənd] [ɪn] ['vælјuː] , ['ðerfɔːr] ,
and in value , therefore ,
和 在 价值 , 所以 ,

因此，在价值方面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sɑːvrɪn] .
an equivalent for the price set on the head of a captive sovereign .
一个 相等的 为了 这 价格 放 在 这 头 的 一个 俘虏 主权 .

相当于被俘君主的人头价格。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[æz; əz][sʌm; səm] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈɪntrɪkət] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrænsəmɪŋ]

as	some	elucidation	of	so	intricate	a	subject	as	that	of	the	ransoming
作为	一些	阐明	的	所以	错综复杂	一个	主题	作为	那	的	这	赎金

[ˈprizənəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,

prisoners	during	the	middle	ages	,
囚犯	期间	这	中间	年龄	,

对中世纪赎回战俘这一复杂主题的阐释，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər]

the	following	remarks	may	not	be	deemed	altogether	unworthy	of	insertion	in	your
这	下列的	评论	可能	不是	是	被认为	共	不配	的	插入	在	你的

[ˈpeɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

以下评论或许并非完全不值得刊登在您的页面上。

[əˈrɪdʒənəli] ,

Originally	,
起初	,

起初，

[ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ˈkæptivz] [tuː; tə] [deθ] [ˈrendərd] [ðə; ði][riˈdjuːsiŋ]

the	supposed	right	of	condemning	captives	to	death	rendered	the	reducing
这	据称	正确的	的	谴责	俘虏	到	死亡	渲染	这	减少

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][pərˈpetʃuəl] [ˈsleɪvəri] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈmɜːrsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

of	them	to	perpetual	slavery	an	act	of	mercy	on	the	part	of	the
的	他们	到	永久	奴隶制	一个	行为	的	怜悯	在	这	部分	的	这

[ˈkɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

人们认为，判处俘虏死刑是征服者的权利，因此将他们沦为永久奴隶反而成了征服者的仁慈之举。

[wɪtʃ] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli][ɪkˈsploʊdɪd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

which	practice	was	not	entirely	exploded	even	in	the	fourteenth	century	,
哪个	实践	曾是	不是	完全	爆炸了	甚至	在	这	第十四	世纪	,

即使到了十四世纪，这种做法也没有完全消失。

[wen] [ˈluːɪs] [ˈhjuːtɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈedwərd] [iː] .

when	Louis	Hutin	in	a	letter	to	Edward	II	.
什么时候	路易斯	胡廷	在	一个	信	到	爱德华	二	.

路易斯·胡廷在给爱德华二世的一封信中写道。

[hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ænd; ənd][ˈælaɪ] , [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈflɛmɪŋz] ,

his	vassal	and	ally	,	desired	him	to	arrest	his	enemies	,	the	Flemings	,
他的	附庸	和	盟友	,	想要的	他	到	逮捕	他的	敌人	,	这	弗莱明	,

他的封臣和盟友希望他逮捕他的敌人——弗莱明人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sɜːfs] .

and	make	them	slaves	and	serfs	.
和	制作	他们	奴隶	和	农奴	.

让他们成为奴隶和农奴。

([ˈmɛtrə] [pɑːr] [ˈvuː] , [ˌes ˈaɪ] [kɑːm] - - [ˈvuː] [sɜːrz][et] [ɛˈskleɪvz] - [tuː] [ˈd͡ʒɜːz] .)

(	Mettre	par	deveres	vous	,	si	comme	forfain	à	vous	Sers	et	Esclaves	à	tous	jours	.	)
(	公元	帕	德弗雷斯	您	,	是	comme	-	-	您	序列	等	奴隶	-	我们	日子	.	)

(Mettre par deveres vous，si come forfain à vous Sers et Esclaves à tous jours。)

[ˈraɪmɝ] .

Rymer	.
莱默	.

莱默。

['buːti] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Booty	**,**	**however**	**,**	**being**	**equally**	**with**	**vengeance**	**the**	**cause**	**of**	**war**	**,**
赃物	,	然而	,	存在	同样地	和	复仇	这	原因	的	战争	,

然而，战利品与复仇一样，都是战争的根源。

[men][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

men	**were**	**not**	**unwilling**	**to**	**accept**	**of**	**advantages**	**more**	**convenient**	**and**	**useful**
男人	是	不是	不情愿	到	接受	的	优势	更多的	方便的	和	有用

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

than	**the**	**services**	**of**	**a**	**prisoner**	**;**
比	这	服务	的	一个	囚犯	;

人们并不愿意接受比囚犯的服务更方便、更有用的好处；

[huːz] ['meɪntənəns] [maɪt] [biː; bi][pər'hæps][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz]

whose	**maintenance**	**might**	**be**	**perhaps**	**a**	**burden**	**to**	**them**	**,**	**and**	**to**	**whose**
谁	维护	可能	是	也许	一个	负担	到	他们	,	和	到	谁

[deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

death	**they**	**were**	**indifferent**	**.**
死亡	他们	是	冷漠	.

对他们来说，维持他们的生计或许是一种负担，而对他们的死亡，他们却漠不关心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪneri] [neiʃəns] [ˌkɔndɪ'sendid] [æt; ət][læst][tuː; tə]

For	**this**	**reason**	**even**	**the**	**most**	**sanguinary**	**nations**	**condescended**	**at**	**last**	**to**
为了	这	原因	甚至	这	最多	血腥	国家	居高临下的	在	最后的	到

[ək'sept][ʌv; əv]['rænsəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptivz] ;

accept	**of**	**ransom**	**for**	**their**	**captives**	**;**
接受	的	赎金	为了	他们的	俘虏	;

因此，即使是最嗜血的民族最终也屈尊接受赎金，赎回他们的俘虏；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

and	**during**	**the**	**period**	**between**	**the**	**eleventh**	**and**	**fifteenth**	**centuries**	**,**
和	期间	这	时期	之间	这	第十一	和	第十五	几个世纪	,

在十一世纪到十五世纪期间，

[fɪkst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ]

fixed	**and**	**general**	**rules**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**established**	**for**	**the**	**regulating**
固定的	和	一般的	规则	出现	到	有	到过	已确立的	为了	这	调节

[sʌtʃ] [træn'zækʃənz] .

such	**transactions**	**.**
这样的	交易	.

似乎已经制定了规范此类交易的固定通用规则。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

The	**principal**	**of**	**these**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**,**
这	主要的	的	这些	似乎	到	有	到过	,

其中最主要的似乎是：

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər][tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

the	**right**	**of**	**the**	**captor**	**to**	**the**	**persons**	**of**	**his**	**prisoners**	**,**
这	正确的	的	这	俘虏者	到	这	人	的	他的	囚犯	,

俘虏者对其俘虏的人身享有的权利

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['iːðər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm]

though	**in**	**some**	**cases**	**the**	**king**	**claimed**	**the**	**prerogative**	**of**	**either**	**restoring**	**them**
尽管	在	一些	案例	这	国王	声称	这	特权	的	任何一个	恢复	他们

[tuː; tə] ['lɪbərti] ,

to	**liberty**	**,**
到	自由	,

虽然在某些情况下，国王声称自己有权恢复他们的自由，

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][hɪmˈself] , [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər]

or	of	retaining	them	himself	,	at	a	price	much	inferior	to	what	their
或者	的	保留	他们	他自己	,	在	一个	价格	很多	下	到	什么	他们的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzesər] [hæd; həd][ɪkˈspektɪd] .

original	possessor	had	expected	.
原来的	拥有者	有	预期的	.

或者自己保留它们，但价格远低于原所有者的预期。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [fərˈbæd‚fərˈbeɪd][ðə; ði] [tuː; tə][ˈrænsəm][ðer; ðər]

On	a	similar	principle	,	Henry	IV	.	forbade	the	Percies	to	ransom	their
在	一个	相似的	原则	,	亨利	第四	.	禁止	这	珀西	到	赎金	他们的

[ˈprizənəz] [ˈteɪkən][æt; ət] - .

prisoners	taken	at	Holmdown	.
囚犯	已采取	在	-	.

基于类似的原则，亨利四世禁止珀西家族赎回在霍尔姆当被俘的战俘。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkæptivz] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈskɑːtɪʃ] [noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

In	this	case	the	captives	consisted	of	the	chief	Scottish	nobility	,	and	the	king
在	这	案件	这	俘虏	由……组成	的	这	首席	苏格兰	贵族	,	和	这	国王

[ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

in	retaining	them	,
在	保留	他们	,

在这种情况下，俘虏是苏格兰的主要贵族，而国王则扣押了他们。

[hæd; həd][ˈprɑːbəbli] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekts][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪr]

had	probably	views	of	policy	,	which	looked	to	objects	far	beyond	the	mere
有	大概	浏览	的	政策	,	哪个	看起来	到	对象	远的	超过	这	仅仅

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrænsəm] .

advantage	of	their	ransom	.
优势	的	他们的	赎金	.

他们可能对政策有自己的看法，而这种看法着眼于远超赎金本身利益的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈæntɪkweri] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ðə; ði]

It	is	mentioned	by	a	French	antiquary	that	the	King	of	France	had	the
它	是	提及	经过	一个	法语	古董商	那	这	国王	的	法国	有	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈeni] [ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkərər] ,

privilege	of	purchasing	any	prisoner	from	his	conqueror	,
特权	的	购买	任何	囚犯	从	他的	征服者	,

一位法国古物学家提到，法国国王有权从征服者手中购买任何战俘。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] - , - [ˈliːvrəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,

on	the	payment	of	10	,	000	livres	;	and	as	a	confirmation	of	this	,
在	这	支付	的	-	,	-	利弗斯	;	和	作为	一个	确认	的	这	,

支付10,000里弗尔后；并作为对此的确认，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] [tuː; tə][ˈdenis][diː] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [dʒɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	money	paid	to	Denis	de	Morbec	for	his	captive	John	,	King	of	France	,
这	钱	有薪酬的	到	丹尼斯	德	-	为了	他的	俘虏	约翰	,	国王	的	法国	,

支付给丹尼斯·德·莫贝克的赎金，用于赎回他俘虏的法国国王约翰。

[baɪ][ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪgˈzækt][sʌm; səm] .

by	Edward	III	.	amounted	to	this	exact	sum	.
经过	爱德华	三、	.	金额	到	这	精确的	和	.

爱德华三世时期，总额正好是这个数额。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɑːnərk] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈstɔːtid] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈrænsəm][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]

The	English	monarch	afterwards	extorted	the	enormous	ransom	of	three	millions	of
这	英语	君主	然后	勒索	这	巨大的	赎金	的	三	百万	的

[goʊld] [kraʊnz] ,

gold	crowns	,
金子	皇冠	,

英国君主随后勒索了高达三百万金克朗的巨额赎金。

[əˈmaʊnt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [tuː; tə] £1 , - , - .

amounting	**,**	**as**	**it**	**has**	**been**	**calculated**	**,**	**to**	**£1**	**,**	**500**	**,**	**000**	**.**
金额	,	作为	它	有	到过	计算	,	到	£1	,	-	,	-	.

经计算，总额达 1,500,000 英镑。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmʌni] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkæptɪv] .

of	**our**	**present**	**money**	**,**	**from**	**his**	**royal**	**captive**	**.**
的	我们的	展示	钱	,	从	他的	皇家	俘虏	.

用我们现在的钱，从他的皇家俘虏那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔːθər] [ˈsenʃəz] [ˈedwərd] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌnˈdʒʌstli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðɪs]

The	**French**	**author**	**censures**	**Edward**	**somewhat**	**unjustly**	**for**	**his**	**share**	**in**	**this**
这	法语	作者	谴责	爱德华	有些	不公正的	为了	他的	分享	在	这

[trænˈzækʃ(ə)n] ;

transaction	**;**
交易	;

法国作者对爱德华在这笔交易中所扮演的角色进行了有失偏颇的谴责；

[hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [steɪt] [ˈriːz(ə)nz] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət]

here	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Percies**	**,**	**state**	**reasons**	**interfered**	**with**	**private**
这里	作为	在	这	案件	的	这	珀西	,	状态	原因	干扰	和	私人的

[ædˈvæntɪdʒɪz] .

advantages	**.**
优势	.

与珀西家族的情况一样，国家利益干预了私人利益。

[dʒɑːn] [ˈjiːldɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkərəz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈbʌvˌmenʃənd] [sʌm; səm] ,

John	**yielded**	**up**	**to**	**his**	**conquerors**	**not**	**only**	**the**	**abovementioned**	**sum**	**,**
约翰	产生	向上	到	他的	征服者	不是	仅有的	这	上述	和	,

约翰不仅向征服者缴纳了上述款项，

[bʌt; bət] [hoʊl] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈprɑːvənsəz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

but	**whole**	**towns**	**and**	**provinces**	**became**	**the**	**property**	**of**	**the**	**English**	**nation**	**;**
但	所有的	城镇	和	省份	成为	这	财产	的	这	英语	国家	;

但整个城镇和省份都成了英国的财产；

[tuː; tə] [ðiːz] [diː] - [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .

to	**these**	**De**	**Morbec**	**could**	**have**	**no**	**right**	**.**
到	这些	德	-	可以	有	不	正确的	.

德·莫贝克没有权利这样说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**frequent**	**mention**	**in**	**history**	**of**
它	曾是	,	然而	,	虽然	这	频繁	提到	在	历史	的

[ˈrænsəmz] ,

ransoms	**,**
赎金	,

然而，尽管历史上经常提到赎金，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈeni]

still	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**persons**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**prisoner**	**to**	**refuse**	**any**
仍然	在	这	力量	的	这	人	在	拥有	的	一个	囚犯	到	拒绝	任何

[ədˈvæntɪdʒ] ,

advantage	**,**
优势	,

控制囚犯的人仍然有权拒绝给予囚犯任何好处。

[haʊ'evər] [greɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [maɪt] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] , [ɪf] [dik'teitid] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv]

however	great	,	which	his	liberty	might	offer	them	,	if	dictated	by	motives	of
然而	伟大的	,	哪个	他的	自由	可能	提供	他们	,	如果	口述	经过	动机	的

['pɑ:ləsi] ,

policy	,
政策	,

然而，无论他的自由能给他们带来多么巨大的好处，如果这是出于政治动机，

[dɪ'pendənt] ['prɪnsəpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

dependant	principally	on	his	personal	importance	.
依赖	主要	在	他的	个人的	重要性	.

主要取决于他个人的重要性。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dinjə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [i:] . [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Entius	,	King	of	Sardinia	,	son	of	Frederic	II	.	was	esteemed	of	such
-	,	国王	的	撒丁岛	,	儿子	的	弗雷德里克	二	.	曾是	尊敬的	的	这样的

['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə'ferz] ,

consequence	to	his	father's	affairs	,
结果	到	他的	父亲的	事务	,

撒丁国王恩提乌斯，腓特烈二世之子，因其对父亲政务的重大影响而备受重视。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbəjlə'ni:z] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] - ,

that	the	Bolognese	,	to	whom	he	became	a	prisoner	in	1248	,
那	这	博洛尼亚	,	到	谁	他	成为	一个	囚犯	在	-	,

他于1248年被博洛尼亚人俘虏。

[wʊd] [ək'sept][ʌv; əv][noʊ][praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌmænju'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ɪn][kæp'tɪvəti] ,

would	accept	of	no	price	for	his	manumission	;	and	he	died	in	captivity	,
会	接受	的	不	价格	为了	他的	解放	;	和	他	死亡	在	囚禁	,

他拒绝接受任何赎金以换取自由；最终死于囚禁之中。

['æftər][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .

after	a	confinement	of	twenty	-	four	years	.
后	一个	监禁	的	二十	-	四	年	.

在被监禁二十四年后。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [ʌv; əv] [fræns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæptəl][di:] ['bʌtʃ] ,

Such	was	the	conduct	of	Charles	V	.	of	France	towards	the	Captal	de	Buche	,
这样的	曾是	这	执行	的	查尔斯	V	.	的	法国	向	这	首都	德	布切	,

这就是法国国王查理五世对待卡普塔尔·德·比什的态度。

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['lɪbərti] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔfɚz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

for	whose	liberty	he	refused	all	the	offers	made	to	him	by	Edward	III
为了	谁	自由	他	拒绝	全部	这	优惠	制成	到	他	经过	爱德华	三、

.

:

.

为了获得自由，他拒绝了爱德华三世向他提出的所有条件。

[ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] [kuŋt] - ,

On	this	principle	the	Duke	of	Orleans	and	Comte	d'Eu	,
在	这	原则	这	公爵	的	奥尔良	和	孔特	-	,

基于这一原则，奥尔良公爵和欧伯爵

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . [tu:; tə][bi:; bi] [ri'teind] [ɪn] ['prɪzn]

were	ordered	by	the	dying	injunctions	of	Henry	V	.	to	be	retained	in	prison
是	订购	经过	这	垂死	禁令	的	亨利	V	.	到	是	保留	在	监狱

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ;

until	his	son	should	be	capable	of	governing	;
直到	他的	儿子	应该	是	有能力的	的	治理	;

根据亨利五世临终遗言，他们被关押在监狱里，直到他的儿子能够统治国家为止；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

nor	was	it	until	after	a	lapse	of	seventeen	years	,
也不	曾是	它	直到	后	一个	失效	的	十七	年	,

直到十七年后才发生这种情况。

[ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['nəublmən][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

that	permission	was	given	to	these	noblemen	to	purchase	their	freedom	.
那	允许	曾是	给定	到	这些	贵族	到	购买	他们的	自由	.

这些贵族被允许赎身。

[ɪf] [noʊ] [steɪt] ['riːz(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [meɪd] [wʌt] ['prɑːfɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	no	state	reason	interfered	,	the	conqueror	made	what	profit	he	could	of	his
如果	不	状态	原因	干扰	,	这	征服者	制成	什么	利润	他	可以	的	他的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

如果没有国家理性干预，征服者就会尽可能地从俘虏身上牟利。

[frwɑː'sɑːrt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] , [ɪn]

Froissart	,	in	speaking	of	Poictiers	,	adds	,	that	the	English	became	very	rich	,	in
弗鲁瓦萨尔	,	在	请讲	的	-	,	添加	,	那	这	英语	成为	非常	富有的	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

consequence	of	that	battle	,
结果	的	那	战斗	,

弗鲁瓦萨尔在谈到普瓦捷战役时补充说，英国人因为那场战役而变得非常富有。

[æz; əz] [wel] [baɪ]['rænsəmz][æz; əz][baɪ] ['plʌndər] , [ænd; ənd][em] . [ˌes 'tiː] . [pə'leɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [mem] .

as	well	by	ransoms	as	by	plunder	,	and	M	.	St	.	Palaye	,	in	his	"	Mem	.
作为	出色地	经过	赎金	作为	经过	掠夺	,	和	M	.	英石	.	帕莱	,	在	他的	"	内存	.

[suə][lɑː] - ,

sur	la	Chevalrie	,
苏尔	拉	-	,

既可以通过赎金，也可以通过掠夺，M. St. Palaye 在他的《Mem. sur la Chevalrie》中写道：

" ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	mentions	that	the	ransom	of	prisoners	was	the	principal	means	by	which	the
"	提及	那	这	赎金	的	囚犯	曾是	这	主要的	方法	经过	哪个	这

[naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

knights	of	olden	time	supported	the	magnificence	for	which	they	were	so
骑士	的	古老的	时间	有	这	壮丽	为了	哪个	他们	是	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

“提到赎回战俘是古代骑士维持其辉煌成就的主要手段，而这正是他们如此卓越的原因。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,

In	the	next	century	,
在	这	下一个	世纪	,

在下一个世纪，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] [drɔːn] [ʌp][baɪ] ['henri] [viː] . ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns]

the	articles	of	war	drawn	up	by	Henry	V	.	previous	to	his	invasion	of	France
这	文章	的	战争	绘制	向上	经过	亨利	V	.	以前的	到	他的	入侵	的	法国

,

,

,

亨利五世在入侵法国之前制定的战争条例

[kən'teɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

contain	the	condition	,	"	that	be	it	at	the	battle	or	other	deeds	of	arms	,
包含	这	状况	,	"	那	是	它	在	这	战斗	或者	其他	契约	的	武器	,

包含以下条件：“无论是在战斗中还是在其他武力行为中，

[wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

where	the	prisoners	are	taken	,
在哪里	这	囚犯	是	已采取	,

囚犯被押送到哪里，

[hi:; hi] [ðæt] [meɪ] [fɜ:rst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

he	that	may	first	have	his	Faye	shall	have	him	for	a	prisoner	,
他	那	可能	第一的	有	他的	费伊	将	有	他	为了	一个	囚犯	,

谁先找到他的费伊，谁就能把他囚禁起来。

[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][ə'baɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ; " [baɪ] [feɪ] ,

and	need	not	abide	by	him	;	"	by	Faye	,
和	需要	不是	遵守	经过	他	;	"	经过	费伊	,

不必遵守他；"费伊

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæptər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz]

probably	the	promise	given	by	the	vanquished	to	his	captor	to	remain	his
大概	这	承诺	给定	经过	这	战败者	到	他的	俘虏者	到	保持	他的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

这或许是战败者向俘虏者许下的诺言，他愿意继续做他的俘虏。

[ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ; [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɑ:nɔ] ['sɑ:][fwɑ:] , [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['veriəs] [frentʃ] [hɪs'tɔ:rɪənz] .

is	understood	;	as	the	expression	donner	sa	foi	,	occurs	in	various	French	historians	.
是	理解	;	作为	这	表达	捐赠者	萨	foi	,	发生	在	各种各样的	法语	历史学家	.

可以理解；因为表达方式 donner sa foi 出现在许多法国历史学家的著作中。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['rænsəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	value	of	a	ransom	is	sometimes	estimated	at	one	year's	income	of	a
这	价值	的	一个	赎金	是	有时	估计的	在	一	年	收入	的	一个

['mænz] [ɪ'steɪt] ,

man's	estate	,
男人的	财产	,

赎金的价值有时被估计为一个人一年的收入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['lɪbərti]

and	this	opinion	is	supported	by	the	custom	of	allowing	a	year's	liberty
和	这	观点	是	有	经过	这	风俗	的	允许	一个	年	自由

[tu:; tə] ['kæptivz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][sʌm; səm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

to	captives	to	procure	the	sum	agreed	upon	.
到	俘虏	到	采购	这	和	同意	之上	.

这种观点得到了允许俘虏获得一年自由以筹集约定金额的习俗的支持。

[baɪ][ðə; ði]['fju:d(ə)l] [lɔ:] , ['evri] ['tenənt][ɔ:r] ['væsl] [wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][ɪn]

By	the	feudal	law	,	every	tenant	or	vassal	was	bound	to	assist	his	lord	in
经过	这	封建	法律	,	每一个	租户	或者	附庸	曾是	边界	到	协助	他的	主	在

[kæp'tɪvəti] , [baɪ]

captivity	,	by
囚禁	,	经过

根据封建法律，每个佃户或封臣都有义务在领主被俘时协助他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][hi:; hi][held] .

a	contribution	proportionate	to	the	land	he	held	.
一个	贡献	成比例的	到	这	土地	他	握住	.

按他所拥有土地的比例缴纳费用。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] ['prizənəz] [ɪz] ['veri] ['veriəs] ,

As	,	however	,	the	amount	received	for	prisoners	is	very	various	,
作为	,	然而	,	这	数量	已收到	为了	囚犯	是	非常	各种各样的	,

然而，囚犯收到的金额差异很大，

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [greɪt] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

personal	importance	had	no	doubt	great	weight	in	the	determination	of	a
个人的	重要性	有	不	怀疑	伟大的	重量	在	这	决心	的	一个

['kæptɪvz] ['vælju:] .

captive's	value	.
俘虏的	价值	.

毫无疑问，个人重要性在决定俘虏的价值方面起着重要作用。

['b\\:trənd] [di:'ju] - [hu:] [hæd; həd] [noʊ] ['prɑ:pərti] , ['vælju:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rænsəm] [æt; ət] - ,

Bertrand	du	Guescelin	who	had	no	property	,	valued	his	own	ransom	at	100	,
伯特兰	杜	-	WHO	有	不	财产	,	有价值的	他的	自己的	赎金	在	-	,

身无分文的贝特朗·杜·盖斯林将自己的赎金估价为100。

- ['li:vrəs] ; [ænd; ənd] [frwɑ:'sɑ:rt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['menʃənz] [ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

000	livres	;	and	Froissart	,	at	the	same	period	mentions	the	ransom	of	a
-	利弗斯	;	和	弗鲁瓦萨尔	,	在	这	相同的	时期	提及	这	赎金	的	一个

[kɪŋ] [ʌv; əv] [mə'dʒɔ:kə] ,

King	of	Majorca	,
国王	的	马略卡岛	,

000里弗尔；弗鲁瓦萨尔在同一时期也提到了马略卡国王的赎金，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ærəˌgɑ:n] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [sʌm; səm] .

of	the	house	of	Arragon	,	as	being	exactly	that	sum	.
的	这	房子	的	阿拉贡	,	作为	存在	确切地	那	和	.

阿拉贡家族的财产，正是这个数额。

([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] . [wʌn]

THE	FATHERLAND	.	1
这	祖国	.	1

祖国.1

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ʌv; əv] [ɑ:nt] .)

(	FROM	THE	GERMAN	OF	ARNDT	.	)
(	从	这	德语	的	阿恩特	.	)

（源自德国阿尔恩特。）

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ˞:mənz] ['fɑ:ðərlænd] ?

What	is	the	German's	Fatherland	?
什么	是	这	德国人的	祖国	?

德国人的祖国是什么?

[ɑ:n] ['prʌʃəz] [koʊst] , [ɑ:n] - [strænd] ?

On	Prussia's	coast	,	on	Suabia's	strand	?
在	普鲁士的	海岸	,	在	-	链	?

在普鲁士海岸，在施瓦本的海滩上?

[wer] [bluːmz] [ðə; ði] [vaɪn] [ɑːn] [ˈriːniʃ; ˈre-] [ʃɔːz] ?

Where	**blooms**	**the**	**vine**	**on**	**Rhenish**	**shores**	**?**
在哪里	花朵	这	藤	在	莱茵河	海岸	?

莱茵河岸边，哪里盛开着葡萄藤?

[wer] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [pɔːz] ?

Where	**through**	**the**	**Belt**	**the**	**Baltic**	**pours**	**?**
在哪里	通过	这	腰带	这	波罗的海	倾倒	?

波罗的海从哪里流经贝尔特海峡?

[oʊ] [noʊ] , [oʊ] [noʊ] !

Oh	**no**	**,**	**oh**	**no**	**!**
哦	不	,	哦	不	!

哦不，哦不!

[hɪz; ɪz] [fɑːðɚ-lændz] [nɑːt] [baʊndɪd] [soʊ] .

His	**Fatherland's**	**not**	**bounded**	**so**	**.**
他的	祖国的	不是	有界	所以	.

他的祖国并没有那么大的边界。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɚːmənz] [ˈfɑːðərlænd] ?

What	**is**	**the**	**German's**	**Fatherland**	**?**
什么	是	这	德国人的	祖国	?

德国人的祖国是什么?

[bəˈvɛriːəz] [ɔːr] - [strænd] ?

Bavaria's	**or**	**Westphalia's**	**strand**	**?**
巴伐利亚的	或者	-	链	?

是巴伐利亚的海岸线还是威斯特伐利亚的海岸线?

[wer] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sænd] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [glaidz] ?

Where	**o'er**	**his**	**sand**	**the**	**Oder**	**glides**	**?**
在哪里	超过	他的	沙	这	奥德	滑翔	?

奥得河从他的沙滩上滑过哪里?

[wer] [ˈdænjuːb] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊmɪŋ] [taɪdz] ?

Where	**Danube**	**rolls**	**his**	**foaming**	**tides**	**?**
在哪里	多瑙河	卷	他的	起泡	潮汐	?

多瑙河汹涌的波涛在哪里翻滚?

[oʊ] [noʊ] , [oʊ] [noʊ] !

Oh	**no**	**,**	**oh**	**no**	**!**
哦	不	,	哦	不	!

哦不，哦不!

[hɪz; ɪz] [fɑːðɚ-lændz] [nɑːt] [baʊndɪd] [soʊ] .

His	**Fatherland's**	**not**	**bounded**	**so**	**.**
他的	祖国的	不是	有界	所以	.

他的祖国并没有那么大的边界。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɚːmənz] [ˈfɑːðərlænd] ?

What	**is**	**the**	**German's**	**Fatherland**	**?**
什么	是	这	德国人的	祖国	?

德国人的祖国是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˈmaɪti] [lænd] .

Tell	**me**	**at**	**length**	**that**	**mighty**	**land**	**.**
告诉	我	在	长度	那	强大的	土地	.

请详细告诉我那片伟大的土地。

[ðə; ði] - [hɪlz] , [ɔːr] [tirəˈliːz] ?

The	**Swilzer's**	**hills**	**,**	**or**	**Tyrolese**	**?**
这	-	丘陵	,	或者	蒂罗尔	?

是瑞士的山丘，还是蒂罗尔的山丘?

[wel] [duː] [ðæt] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [pliːz] ,

Well	**do**	**that**	**land**	**and**	**people**	**please**	**,**
出色地	做	那	土地	和	人们	请	,

请善待这片土地和人民。

[oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] !

Oh	**no**	**,**	**oh**	**no**	**!**
哦	不	,	哦	不	!

哦不，哦不!

[hɪz; ɪz] [fɑːðɝ-lændz] [nɑːt] [baʊndɪd] [soʊ] .

His	**Fatherland's**	**not**	**bounded**	**so**	**.**
他的	祖国的	不是	有界	所以	.

他的祖国并没有那么大的边界。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɝːmənz] ['fɑːðərlænd] ?

What	**is**	**the**	**German's**	**Fatherland**	**?**
什么	是	这	德国人的	祖国	?

德国人的祖国是什么?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['maɪti] [lænd] .

Tell	**me**	**at**	**length**	**the**	**mighty**	**land**	**.**
告诉	我	在	长度	这	强大的	土地	.

请详细告诉我这片伟大的土地。

[ɪn]['noʊb(ə)l] ['ɔstriːəz] [relm] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

In	**noble**	**Austria's**	**realm**	**it**	**lies**	**,**
在	高贵	奥地利的	领域	它	谎言	,

它位于高贵的奥地利王国境内，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['viktəriz] ?

With	**honours**	**rich**	**and**	**victories**	**?**
和	荣誉	富有的	和	胜利	?

拥有辉煌的荣誉和胜利?

[oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] !

Oh	**no**	**,**	**oh**	**no**	**!**
哦	不	,	哦	不	!

哦不，哦不!

[hɪz; ɪz] [fɑːðɝ-lændz] [nɑːt] [baʊndɪd] [soʊ] .

His	**Fatherland's**	**not**	**bounded**	**so**	**.**
他的	祖国的	不是	有界	所以	.

他的祖国并没有那么大的边界。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɝːmənz] ['fɑːðərlænd] ?

What	**is**	**the**	**German's**	**Fatherland**	**?**
什么	是	这	德国人的	祖国	?

德国人的祖国是什么?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['maɪti] [lænd] ,

Tell	**me**	**at**	**length**	**that**	**mighty**	**land**	**,**
告诉	我	在	长度	那	强大的	土地	,

请详细告诉我那片伟大的土地，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['gælɪk] [frɔːd] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Is	**it**	**what**	**Gallic**	**fraud**	**of**	**yore**	**,**
是	它	什么	高卢语	欺诈罪	的	昔时	,

这难道就是昔日高卢人的骗局吗?

[frʌm; frəm] Kasier2 [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] [tɔːr] ?

From	**Kasier2**	**and**	**the**	**empire**	**tore**	**?**
从	Kasier2	和	这	帝国	撕裂	?

从 Kasier2 和帝国撕裂?

[oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] !
Oh no , oh no !
哦 不 , 哦 不 !

哦不，哦不!

[hɪz; ɪz] [fɑːðɝ-lændz] [nɑːt] [baʊndɪd] [soʊ] .
His Fatherland's not bounded so .
他的 祖国的 不是 有界 所以 .

他的祖国并没有那么大的边界。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɝːmənz] ['fɑːðərlænd] ?
What is the German's Fatherland ?
什么 是 这 德国人的 祖国 ?

德国人的祖国是什么?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['maɪti] [lænd] ,
Tell me at length that mighty land ,
告诉 我 在 长度 那 强大的 土地 ,

请详细告诉我那片伟大的土地，

- [tɪz][ðer; ðər] [wer] ['dʒɜːrmən]['æksənts] [reɪz] ,
' Tis there where German accents raise ,
- 的 那里 在哪里 德语 口音 增加 ,

德语口音就是从那里开始出现的。

[tuː; tə][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] .
To God in heaven their songs of praise .
到 上帝 在 天堂 他们的 歌曲 的 称赞 .

他们向天上的上帝献上赞美的歌声。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
That shall it be
那 将 它 是

就这么定了。

[ðæt] ['dʒɜːrmən][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðiː] .
That German is the home for thee .
那 德语 是 这 家 为了 你 .

那座德国城市就是你的家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɝːmənz] ['fɑːðərlænd] ,
This is the German's Fatherland ,
这 是 这 德国人的 祖国 ,

这是德国人的祖国，

[wer] [vaʊz] [ɑːr; ər][swɔːrn][baɪ] [pres] [ʌv; əv][hænd] ,
Where vows are sworn by press of hand ,
在哪里 誓言 是 宣誓 经过 按 的 手 ,

在以握手宣誓的地方，

[wer] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['fɔːrhed] [ʃaɪnz] ,
Where truth in every forehead shines ,
在哪里 真相 在 每一个 前额 闪耀 ,

真理在每个人的额头上闪耀，

[wer] ['tʃærəti] [ðə; ði] [hɑːrt] [in'klainz] .
Where charity the heart inclines .
在哪里 慈善机构 这 心 斜坡 .

心怀善意，行善致远。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
This shall it be ,
这 将 它 是 ,

事情就是这样。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən][ɪz][ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər] [ðiː] .
This German is the home for thee .
这 德语 是 这 家 为了 你 .

这个德国人就是你的家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɝːmənz] ['fɑːðərlænd] ,
This is the German's Fatherland ,
这 是 这 德国人的 祖国 ,

这是德国人的祖国，

[wɪtʃ] ['gælɪk]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [dɛəz] [wɪð'stænd] ,
Which Gallic vices dares withstand ,
哪个 高卢语 恶习 敢于 经受 ,

哪些高卢人的恶习敢于抗拒?

[æz; əz] ['enəmi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [neɪmz] ,
As enemies the wicked names ,
作为 敌人 这 邪恶 姓名 ,

邪恶的名字如同敌人一般，

[əd'mits] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] ['frɛndʃɪps] [kleɪmz] .
Admits the good to friendship's claims .
承认 这 好的 到 友谊的 索赔 .

承认友谊的美好之处。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
This shall it be ,
这 将 它 是 ,

事情就是这样。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən][ɪz][ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər] [ðiː] .
This German is the home for thee .
这 德语 是 这 家 为了 你 .

这个德国人就是你的家。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ðɪs] [fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] [wiː; wi] [oʊn] ,
this for Fatherland we own ,
这 为了 祖国 我们 自己的 ,

这是属于我们祖国的。

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [haɪ] [θroʊn] ,
Look down on us from heaven's high throne ,
看 向下 在 我们 从 天 高的 王座 ,

请从天上的宝座上俯视我们，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːrmən]['spɪrɪt] ,
And give us ancient German spirit ,
和 给 我们 古老的 德语 精神 ,

并赋予我们古老的德国精神

[ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] ['vælər] [tuː; tə][ɪn'herɪt] .
Its truth and valour to inherit .
它是 真相 和 勇气 到 继承 .

它的真理和勇气值得传承。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
This shall it be ,
这 将 它 是 ,

事情就是这样。

[ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd][ˈdʒɜːrməni] .
The **whole** **united** **Germany** **.**
这 所有的 团结的 德国 .

整个统一的德国。

[eɪtʃ] .
H **.**
H .

H.

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈnʌmbər]
Of **the** **author** **of** **this** **song** **some** **account** **was** **given** **in** **a** **preceding** **number**
的 这 作者 的 这 歌曲 一些 帐户 曾是 给定 在 一个 前 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
of **the** **Mirror** **.**
的 这 镜子 .

《镜报》前一期曾对这首歌的作者进行过一些介绍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪtriːəts] [kɔːl] , [wen] [nəˈpoʊliən]
It **was** **written** **on** **the** **same** **occasion** **as** **the** **Patriot's** **Call** **,** **when** **Napoleon**
它 曾是 书面 在 这 相同的 场合 作为 这 爱国者的 称呼 , 什么时候 拿破仑
[ɪnˈveɪdɪd][ˈdʒɜːrməni] ,
invaded **Germany** **,**
入侵 德国 ,

它与《爱国者的呼唤》写于同一时期，即拿破仑入侵德国之时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈtræŋkwəlaɪz] [ɔːl] [ˈpeti] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and **was** **intended** **to** **tranquillize** **all** **petty** **feelings** **of** **jealousy** **between** **the**
和 曾是 故意的 到 镇静 全部 小气 情怀 的 妒忌 之间 这
[ˈseprət] [ˈdʒɜːrmən] [steɪts] .
separate **German** **states** **.**
分离 德语 各州 .

其目的是为了平息各德意志邦国之间所有琐碎的嫉妒情绪。

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈmesərz] . - [ænd; ənd] - [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [sɔːŋ]
The **translator** **believes** **that** **Messrs** **.** **Treuttel** **and** **Würtz** **published** **this** **song**
这 翻译 相信 那 先生们 . - 和 - 已发布 这 歌曲
[ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [dres] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] ;
in **an** **English** **dress** **some** **few** **years** **since** **;**
在 一个 英语 裙子 一些 很少 年 自从 ;

译者认为，特鲁特尔先生和伍尔茨先生几年前用英文发表了这首歌;

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .
he **has** **,** **however** **,** **never** **seen** **a** **copy** **of** **that** **work** **.**
他 有 , 然而 , 绝不 已见 一个 复制 的 那 工作 .

然而，他从未见过那部作品的副本。

[ðə; ði] [sɪˈlektər] ;
THE **SELECTOR** **;**
这 选择器 ;

选择器;

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈlɪtəreri] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

['plʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dɪlɪdʒəns] .
PLUNDER OF A SPANISH DILIGENCE .
掠夺 的 一个 西班牙语 勤勉 .

掠夺西班牙勤劳。

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " ['kwɔːrtərlɪ] " [rɪ'vjuː] , [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][speɪn] .
(From the " Quarterly " Review , of " A Year in Spain .
(从 这 " 季刊 " 审查 , 的 " 一个 年 在 西班牙 .

（摘自《季刊》对《西班牙的一年》的评论。

" [ʌn'pʌblɪʃt] .)
" Unpublished .)
" 未发表的 .)

（未发表。）

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbrioʊleɪ][ɔːr] [frʌnt] [pɑːrt]
The author takes his seat about two in the morning in the cabriolet or front part
这 作者 需要 他的 座位 关于 二 在 这 早晨 在 这 敞篷车 或者 正面 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][.tærə'gəunə] ,
of a diligence from Tarragona ,
的 一个 勤勉 从 塔拉戈纳 ,

作者凌晨两点左右坐在从塔拉戈纳出发的敞篷车或货车的前部座位上。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələz] , [huː] , [wʌn]['æftər]
and gives many amusing particulars concerning his fellow travellers , who , one after
和 给予 许多 有趣 细节 有关 他的 同伴 旅行者 , WHO , 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

并详细描述了他的旅伴们的许多趣事，他们一个接一个地……

[ɔːl] [sə'rendər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
all surrender themselves to slumber .
全部 投降 他们自己 到 睡眠 .

所有人都沉入了梦乡。

[ðʌs] ['paʊərfəlɪ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [luː'tenənt]
Thus powerfully invited by the examples of those near him , the lieutenant
因此 强大的 受邀 经过 这 示例 的 那些 靠近 他 , 这 中尉
['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ðɪ] ['draʊzɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
catches the drowsy infection ,
捕获物 这 昏昏欲睡 感染 ,

受到身边人榜样的强烈影响，这位中尉也染上了这种昏昏欲睡的疾病。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nesəld] ['snʌgli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,
and having nestled snugly into his corner ,
和 拥有 依偎 舒适地 进入 他的 角落 ,

他舒舒服服地蜷缩在角落里，

[suːn] ['luːzɪz][ɪn'taɪərlɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] " [ɪn][ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [steɪt] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns]
soon loses entirely the realities of existence " in that mysterious state which Providence
很快 失败 完全 这 现实 的 存在 " 在 那 神秘 状态 哪个 普罗维登斯
[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [ɪl] .
has provided as a cure for every ill .
有 假如 作为 一个 治愈 为了 每一个 患病的 .

很快便完全失去了存在的现实感，“进入了上帝为治愈一切疾病而提供的神秘状态”。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] ,

"	In	short	,	he	is	indulged	with	a	dream	,
"	在	短的	,	他	是	沉溺其中	和	一个	梦	,

简而言之，他沉浸在梦想中。

[wɪtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

which	transports	him	into	the	midst	of	his	own	family	circle	beyond
哪个	运输	他	进入	这	中间	的	他的	自己的	家庭	圆圈	超过

[ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ;

the	Atlantic	;
这	大西洋	;

这使他得以回到大西洋彼岸的家人身边；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][næp][hiː; hi][ɪz] [suːn] [ə'raʊzd] [baɪ]

but	from	this	comfortable	and	sentimental	nap	he	is	soon	aroused	by
但	从	这	舒服的	和	感伤的	午睡	他	是	很快	被唤醒	经过

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,

the	sudden	stopping	of	the	diligence	,
这	突然	停止	的	这	勤勉	,

但他很快就从这舒适而感伤的午睡中被突然停止的勤奋工作惊醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['klæmər] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	a	loud	clamour	all	about	him	.
和	一个	大声	叫嚣	全部	关于	他	.

他周围一片喧闹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [huːz] ['ɪdiəm]

There	were	voices	without	,	speaking	in	accents	of	violence	,	and	whose	idiom
那里	是	声音	没有	,	请讲	在	口音	的	暴力	,	和	谁	成语

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

was	not	of	my	country	.
曾是	不是	的	我的	国家	.

外面传来一阵声音，带着暴力的口音，说着不是我们国家的语言。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] , [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][də'rektɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

I	roused	myself	,	rubbed	my	eyes	,	and	directed	them	out	of	the	windows	.
我	唤醒	我	,	摩擦	我的	眼睛	,	和	指导	他们	出去	的	这	视窗	.

我起身揉了揉眼睛，然后把目光投向窗外。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [ðæt] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪlɪdʒəns] ,

By	the	light	of	a	lantern	that	blazed	from	the	top	of	the	diligence	,
经过	这	光	的	一个	灯笼	那	燃烧的	从	这	顶部	的	这	勤勉	,

借着从屋顶高处高举的灯笼的光芒，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz]['skɜːrtɪd][baɪ] ['ɑːlɪv] - [triːz] ,

I	could	discover	that	this	part	of	the	road	was	skirted	by	olive	-	trees	,
我	可以	发现	那	这	部分	的	这	路	曾是	裙摆	经过	橄榄	-	树木	,

我发现这一段路两旁都种满了橄榄树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	the	mules	,	having	come	in	contact	with	some	obstacle	to	their
和	那	这	骡子	,	拥有	来	在	接触	和	一些	障碍	到	他们的

骡子们在行进途中遇到了某种障碍物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

['prɑ:gres] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] , [æz; əz]
progress , **had** **been** **thrown** **into** **confusion** , **and** **stood** **huddled** **together** , **as**
进步 , 有 到过 抛掷 进入 困惑 , 和 站立 蜷缩着 一起 , 作为
[ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] ,
if **afraid** **to** **move** ,
如果 害怕的 到 移动 ,

进步的步伐被打乱，陷入混乱，人们挤在一起，仿佛害怕移动。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [prɪkt] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['æspekt] .
gazing **upon** **each** **other** , **with** **pricked** **ears** **and** **frightened** **aspect** .
凝视 之上 每个 其他 , 和 刺痛 耳朵 和 害怕 方面 .

他们彼此对视，竖起耳朵，一脸惊恐。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
A **single** **glance** **to** **the** **right** - **hand** **gave** **a** **clue** **to** **the** **mystery** .
一个 单身的 瞥一眼 到 这 正确的 - 手 给予 一个 线索 到 这 神秘 .

只需向右看一眼，就能找到解开谜团的线索。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ,
Just **beside** **the** **fore** - **wheel** **of** **the** **diligence** **stood** **a** **man** ,
只是 旁 这 前 - 车轮 的 这 勤勉 站立 一个 男人 ,

在勤勉的车轮旁边站着一个人，

[drest] [ɪn] [ðæt] [waɪld][gɑ:rb][ʌv; əv][və'lenʃiə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]
dressed **in** **that** **wild** **garb** **of** **Valencia** **which** **I** **had** **seen** **for** **the** **first** **time** **in**
穿着 在 那 荒野 外衣 的 瓦伦西亚 哪个 我 有 已见 为了 这 第一的 时间 在
[æmpɔstə] :
Amposta :
安波斯塔 :

他穿着我在安波斯塔第一次见到的那种瓦伦西亚的奇装异服：

[hɪz; ɪz] [red] [kæp] , [wɪtʃ] [flɔ:ntid] [fɑ:r] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [drɔ:n] ['kloʊsli] ['oʊvər]
his **red** **cap** , **which** **flaunted** **far** **down** **his** **back** , **was** **in** **front** **drawn** **closely** **over**
他的 红色的 帽 , 哪个 炫耀 远的 向下 他的 后退 , 曾是 在 正面 绘制 密切 超过
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
his **forehead** ;
他的 前额 ;

他那顶红色的帽子，帽檐垂到背后，前面紧紧地遮住了他的额头；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['mæntə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [roʊld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [ʌnɪm'bærəst]
and **his** **striped** **manta** , **instead** **of** **being** **rolled** **round** **him** , **hung** **unembarrassed**
和 他的 有条纹的 蝠鲼 , 反而 的 存在 滚动 圆形的 他 , 悬挂 毫不尴尬
[frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər] .
from **one** **shoulder** .
从 一 肩膀 .

而他身上的条纹蝠鲼并没有缠绕在他身上，而是毫不尴尬地挂在他的肩膀上。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [left] [leg][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔ:rwərd][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] ['levld] [ɪn]
Whilst **his** **left** **leg** **was** **thrown** **forward** **in** **preparation** , **a** **musket** **was** **levelled** **in**
而 他的 左边 腿 曾是 抛掷 向前 在 准备 , 一个 滑膛枪 曾是 平整 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his **hands** ,
他的 双手 ,

他左腿向前迈出，摆出射击姿势，手中举起了一支火枪。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɛəd] ['fɪrsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
along **the** **barrel** **of** **which** **his** **eye** **glared** **fiercely** **upon** **the** **visage** **of** **the**
沿着 这 桶 的 哪个 他的 眼睛 怒目而视 激烈地 之上 这 面容 的 这
[kən'dʌktər] .
conductor .
导体 .

他沿着枪管狠狠地瞪着指挥家的脸。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

On	the	other	side	the	scene	was	somewhat	different	.
在	这	其他	边	这	场景	曾是	有些	不同的	.

另一边的景象则略有不同。

['pɛpi] ([ðə; ði][poʊ'stɪljən]) ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

Pepe	(	the	postilion	)	being	awake	when	the	interruption	took	place	,	was	at	once
佩佩	(	这	邮递员	)	存在	醒	什么时候	这	中断	采取	地方	,	曾是	在	一次

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] .

sensible	of	its	nature	.
明智的	的	它是	自然	.

邮递员佩佩在被打断时醒着，立刻意识到了打断的性质。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]

He	had	abandoned	the	reins	,	and	jumped	from	his	seat	to	the	road
他	有	弃	这	缰绳	,	和	跳了起来	从	他的	座位	到	这	路

- [saɪd] ,

-	side	,
-	边	,

他松开了缰绳，从座位上跳到路边。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

intending	to	escape	among	the	trees	.
意图	到	逃脱	之中	这	树木	.

打算逃入树林中。

[ʌn'hæpi] [juːθ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] !

Unhappy	youth	,	that	he	should	not	have	accomplished	his	purpose	!
不开心	青年	,	那	他	应该	不是	有	完成	他的	目的	!

多么不幸的年轻人，他没能实现自己的目标!

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skers] [tʌtʃt]

He	was	met	by	the	muzzle	of	a	musket	when	he	had	scarce	touched
他	曾是	遇见	经过	这	枪口	的	一个	滑膛枪	什么时候	他	有	稀少	感动

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他刚一落地，就被一支火枪的枪口迎面击中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['rʌfiən] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs]

and	a	third	ruffian	appearing	at	the	same	moment	from	the	treacherous
和	一个	第三	痞子	出现	在	这	相同的	片刻	从	这	奸诈

[kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [triːz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

concealment	of	the	very	trees	towards	which	he	was	flying	,
隐蔽	的	这	非常	树木	向	哪个	他	曾是	飞行	,

与此同时，第三个恶棍也从他正飞向的那片树林中诡谲的掩体里冒了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

he	was	effectually	taken	,	and	brought	round	into	the	road	,
他	曾是	有效地	已采取	,	和	带来	圆形的	进入	这	路	,

他被成功抓获，并被带到路边。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

where	he	was	made	to	stretch	himself	upon	his	face	,
在哪里	他	曾是	制成	到	拉紧	他自己	之上	他的	脸	,

他被迫脸朝下趴在那里，

[æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

as	had	already	been	done	with	the	conductor	.
作为	有	已经	到过	完毕	和	这	导体	.

就像之前对指挥家做的那样。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔbəz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —

I	could	now	distinctly	hear	one	of	these	robbers	—	for	such	they	were	—
我	可以	现在	明显地	听到	一	的	这些	强盗	—	为了	这样的	他们	是	—

[ɪn'kwaɪər][ɪn] ['spænɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪərəl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] :

inquire	in	Spanish	of	the	mayoral	as	to	the	number	of	passengers	:
查询	在	西班牙语	的	这	市长	作为	到	这	数字	的	乘客	:

我清楚地听到其中一个劫匪——他们确实是劫匪——用西班牙语向市长询问乘客人数:

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ; ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ; [ænd; ənd]

if	any	were	armed	;	whether	there	was	any	money	in	the	diligence	;	and
如果	任何	是	武装	;	无论	那里	曾是	任何	钱	在	这	勤勉	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

是否有人携带武器；该窝藏物品中是否有现金；以及，

[æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətri] , [dɪ'mændɪŋ] [lɑː]['bɑːlsə] !

as	a	conclusion	to	the	interrogatory	,	demanding	La	bolsa	!
作为	一个	结论	到	这	质询	,	要求	拉	bolsa	!

作为对质询的结论，要求 La bolsa!

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æŋgri] [toʊn] .

in	a	more	angry	tone	.
在	一个	更多的	生气的	语气	.

语气更加愤怒。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['miːkli] [əu'beid] :

The	poor	fellow	meekly	obeyed	:
这	贫穷的	同伴	温顺地	服从	:

可怜的家伙温顺地服从了:

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðərn] [pɜːrs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər]

he	raised	himself	high	enough	to	draw	a	large	leathern	purse	from	an	inner
他	提高	他自己	高的	足够的	到	画	一个	大的	皮革	钱包	从	一个	内

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他挺直身子，从内袋里掏出一个大皮钱包。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , ['toʊmə] [ʊ'stɛd] ,

and	stretching	his	hand	upward	to	deliver	it	,	said	,	Toma	usted	,
和	伸展	他的	手	向上	到	递送	它	,	说	,	托马	乌斯特德	,

[ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] , ['pɝːoʊ]

caballero	,	pero
骑士	,	但是

他伸出手递上去，说道："托马·乌斯特德，卡瓦列罗，但是....."

[noʊ][ˌem 'iː] ['kiːtə] [ʊ'stɛd] [lɑː]['viːdə] !

no	me	quita	usted	la	vida	!
不	我	基塔	乌斯特德	拉	维达	!

no me quita usted la vida!

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkævə'lɪr] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] !

"	Take	it	,	cavalier	;	but	do	not	take	away	my	life	!
"	拿	它	,	骑士	;	但	做	不是	拿	离开	我的	生活	!

"拿去吧，轻浮的骑士；但别夺走我的性命！"

" [ðə; ði] ['rɑːbər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] .

"	The	robber	,	however	,	was	pitiless	.
"	这	强盗	,	然而	,	曾是	无情	.

然而，劫匪却冷酷无情。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hiːp] , [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Bringing	**a**	**stone**	**from**	**a**	**large**	**heap**	**,**	**collected**	**for**	**the**	**repair**	**of**	**the**	**road**	**,**
带来	一个	石头	从	一个	大的	堆	,	集	为了	这	维修	的	这	路	,

从一大堆为修路而收集的石头中搬出一块石头，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['meɪərəl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**fell**	**to**	**beating**	**the**	**mayoral**	**upon**	**the**	**head**	**with**	**it**	**.**
他	跌倒	到	殴打	这	市长	之上	这	头	和	它	.

他竟然用它猛击市长的头部。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] [fɔːr; fər] [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] [ænd; ənd] [piˈeɪˌdɑːd]

The	**unhappy**	**man**	**sent**	**forth**	**the**	**most**	**piteous**	**cries**	**for**	**misericordia**	**and**	**piedad**
这	不开心	男人	发送	前进	这	最多	可怜的	哭泣	为了	慈悲	和	皮耶达

.

:

.

这位不幸的人发出最凄惨的呼求，祈求怜悯和慈悲。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [æskt] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [ðæt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	**might**	**as**	**well**	**have**	**asked**	**pity**	**of**	**that**	**stone**	**that**	**smote**	**him**	**,**
他	可能	作为	出色地	有	问	遗憾	的	那	石头	那	猛击	他	,

他或许应该向击中他的那块石头祈求怜悯。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**of**	**the**	**wretch**	**who**	**wielded**	**it**	**.**
作为	的	这	可怜虫	WHO	挥舞	它	.

就像挥舞它的那个恶棍一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] ['dʒiːzjuː] ['krɪstoʊ] , [ˌsænti:'eigəu] ['æpɔstəl] [waɪ] [mɑːr'tiːr] , [lɑː] ['vɜːrdʒɪn]

In	**his**	**agony**	**he**	**invoked**	**Jesu**	**Christo**	**,**	**Santiago**	**Apostol**	**y**	**Martir**	**,**	**La**	**Virgin**
在	他的	痛苦	他	调用	耶稣	基督	,	圣地亚哥	使徒	是	殉道者	,	拉	处女

[del] ['paɪlər] ,

del	**Pilar**	**,**
del	皮拉尔	,

在他的痛苦中，他祈求耶稣·克里斯托、圣地亚哥·使徒和烈士、皮拉尔圣母，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [neɪmz] [held] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['revərəns] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	**all**	**those**	**sacred**	**names**	**held**	**in**	**awful**	**reverence**	**by**	**the**	**people**	**,**
和	全部	那些	神圣	姓名	握住	在	可怕	尊敬	经过	这	人们	,

以及所有那些被人们无比崇敬的神圣名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sæsn] .

and	**the**	**most**	**likely**	**to**	**arrest**	**the**	**rage**	**of**	**his**	**assassin**	**.**
和	这	最多	可能	到	逮捕	这	愤怒	的	他的	刺客	.

最有可能平息刺客的怒火。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [ʌn'tɪl] , ['groʊɪŋ] ['fjʊriəs] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] ,

All	**in**	**vain**	**:**	**the**	**murderer**	**redoubled**	**his**	**blows**	**,**	**until**	**,**	**growing**	**furious**	**in**	**the**	**task**	**,**
全部	在	徒劳	:	这	凶手	加倍	他的	打击	,	直到	,	生长	狂怒	在	这	任务	,

一切都是徒劳：凶手加倍挥拳，直到他越来越愤怒，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

he	**laid**	**his**	**musket**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**worked**	**with**	**both**	**hands**	**upon**	**his**	**victim**	**.**
他	铺设	他的	滑膛枪	旁	他	,	和	工作	和	两个都	双手	之上	他的	受害者	.

他将火枪放在身旁，双手开始残害受害者。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] ['pɪti] [wɪtʃ] [bloʊz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] , [bloʊz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kweld] .

The	**cries**	**for**	**pity**	**which**	**blows**	**at**	**first**	**excited**	**,**	**blows**	**at**	**length**	**quelled**	**.**
这	哭泣	为了	遗憾	哪个	打击	在	第一的	兴奋的	,	打击	在	长度	平息	.

起初激昂的怜悯之声，最终归于平静。

[ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ʃri:ks] ;

They	had	gradually	increased	with	the	suffering	to	the	most	terrible	shrieks	;
他们	有	逐步地	增加	和	这	痛苦	到	这	最多	糟糕的	尖叫	;

随着痛苦的加剧，他们的尖叫声逐渐变得极其可怕；

[ðen] [dɪ'klaɪnd] ['ɪntu:] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [moʊnz] ; [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [ænd; ənd]

then	declined	into	low	and	inarticulate	moans	;	until	a	deep	-	drawn	and
然后	拒绝	进入	低的	和	不善言辞	呻吟	;	直到	一个	深的	-	绘制	和

['ægənaɪzd][gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] ,

agonized	gasp	for	breath	,
痛苦的	喘气	为了	气息	,

然后声音逐渐低沉，变成含糊不清的呻吟；直到发出一声深沉而痛苦的喘息。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

and	an	occasional	convulsion	,	alone	remained	to	show	that	the	vital
和	一个	偶然	抽搐	,	独自的	剩余	到	展示	那	这	必不可少的

['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

principle	had	not	yet	departed	.
原则	有	不是	然而	已离开	.

偶尔的抽搐，是唯一剩下的，表明生命力尚未消逝。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɛrd] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['pɛpi] , [ðoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][fɔ:r; fər]['pɪti] ,

It	fared	even	worse	with	Pepe	,	though	,	instead	of	the	cries	for	pity	,
它	表现	甚至	更糟	和	佩佩	,	尽管	,	反而	的	这	哭泣	为了	遗憾	,

然而，佩佩的情况更糟，人们非但没有发出怜悯的呼声，反而更加愤怒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'veɪld] [ðə; ði] ['meɪərəl] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] ['ʌtəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊ] [moʊnz] ,

which	had	availed	the	mayoral	so	little	,	he	uttered	nothing	but	low	moans	,
哪个	有	已利用	这	市长	所以	小的	,	他	说出	没有什么	但	低的	呻吟	,

然而，这些努力对市长几乎毫无作用，他除了低声呻吟外什么也没说。

[ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

that	died	away	in	the	dust	beneath	him	.
那	死亡	离开	在	这	灰尘	下面	他	.

那景象消逝在他脚下的尘埃中。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [in'ʃuəd]

One	might	have	thought	that	the	extreme	youth	of	the	lad	would	have	ensured
一	可能	有	想法	那	这	极端	青年	的	这	小伙子	会	有	确保

[hɪm; ɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

him	compassion	;
他	同情	;

人们或许会认为，这个男孩年纪尚小，应该会富有同情心；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	no	such	thing	.
但	不	这样的	事物	.

但根本没有这种事。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [æmpɔstə] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	robbers	were	doubtless	of	Amposta	;	and	,	being	known	to	him	,
这	强盗	是	毫无疑问	的	安波斯塔	;	和	,	存在	已知	到	他	,

['dredɪd] [dɪ'skʌvəri] .

dreaded	discovery	.
令人恐惧的	发现	.

强盗无疑是安波斯塔人；而且，由于他认识他们，所以他们害怕被发现。

[wen] [bəuθ][ðə; ði]['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
When **both** **the** **victims** **had** **been** **rendered** **insensible** **,** **there** **was** **a** **short**
什么时候 两个都 这 受害者 有 到过 渲染 麻木不仁 , 那里 曾是 一个 短的
[pɔ:z] ,
pause **,**
暂停 ,

当两名受害者都失去知觉后，出现了短暂的停顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] , [hu:] [ðen] [prə'si:did]
and **a** **consultation** **in** **a** **low** **tone** **between** **the** **ruffians** **,** **who** **then** **proceeded**
和 一个 咨询 在 一个 低的 语气 之间 这 恶棍 , WHO 然后 继续
[tu:; tə]['eksɪkju:t][ðer; ðər][plænz] .
to **execute** **their** **plans** **.**
到 执行 他们的 计划 .

随后，这群恶棍低声商议了一番，然后开始实施他们的计划。

[ðə; ði][fɜ:rst][went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ,
The **first** **went** **round** **to** **the** **left** **side** **of** **the** **diligence** **,** **and** **,**
这 第一的 去 圆形的 到 这 左边 边 的 这 勤勉 , 和 ,

第一个绕到勤勉的左侧，然后，

['hævɪŋ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [ʃu:] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [wi:l] , [æz; əz][æn; ən]
having **unhooked** **the** **iron** **shoe** **and** **placed** **it** **under** **the** **wheel** **,** **as** **an**
拥有 解开 这 铁 鞋 和 放置 它 在下面 这 车轮 , 作为 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ɪ'skeɪp] ,
additional **security** **against** **escape** **,**
额外的 安全 反对 逃脱 ,

为了防止逃跑，他解开了铁蹄，并将其放在车轮下。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
opened **the** **door** **of** **the** **interior** **,** **and** **mounted** **on** **the** **steps** **.**
打开 这 门 的 这 内部的 , 和 安装 在 这 步骤 .

打开室内的门，走上台阶。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌtər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
I **could** **hear** **him** **distinctly** **utter** **a** **terrible** **threat** **in** **Spanish** **,**
我 可以 听到 他 明显地 说出 一个 糟糕的 威胁 在 西班牙语 ,

我清楚地听到他用西班牙语发出了一声可怕的威胁，

[ænd; ənd][dɪ'mænd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .
and **demand** **an** **ounce** **of** **gold** **from** **each** **of** **the** **passengers** **.**
和 要求 一个 盎司 的 金子 从 每个 的 这 乘客 .

并向每位乘客索要一盎司黄金。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'lɛnʃən] ['ʃɑ:pki:pər] ,
This **was** **answered** **by** **an** **expostulation** **from** **the** **Valencian** **shopkeeper** **,**
这 曾是 回答 经过 一个 解释 从 这 瓦伦西亚 店主 ,

对此，瓦伦西亚店主提出了异议。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [bi:; bi]
who **said** **that** **they** **had** **not** **so** **much** **money** **,** **but** **what** **they** **had** **would** **be**
WHO 说 那 他们 有 不是 所以 很多 钱 , 但 什么 他们 有 会 是
['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] .
given **willingly** **.**
给定 心甘情愿 .

他们说他们没有多少钱，但他们愿意把所有的钱都捐出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [pə:siz] ,
There **was** **then** **a** **jingling** **of** **purses** **,**
那里 曾是 然后 一个 叮当 的 钱包 ,

随后传来一阵钱包叮当作响的声音。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

some	pieces	dropping	on	the	floor	in	the	hurry	and	agitation	of	the
一些	件	下降	在	这	地面	在	这	匆忙	和	搅动	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在慌乱之中，一些碎片掉落在了地上。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

Having	remained	a	short	time	at	the	door	of	the	interior	,
拥有	剩余	一个	短的	时间	在	这	门	的	这	内部的	,

在内门附近短暂停留后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ] , [bʌt; bət] [pæst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .

he	did	not	come	to	the	cabriolet	,	but	passed	at	once	to	the	rotunda	.
他	做过	不是	来	到	这	敞篷车	,	但	通过了	在	一次	到	这	圆形大厅	.

他没有坐敞篷车，而是直接去了圆形大厅。

[hɪr] [hiː; hi] [juːst] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Here	he	used	greater	caution	,	doubtless	from	having	seen	the	evening	before	,
这里	他	用过的	更大的	警告	,	毫无疑问	从	拥有	已见	这	晚上	前	,

[æt; ət] [æmpɔstə] ,

at	Amposta	,
在	安波斯塔	,

他在这里更加谨慎，无疑是因为他目睹了前一天晚上在安波斯塔发生的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][sɪks] [jʌŋ] ['stjʊdnts] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [staʊt] ['fɛloʊz]

that	it	contained	no	women	,	but	six	young	students	,	who	were	all	stout	fellows
那	它	包含	不	女性	,	但	六	年轻的	学生	,	WHO	是	全部	肥硕	伙伴们

.

:
.

里面没有一个女人，只有六个年轻学生，他们个个身材魁梧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [strɔːŋ] [hoʊld] ,

They	were	made	to	come	down	,	one	by	one	,	from	their	strong	hold	,
他们	是	制成	到	来	向下	,	一	经过	一	,	从	他们的	强的	抓住	,

他们被迫一个接一个地从据点下来，

[dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][flæt][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

deliver	their	money	and	watches	,	and	then	lie	flat	upon	their	faces	in	the
递送	他们的	钱	和	手表	,	和	然后	说谎平坦的		之上	他们的	面孔	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们交出钱财和手表，然后脸朝下趴在路上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['rɑːbər] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Meanwhile	the	second	robber	,	after	consulting	with	his	companion	,
同时	这	第二	强盗	,	后	咨询	和	他的	伴侣	,

与此同时，第二个劫匪在与同伙商量后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][zeɪgəl] ['pɛpi] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

returned	to	the	spot	where	the	zagal	Pepe	lay	rolling	from	side	to	side	.
返回	到	这	点	在哪里	这	扎加尔	佩佩	躺	滚动	从	边	到	边	.

回到了扎加尔·佩佩躺着的地方，他正左右翻滚。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	went	towards	him	,	he	drew	a	knife	from	the	folds	of	his
作为	他	去	向	他	,	他	画	一个	刀	从	这	折叠	的	他的

[sæʃ] ,

sash	,
窗扇	,

他一边走向那人，一边从腰带的褶皱里拔出一把刀。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][legz][ɑːn] ['iːðər]

and	having	opened	it	,	placed	one	of	his	naked	legs	on	either
和	拥有	打开	它	,	放置	一	的	他的	裸	腿	在	任何一个

他打开它，把一条裸露的腿放在了任一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

side	of	his	victim	.
边	的	他的	受害者	.

受害者的一方。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

Pushing	aside	the	jacket	of	the	youth	,
推动	旁边	这	夹克	的	这	青年	,

一把推开年轻人的外套，

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

he	bent	forward	and	dealt	him	repeated	blows	in	every	part	of	the	body	.
他	弯曲	向前	和	已处理	他	重复	打击	在	每一个	部分	的	这	身体	.

他俯身向前，对着他身体的各个部位连续击打。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [maɪ][kəm'pænjən] , [ʃrʌŋk] [bæk] ['ʃudərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

The	young	priest	,	my	companion	,	shrunk	back	shuddering	into	his	corner	,
这	年轻的	牧师	,	我的	伴侣	,	缩小	后退	颤抖	进入	他的	角落	,

那位年轻的牧师，也就是我的同伴，畏缩地躲到角落里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [aɪz] [siːmd] [spel] -

and	hid	his	face	within	his	trembling	fingers	;	but	my	own	eyes	seemed	spell	-
和	隐藏	他的	脸	之内	他的	发抖	手指	;	但	我的	自己的	眼睛	似乎	拼写	-

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

他用颤抖的手指捂住了脸；但我自己的眼睛却仿佛被施了魔法一般，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['spektək(ə)l] ,

for	I	could	not	withdraw	them	from	the	cruel	spectacle	,
为了	我	可以	不是	提取	他们	从	这	残忍的	奇观	,

因为我无法让他们脱离这残酷的景象，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

and	my	ears	were	more	sensible	than	ever	.
和	我的	耳朵	是	更多的	明智的	比	曾经	.

我的耳朵比以往任何时候都更加灵敏。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz][wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] ,

Though	the	windows	at	the	front	and	sides	were	still	closed	,
尽管	这	视窗	在	这	正面	和	侧面	是	仍然	关闭	,

虽然前面和侧面的窗户仍然紧闭着，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [i:tʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [naɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ɪts]

I	could	distinctly	hear	each	stroke	of	the	murderous	knife	,	as	it	entered	its
我	可以	明显地	听到	每个	中风	的	这	杀人犯	刀	,	作为	它	进入	它是

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

我能清晰地听到那把凶狠的刀子刺入受害者身体的每一次声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [blʌnt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv]

It	was	not	a	blunt	sound	as	of	a	weapon	that	meets	with	positive
它	曾是	不是	一个	钝	声音	作为	的	一个	武器	那	满足	和	积极的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

那不是武器遭遇正面抵抗时发出的钝器声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪment] , [meɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][ðə; ði]

but	a	hissing	noise	,	as	if	the	household	implement	,	made	to	part	the
但	一个	嘶嘶声	噪音	,	作为	如果	这	家庭	实施	,	制成	到	部分	这

[bred] [ʌv; əv] [pi:s] ,

bread	of	peace	,
面包	的	和平	,

但一阵嘶嘶声，仿佛是家用器具用来分开和平之饼的声音，

[pər'fɔ:rmd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪts][tæsk][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

performed	unwillingly	its	task	of	treachery	.
执行	不情愿地	它是	任务	的	背信弃义	.

它被迫执行了背叛的任务。

[ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

This	moment	was	the	unhappiest	of	my	life	;	and	it	struck	me	at	the
这	片刻	曾是	这	最不快乐	的	我的	生活	;	和	它	击	我	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那是我一生中最痛苦的时刻；当时我突然意识到：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

that	if	any	situation	could	be	more	worthy	of	pity	,
那	如果	任何	情况	可以	是	更多的	值得	的	遗憾	,

如果说还有什么情况比这更值得同情的话，

[ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɛpi] ,

than	to	die	the	dog's	death	of	poor	Pepe	,
比	到	死	这	狗的	死亡	的	贫穷的	佩佩	,

宁愿像可怜的佩佩那样死去，也不愿像狗一样死去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][eɪd]

it	was	to	be	compelled	to	witness	his	fate	,	without	the	power	to	aid
它	曾是	到	是	被迫	到	证人	他的	命运	,	没有	这	力量	到	援助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她被迫目睹他的命运，却无力帮助他。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdərər] [keɪm]

Having	completed	the	deed	to	his	satisfaction	,	this	cold	-	blooded	murderer	came
拥有	完全的	这	契据	到	他的	满意	,	这	寒冷的	-	血腥	凶手	来了

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ] ,

to	the	door	of	the	cabriolet	,
到	这	门	的	这	敞篷车	,

完成任务后，这个冷血杀手来到了敞篷车的车门前，他感到十分满意。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

and	endeavoured	to	open	it	.
和	努力	到	打开	它	.

并试图打开它。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

He	shook	it	violently	,	calling	to	us	to	assist	him	;	but	it	had
他	摇晃	它	暴力	,	呼叫	到	我们	到	协助	他	;	但	它	有

['tʃænst] [ˌhɪðər'tu:] ,

chanced	hitherto	,
偶然	迄今为止	,

他用力摇晃着它，呼唤我们来帮助他；但它之前碰巧.....

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][gɑ:t][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] ,

that	we	had	always	got	out	on	the	other	side	,	and	the	young	priest	,
那	我们	有	总是	得到	出去	在	这	其他	边	,	和	这	年轻的	牧师	,

我们总是能从另一边脱身，还有那位年轻的牧师，

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dɪlɪdʒəns] , [θɔ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəmstæns] ,

who	had	never	before	been	in	a	diligence	,	thought	,	from	the	circumstance	,
WHO	有	绝不	前	到过	在	一个	勤勉	,	想法	,	从	这	环境	,

从未从事过勤奋工作的人，根据当时的处境想，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] ,

that	there	was	but	one	door	,
那	那里	曾是	但	一	门	,

只有一扇门，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	therefore	answered	the	fellow	that	he	must	go	to	the	other	side	.
和	所以	回答	这	同伴	那	他	必须	去	到	这	其他	边	.

因此，他回答那人说，他必须到对岸去。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ,

On	the	first	arrival	of	these	unwelcome	visitors	,
在	这	第一的	到达	的	这些	不受欢迎	访客	,

当这些不速之客第一次到来时，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:r] [frʌm; frəm][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,

I	had	taken	a	valuable	watch	which	I	wore	from	my	waistcoat	pocket	,
我	有	已采取	一个	有价值的	手表	哪个	我	穿着	从	我的	马甲	口袋	,

我从马甲口袋里拿出了一块很贵重的手表，一直戴着它。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [bu:t] ;

and	slipped	it	into	my	boot	;
和	滑倒了	它	进入	我的	启动	;

然后把它塞进了我的靴子里；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] ,

but	when	they	fell	to	beating	in	the	heads	of	our	guides	,
但	什么时候	他们	跌倒	到	殴打	在	这	头部	的	我们的	指南	,

但当它们开始击打我们向导的头部时，

[aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] [maɪt] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ]

I	bethought	me	that	the	few	dollars	I	carried	in	my	purse	might	not	satisfy
我	思考	我	那	这	很少	美元	我	携带	在	我的	钱包	可能	不是	满足

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我心想，我钱包里那几美元可能不够他们用的。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] .

and	replaced	it	again	in	readiness	to	be	delivered	at	the	shortest	notice	.
和	替换	它	再次	在	准备就绪	到	是	发表	在	这	最短	注意	.

并再次更换，以便随时准备在最短时间内交付。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ʌnˈnesəseri] .

These	precautions	were	,	however	,	unnecessary	.
这些	防范措施	是	,	然而	,	不必要	.

然而，这些预防措施其实没有必要。

[ðə; ði][θɜːrd] ['rʌfiən] ,

The	third	ruffian	,
这	第三	痞子	,

第三个恶棍，

[huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn]

who	had	continued	to	make	the	circuit	of	the	diligence	with	his	musket	in
WHO	有	持续	到	制作	这	电路	的	这	勤勉	和	他的	滑膛枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他手持火枪，继续在勤劳的工地上巡逻。

[pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

paused	a	moment	in	the	road	a	-	head	of	us	,	and	having	placed	his
暂停	一个	片刻	在	这	路	一个	-	头	的	我们	,	和	拥有	放置	他的

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

head	to	the	ground	,
头	到	这	地面	,

他停在我们前方的路上，将头埋在地上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	if	to	listen	,	presently	came	and	spoke	in	an	under	tone	to	his
作为	如果	到	听	,	目前	来了	和	辐	在	一个	在下面	语气	到	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

仿佛在偷听，他走了过来，低声对同伴们说了几句话。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] ['meɪərəl] ,

They	stood	for	a	moment	over	the	mayoral	,
他们	站立	为了	一个	片刻	超过	这	市长	,

他们站在市长官邸上方片刻，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

and	struck	his	head	with	the	butts	of	their	muskets	,
和	击	他的	头	和	这	屁股	的	他们的	滑膛枪	,

他们用枪托猛击他的头部。

[waɪlst] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juːst] [ðə; ði] [naɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

whilst	the	fellow	who	had	before	used	the	knife	returned	to	make	a	few
而	这	同伴	WHO	有	前	用过的	这	刀	返回	到	制作	一个	很少

[ˌfer'wel] [θrʌsts] ,

farewell	thrusts	,
告别	推力	,

而之前使用过那把刀的那个人又回来，做了几记告别刺击。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

and	in	another	moment	they	had	all	disappeared	from	around	us	.
和	在	其他	片刻	他们	有	全部	消失	从	大约	我们	.

转眼间，他们就全部从我们身边消失了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

In	consequence	of	the	darkness	,
在	结果	的	这	黑暗	,

由于黑暗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [di'speld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði]['læntərn] ,

which	was	only	partially	dispelled	in	front	of	the	diligence	by	the	lantern	,
哪个	曾是	仅有的	部分	驱散	在	正面	的	这	勤勉	经过	这	灯笼	,

灯笼仅部分驱散了勤勉之人眼前的阴霾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [soʊ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

which	had	enabled	me	to	see	what	occurred	so	immediately	before	me	,
哪个	有	已启用	我	到	看	什么	发生	所以	立即地	前	我	,

这使我能够看到眼前发生的一切。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][wʌns]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

we	were	not	at	once	sensible	of	the	departure	of	the	robbers	,
我们	是	不是	在	一次	明智的	的	这	离开	的	这	强盗	,

我们并没有立刻察觉到强盗们已经离开。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [nɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	continued	near	half	an	hour	after	their	disappearance	in	the	same	situation
但	持续	靠近	一半	一个	小时	后	他们的	消失	在	这	相同的	情况

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ju: 'es] .

in	which	they	left	us	.
在	哪个	他们	左边	我们	.

但他们消失后近半个小时，情况仍然和他们离开时一样。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] , ['leɪtli] [soʊ] ['ɔ:dəbl] [frʌm; frəm]

The	short	breathings	and	the	chattering	of	teeth	,	lately	so	audible	from
这	短的	呼吸	和	这	喋喋不休	的	牙齿	,	最近	所以	可听见的	从

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

within	the	interior	,
之内	这	内部的	,

最近，从屋内传来急促的呼吸声和牙齿打颤的声音，非常清晰可闻。

['grædʒuəli][səb'saidid] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

gradually	subsided	,	and	were	succeeded	by	whispers	of	the	females	,
逐步地	平静下来	,	和	是	成功了	经过	低语	的	这	女性	,

声音渐渐平息，取而代之的是女性的低语声。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][baɪ][wɜ:rdz] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] ; [waɪlst] ['aʊər; ɑ:r] ['mæŋgld]

and	soon	after	by	words	pronounced	in	a	louder	tone	;	whilst	our	mangled
和	很快	后	经过	字	发音	在	一个	更大声	语气	;	而	我们的	残缺不全

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

随后，声音越来越大，人们开始大声说话；而我们那些伤痕累累的向导们，

[baɪ] [grəunz] [ænd; ənd] [raɪðɪŋz] , [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

by	groans	and	writhings	,	gave	evidence	of	returning	animation	.
经过	呻吟	和	扭动	,	给予	证据	的	返回	动画片	.

通过呻吟和扭动，证明它正在恢复生命。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ker] , [wen] [ðʌs] [left][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

Our	first	care	,	when	thus	left	to	ourselves	,
我们的	第一的	关心	,	什么时候	因此	左边	到	我们自己	,

当我们完全自主地做出决定时，我们首先要考虑的是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gaɪdz] .

was	to	see	if	anything	could	be	done	for	our	unfortunate	guides	.
曾是	到	看	如果	任何事物	可以	是	完毕	为了	我们的	不幸	指南	.

目的是看看能否为我们这些不幸的向导做些什么。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələtli] ,

We	found	them	rolling	over	in	the	dust	,	and	moaning	inarticulately	,
我们	成立	他们	滚动	超过	在	这	灰尘	,	和	呻吟	含糊不清	,

我们发现他们倒在尘土里，发出含糊不清的呻吟声。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɜ:rmər] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪntɪd]

excepting	that	the	conductor	would	occasionally	murmur	forth	some	of	those	sainted
除外	那	这	导体	会	偶尔	低语	前进	一些	的	那些	圣徒

[neɪmz] [hu:z] [eɪd][hi:; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

names	whose	aid	he	had	vainly	invoked	in	the	moment	of	tribulation	.
姓名	谁	援助	他	有	徒劳地	调用	在	这	片刻	的	苦难	.

只不过，指挥家偶尔会低声念诵一些圣人的名字，这些圣人在他遭遇困境时曾徒劳地祈求过他的帮助。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Having	taken	down	the	light	from	the	top	of	the	coach	,
拥有	已采取	向下	这	光	从	这	顶部	的	这	教练	,

把车顶上的灯取下来后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ] ['bru:zɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðæt]

we	found	them	so	much	disfigured	with	bruises	and	with	blood	,	that
我们	成立	他们	所以	很多	毁容	和	瘀伤	和	和	血	,	那

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

recognition	would	have	been	impossible	.
认出	会	有	到过	不可能的	.

我们发现他们时，他们面目全非，浑身是伤，血迹斑斑，根本无法辨认。

[ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv] [pʊr] ['pɛpi] , [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ʌv; əv][sɪlk] ,

The	finery	of	poor	Pepe	,	his	silver	buttons	and	his	sash	of	silk	,
这	服饰	的	贫穷的	佩佩	,	他的	银	按钮	和	他的	窗扇	的	丝绸	,

可怜的佩佩身上的华丽服饰，他的银扣和丝绸腰带，

[wɜ:r; wər] ['skersli] [les] [dis'figəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

were	scarcely	less	disfigured	than	his	features	.
是	几乎	较少的	毁容	比	他的	特征	.

他的容貌也同样面目全非。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

There	happened	to	be	in	our	party	a	student	of	medicine	,
那里	发生	到	是	在	我们的	派对	一个	学生	的	药品	,

我们一行人中恰好有一位医学生，

[hu:] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][sə'mærɪtən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] ,

who	now	took	the	lead	in	the	Samaritan	office	of	binding	,
WHO	现在	采取	这	带领	在	这	撒玛利亚人	办公室	的	结合	,

现在，他负责撒玛利亚人捆绑事务的领导工作。

[wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [ði:z]

with	pieces	of	linen	and	pocket	handkerchiefs	,	the	wounds	of	these
和	件	的	亚麻布	和	口袋	手帕	,	这	伤口	的	这些

[ʌn'hæpi] [men] .

unhappy	men	.
不开心	男人	.

用亚麻布和手帕，包扎这些不幸男人的伤口。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd][sent] [bæk] ['sloʊli]

The	wounded	men	were	at	length	placed	in	a	cart	,	and	sent	back	slowly
这	受伤	男人	是	在	长度	放置	在	一个	大车	,	和	发送	后退	缓慢地

[tu:; tə] [æmpɔstə] ,

to	Amposta	,
到	安波斯塔	,

伤员们最终被安置在一辆马车上，缓缓送回安波斯塔。

[ðə; ði] ['meɪərəl] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

the	mayoral	showing	some	signs	of	returning	sensibility	,	but	the	unfortunate
这	市长	显示	一些	标志	的	返回	感性	,	但	这	不幸

['pɛpi] ['evɪdəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['ægəni] .

Pepe	evidently	in	his	last	agony	.
佩佩	显然	在	他的	最后的	痛苦	.

市长似乎恢复了一些理智，但可怜的佩佩显然已在最后的痛苦中挣扎。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [prə'si:did] [ɑ:n] [ɪts] [ru:t] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət] - .

The	diligence	proceeded	on	its	route	,	and	stopped	to	breakfast	at	Vinaroz	.
这	勤勉	继续	在	它是	路线	,	和	停止	到	早餐	在	-	.

考察队继续沿途行进，并在维纳罗兹停下来吃早餐。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəu'sɑ:ðɑ:] [æt; ət] - ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	kitchen	of	the	posada	at	Vinaroz	offered	a	scene	of	unusual	confusion	.
这	厨房	的	这	波萨达	在	-	提供	一个	场景	的	异常	困惑	.

维纳罗兹旅馆的厨房里一片混乱。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɛpi] , [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ]

The	hostess	was	no	other	than	the	mother	of	Pepe	,	a	very	decent	-	looking
这	女主人	曾是	不	其他	比	这	母亲	的	佩佩	,	一个	非常	体面的	-	寻找

['kætəlæn] ['wʊmən] ,

Catalan	woman	,
加泰罗尼亚语	女士	,

女主人不是别人，正是佩佩的母亲，一位相貌非常端庄的加泰罗尼亚女性。

[hu:] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]

who	,	I	understood	,	had	been	sent	there	the	year	before	by	the	Diligence
WHO	,	我	理解	,	有	到过	发送	那里	这	年	前	经过	这	勤勉

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

据我了解，他是前一年由勤勉公司派到那里的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [stɑ:p] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [laɪn] .

which	is	concerned	in	all	the	inns	at	which	their	coaches	stop	throughout	the	line	.
哪个	是	担心的	在	全部	这	旅馆	在	哪个	他们的	教练	停止	自始至终	这	线	.

这涉及到他们的马车沿线停靠的所有客栈。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

She	had	already	been	told	of	the	probable	fate	of	her	son	,
她	有	已经	到过	讲述	的	这	可能	命运	的	她	儿子	,

她事先已被告知儿子的可能命运。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [æmpɔstə] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	was	preparing	to	set	off	for	Amposta	in	the	deepest	affliction	;	and
和	曾是	准备	到	放	离开	为了	安波斯塔	在	这	最深处	痛苦	;	和

[jet] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ,

yet	her	sorrow	,
然而	她	悲哀	,

她怀着无比沉痛的心情准备前往安波斯塔；然而她的悲伤，

[ðoʊ] ['evɪdəntli] ['ri:əl] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['haʊshoʊld] ['kɛrz]

though	evidently	real	,	was	singularly	combined	with	her	habitual	household	cares
尽管	显然	真实的	,	曾是	单独地	合并	和	她	习惯性的	家庭	关心

.

:

.

虽然显然是真实的，但却与她日常的家务琐事巧妙地结合在一起。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌŋgri] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
The unusual demand for breakfast by fourteen hungry passengers had created
这 异常 要求 为了 早餐 经过 十四 饥饿的 乘客 有 创建
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
some little confusion ,
一些 小的 困惑 ,

十四名饥肠辘辘的乘客突然提出要吃早餐，这造成了一些小小的混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and the poor woman , instead of leaving these matters to take care of
和 这 贫穷的 女士 , 反而 的 离开 这些 事情 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

而这位可怜的女人，并没有让这些事情自行解决，

[felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd]
felt the force of habit , and
毛毡 这 力量 的 习惯 , 和

感受到了习惯的力量，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌn'maɪndfl]
was issuing a variety of orders to her assistant ; nor was she unmindful
曾是 发行 一个 种类 的 订单 到 她 助手 ; 也不 曾是 她 漫不经心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
of her appearance ,
的 她 外貌 ,

她向助手下达了各种指令；而且她也丝毫没有忽略自己的仪容仪表。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn]
but had already changed her frock and stockings , and thrown on
但 有 已经 已更改 她 连衣裙 和 长筒袜 , 和 抛掷 在
[hɜːr; hər][mæn'tɪlə] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] .
her mantilla , preparatory to departure .
她 曼蒂拉 , 预备 到 离开 .

但她已经换上了连衣裙和长袜，披上了头巾，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['pɪtiəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [pər'plekst]
It was indeed a singular and piteous sight to see the poor perplexed
它 曾是 的确 一个 单数 和 可怜的 视线 到 看 这 贫穷的 困惑
['wʊmən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] ,
woman changing some fish that were frying ,
女士 变化 一些 鱼 那 是 煎炸 ,

看到那位可怜的、一脸困惑的妇女正在更换正在煎炸的鱼，这的确是一幅奇特而又令人同情的景象。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [riː'pɪnɪŋ] [hɜːr; hər][mæn'tɪlə] ,
lest they should be burnt on one side , adjusting and repinning her mantilla ,
免得 他们 应该 是 烧焦的 在 一 边 , 调整 和 重新固定 她 曼蒂拉 ,

以免一侧被烧焦，她调整并重新别好自己的披肩。

[ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and sobbing and crying all the while .
和 啜泣 和 哭泣 全部 这 尽管 .

同时她还不停地抽泣哭泣。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,

When	the	man	came	,	however	,	to	say	that	the	mule	was	in	readiness	,
什么时候	这	男人	来了	,	然而	,	到	说	那	这	骡子	曾是	在	准备就绪	,

然而，当那人过来告知骡子已经准备好时，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

every	thing	was	forgotten	but	the	feelings	of	the	mother	,
每一个	事物	曾是	被遗忘的	但	这	情怀	的	这	母亲	,

除了母亲的感受，其他一切都被遗忘了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'prest] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	she	hurried	off	in	deep	and	unsuppressed	affliction	.
和	她	慌忙	离开	在	深的	和	未抑制	痛苦	.

她带着深深的、无法抑制的悲伤匆匆离去。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkl] [teɪl] .

We	may	as	well	add	here	the	catastrophe	of	this	tragical	tale	.
我们	可能	作为	出色地	添加	这里	这	灾难	的	这	悲剧	故事	.

我们不妨在此补充一下这个悲剧故事的灾难性后果。

[frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][mə'drɪd] ,

From	information	received	by	the	Lieutenant	,	after	his	arrival	in	Madrid	,
从	信息	已收到	经过	这	中尉	,	后	他的	到达	在	马德里	,

根据中尉抵达马德里后获得的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [pʊr] ['pɛpi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

it	appears	that	poor	Pepe	breathed	his	last	about	eight	hours	after	the	attack	,
它	出现	那	贫穷的	佩佩	呼吸	他的	最后的	关于	八	小时	后	这	攻击	,

可怜的佩佩似乎在袭击发生约八小时后就去世了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	long	before	his	widowed	mother	could	arrive	to	close	the	eyes	of
和	长的	前	他的	寡	母亲	可以	到达	到	关闭	这	眼睛	的

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

远在他寡居的母亲赶来合上孩子双眼之前。

[ðə; ði] ['meɪərəl] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['pɛpi] .

The	mayoral	lingered	for	about	a	week	,	and	then	shared	the	fate	of	Pepe	.
这	市长	徘徊不去	为了	关于	一个	星期	,	和	然后	共享	这	命运	的	佩佩	.

市长职位维持了大约一周，然后也和佩佩一样遭遇了不幸。

[ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	three	robbers	were	detected	and	taken	into	custody	;	two	of	them
这	三	强盗	是	检测到	和	已采取	进入	保管	;	二	的	他们

[wɜːr; wər]['taunzmən] ,

were	townsmen	,
是	镇民	,

三名劫匪被抓获并拘留；其中两人是镇上居民。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['pɛpi] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['məːdəd] [tuː; tə]

and	all	three	acquaintances	of	Pepe	,	whom	they	had	doubtless	murdered	to
和	全部	三	熟人	的	佩佩	,	谁	他们	有	毫无疑问	被谋杀	到

[prɪ'vent] [dɪ'skʌvəri] .

prevent	discovery	.
防止	发现	.

还有佩佩的三个熟人，他们无疑为了防止被发现而将这三个人杀害了。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

We	ourselves	passed	over	the	scene	of	the	robbery	between	two	and	three
我们	我们自己	通过了	超过	这	场景	的	这	抢劫	之间	二	和	三

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] :

years	after	the	event	:
年	后	这	事件	:

我们自己也是在抢劫案发生两三年后才路过案发现场的:

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [krɔsiz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['blʌdi] [spɑːt] .

there	were	two	crosses	to	mark	the	bloody	spot	.
那里	是	二	十字架	到	标记	这	血腥	点	.

血迹斑斑的地方立着两个十字架。

[ðə; ði] ['meɪərəl] [ænd; ənd][ðə; ði][zeɪgəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪlɪdʒəns] , [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

The	mayoral	and	the	zagal	of	our	diligence	,	the	successors	of	those	who
这	市长	和	这	扎加尔	的	我们的	勤勉	,	这	继承人	的	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

had	been	murdered	,
有	到过	被谋杀	,

市长和我们勤勉的扎加尔，那些被谋杀者的继承人，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['spænjərdz] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

pointed	to	the	crosses	with	the	sang	froid	with	which	Spaniards	,	from	long
尖	到	这	十字架	和	这	唱	冷	和	哪个	西班牙人	,	从	长的

['hæbɪˌtuːd] ,

habitude	,
习惯	,

西班牙人出于长久以来的习惯，用一种冷静的语气指着十字架。

['kɑːntəmpleɪt] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

contemplate	mementos	of	the	kind	.
沉思	纪念品	的	这	种类	.

细细品味这类纪念品。

[ðə; ði] ['meɪərəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [tuː; tə]

The	mayoral	showed	the	very	place	where	his	predecessor	had	been	beaten	to
这	市长	显示	这	非常	地方	在哪里	他的	前任	有	到过	被打败	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

市长带人参观了前任市长被殴打致死的地点。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spresɪŋ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['diːteɪl][hiː; hi] ['redɪli] [kən'kɝːd] ,

On	our	expressing	horror	at	the	detail	he	readily	concurred	,
在	我们的	表达	恐怖	在	这	细节	他	容易	同意	,

当我们对细节表示震惊时，他欣然同意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][hæd; həd]

though	he	appeared	more	indignant	at	the	manner	in	which	the	crime	had
尽管	他	出现	更多的	愤怒	在	这	方式	在	哪个	这	犯罪	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][kraɪm][ɪt'self] .

been	committed	than	at	the	crime	itself	.
到过	坚定的	比	在	这	犯罪	本身	.

不过，他似乎对犯罪的方式比对犯罪本身更加愤慨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [θɪŋ] ([loʊ][mɑːs]['fiːoʊ]) [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

"	It	is	the	ugliest	thing	(	lo	mas	feo	)	that	has	been	done	in	this	neighbourhood
"	它	是	这	最丑陋的	事物	(	洛	mas	feo	)	那	有	到过	完毕	在	这	邻里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] .

for	a	long	time	past	.
为了	一个	长的	时间	过去的	.

“这是这个社区很久以来发生过的最丑陋的事情（lo mas feo）。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] , [ɔːr][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm]

Look	**you**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**shoot**	**a**	**man**	**with**	**a**	**blunderbuss**	**,**	**or**	**to**	**stab**	**him**
看	你	,	先生	,	到	射击	一个	男人	和	一个	铳	,	或者	到	刺	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

with	**a**	**knife**	**,**
和	一个	刀	,

先生，看看你，是该用短管火枪射杀一个人，还是该用刀刺杀他。

[ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

is	**quite**	**another**	**kind**	**of**	**business**	**;**
是	相当	其他	种类	的	商业	;

这是一种完全不同的商业模式;

[bʌt; bət][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz][breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ,

but	**to**	**beat**	**his**	**brains**	**out**	**with**	**a**	**stone**	**is**	**to**	**treat**	**him**	**,**
但	到	打	他的	大脑	出去	和	一个	石头	是	到	对待	他	,

但用石头砸碎他的脑袋就是对待他的方式。

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg] !

not	**like**	**a**	**Christian**	**,**	**but**	**a**	**dog**	**!**
不是	喜欢	一个	基督教	,	但	一个	狗	!

不像基督徒，倒像条狗!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ə; eɪ]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [hæd; həd] ['rendərd]

"	**It**	**was**	**evident**	**that**	**a**	**frequent**	**occurrence**	**of**	**such**	**scenes**	**had**	**rendered**
"	它	曾是	明显	那	一个	频繁	发生	的	这样的	场景	有	渲染

[ðə; ði] ['meɪərəl] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

the	**mayoral**	**a**	**critic**	**in**	**the**	**art**	**of**	**murder**	**.**
这	市长	一个	评论家	在	这	艺术	的	谋杀	.

“显然，此类场景的频繁发生使市长成为了谋杀艺术方面的评论家。”

[wɪt] .

WIT	**.**
智慧	.

智慧。

[wɪt][ɪz][ðə; ði]['maɪndz] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][kən'troʊl] .

Wit	**is**	**the**	**mind's**	**chief**	**judge**	**,**	**which**	**doth**	**control**	**.**
有	是	这	心灵的	首席	法官	,	哪个	确实	控制	.

智慧是心灵的主要评判者，它掌控着一切。

[ʌv; əv] ['fænsiz] [kɔːrt] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] [fɔːls] [ænd; ənd][veɪn] ,

Of	**Fancy's**	**court**	**the**	**judgments**	**false**	**and**	**vain**	**,**
的	精致的	法庭	这	判决	错误的	和	徒劳	,

在幻想的法庭上，判决都是虚假和徒劳的。

[wɪl] [hoʊldz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septər] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

Will	**holds**	**the**	**royal**	**sceptre**	**in**	**the**	**soul**	**,**
将要	持有	这	皇家	权杖	在	这	灵魂	,

灵魂深处握着王权杖。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [reɪn] .

And	**on**	**the**	**passions**	**of**	**the**	**heart**	**doth**	**reign**	**.**
和	在	这	激情	的	这	心	确实	在位	.

而人心的激情主宰着一切。

['deivis] .

DAVIS	**.**
戴维斯	.

戴维斯。

[ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] .
THE **TOPOGRAPHER** **.**
这 地形测量员 .

地形测量员。

['trævəlɪŋ] [noʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
TRAVELLING **NOTES** **IN** **SOUTH** **WALES** **.**
旅行 笔记 在 南 威尔士 .

南威尔士旅行笔记。

[^ɔə] ,
Gower **,**
高尔 ,

高尔

[ə'gen] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ! — [let] [ˌem 'iː] [griːt]
Again **receive** **me** **!** **—** **Let** **me** **greet**
再次 收到 我 ! — 让 我 迎接

再次欢迎我！——让我问候你

[ðaɪ] " ['briːzi] [hɪlz] , [ænd; ənd][sɔːft][rɪ'taɪərɪŋ] [deɪlz] " —
Thy **"** **breezy** **hills** **,** **and** **soft** **retiring** **dales** **"** **—**
你的 " 微风 丘陵 , 和 柔软的 退休 戴尔斯 " —

你那"微风拂面的山丘，以及静谧幽雅的山谷"——

[ðaɪ] ['hɔːri] ['ruːɪnz] , ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][oʊld] —
Thy **hoary** **ruins** **,** **monuments** **of** **old** **—**
你的 苍老 废墟 , 纪念碑 的 老的 —

你那斑驳的废墟，古老的纪念碑——

[ðaɪ] ['hedlənd,'hedlænd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [stuː'pendəs] ,
Thy **headlands** **dark** **,** **and** **rocks** **stupendous** **,**
你的 海岬 黑暗的 , 和 岩石 惊人的 ,

你的岬角幽暗，岩石巍峨，

[ðæt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] ['fɪrsli] ,
That **battle** **with** **the** **elements** **,** **and** **fiercely** **,**
那 战斗 和 这 元素 , 和 激烈地 ,

那场与自然元素的激烈斗争，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[baʊnd] [oʊld] ['oʊʃənz] ['empaɪər] .
Bound **old** **Ocean's** **empire** **.**
边界 老的 海洋的 帝国 .

束缚着古老的海洋帝国。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [^ɔə] , & [si:] .
History **of** **the** **District** **of** **Gower** **,** **&** **c** **.**
历史 的 这 区 的 高尔 , & c .

高尔区历史等等。

[ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['westərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔ:gən] [ɪz]
The **peninsula** **which** **forms** **the** **western** **extremity** **of** **the** **county** **of** **Glamorgan** **is**
这 半岛 哪个 表格 这 西 末端 的 这 县 的 格拉摩根 是
[kɔ:ld] [^ɔə] ,
called **Gower** **,**
称为 高尔 ,

构成格拉摩根郡西端的半岛被称为高尔半岛。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] - .
derived **from** **the** **Welsh** **Gwyr** **.**
衍生的 从 这 威尔士语 - .

源自威尔士语 Gwyr。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] :
The **circumference** **of** **the** **district** **is** **about** **fifty** **miles** **:**
这 圆周 的 这 区 是 关于 五十 英里 :

该地区的周长约为五十英里:

[ə; eɪ] [slaɪt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɪts][pɪ'kju:liər][fɔ:rm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]
a **slight** **reference** **to** **the** **map** **will** **explain** **its** **peculiar** **form** **better** **than** **any**
一个 轻微 参考 到 这 地图 将要 解释 它是 奇特 形式 更好的 比 任何
[dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] .
description **we** **could** **give** **.**
描述 我们 可以 给 .

稍微参考一下地图，就能比我们任何描述更好地解释它奇特的形状。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['baʊndri] [ɪk'stendɪd] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['nɛd] ,
The **northern** **boundary** **extended** **east** **from** **the** **river** **Nedd** **,**
这 北方 边界 扩展 东方 从 这 河 内德 ,

北部边界从内德河向东延伸，

[ɔ:r] [ni:θ] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'klu:dɪŋ] ['swɔnsi; -zi]) [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kɔ:r] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði]
or **Neath** **(** **of** **course** **including** **Swansea** **)** **to** **the** **Loughor** **,** **which** **runs** **into** **the**
或者 尼斯 (的 课程 包括 斯旺西) 到 这 洛格尔 , 哪个 跑步 进入 这
[lɑ:rdʒ] ['estʃueri] ,
large **estuary** **,**
大的 河口 ,

或者从尼斯（当然包括斯旺西）到洛戈尔河，洛戈尔河汇入大河口，

[kɔːld] [ðə; ði] ['bɜːrɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ɪts] ['westərn] ['baʊndri] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]

called	the	Burry	River	,	and	forms	its	western	boundary	,	dividing	the	counties	of
称为	这	伯里	河	,	和	表格	它是	西	边界	,	分割	这	县	的

[glə'mɔːgən] [ænd; ənd] [kə'mɑːðən] .

Glamorgan	and	Carmarthen	.
格拉摩根	和	卡马森	.

这条河被称为伯里河，构成了它的西部边界，将格拉摩根郡和卡马森郡分隔开来。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [^ɔə] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	history	of	Gower	is	interesting	.
这	历史	的	高尔	是	有趣的	.

高尔半岛的历史很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,

It	may	not	be	out	of	place	,	however	,
它	可能	不是	是	出去	的	地方	,	然而	,

这或许并非不合时宜。

[tuː; tə] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [glə'mɔːgən] .

to	preface	it	with	an	outline	of	the	history	of	Glamorgan	.
到	前言	它	和	一个	大纲	的	这	历史	的	格拉摩根	.

首先概述一下格拉摩根的历史。

[ðɪs] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] [hæd; həd] ['nuːmərəs] ['steɪʃənz] [ɪn]

This	county	was	conquered	by	the	Romans	,	who	had	numerous	stations	in
这	县	曾是	征服	经过	这	罗马书	,	WHO	有	很多的	车站	在

['dɪfrənt] [pɑːrts] ,

different	parts	,
不同的	部分	,

这个郡曾被罗马人征服，罗马人在各地设立了许多驻军站。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [^ɔə] , [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

and	also	in	the	district	of	Gower	,	the	traces	of	which	still	exist	.
和	还	在	这	区	的	高尔	,	这	痕迹	的	哪个	仍然	存在	.

在戈尔地区也有发现，其痕迹至今仍然存在。

[glə'mɔːgən] [ɪz][ə'rɪdʒənəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] -

Glamorgan	is	originally	supposed	to	have	extended	from	the	river	Tawy
格拉摩根	是	起初	据称	到	有	扩展	从	这	河	-

[tuː; tə] ['glɑːstər] [brɪdʒ] ,

to	Gloucester	Bridge	,
到	格洛斯特	桥	,

格拉摩根郡最初的范围应该从塔维河一直延伸到格洛斯特桥。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɔnməθʃiə] , [ænd; ənd]

including	,	besides	the	present	county	,	the	whole	of	Monmouthshire	,	and
包括	,	除了	这	展示	县	,	这	所有的	的	蒙茅斯郡	,	和

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]['brekən] ,

portions	of	the	counties	of	Brecon	,
部分	的	这	县	的	布雷肯	,

除了现在的郡之外，还包括整个蒙茅斯郡和布雷肯郡的部分地区。

['herifəd] , [ænd; ənd] ['glɑːstər] .

Hereford	,	and	Gloucester	.
赫里福德	,	和	格洛斯特	.

赫里福德和格洛斯特。

[ðə; ði] [welʃ] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [glə'mɔ:gən] [kə'menst] ['peɪɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	Welsh	princes	of	Glamorgan	commenced	paying	tribute	to	the	English	in	the
这	威尔士语	王子们	的	格拉摩根	开始	付费	贡	到	这	英语	在	这

[reɪn] [ʌv; əv]['edgər] ,

reign	of	Edgar	,
在位	的	埃德加	,

格拉摩根的威尔士王子们在埃德加统治时期开始向英格兰纳贡。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['endləs] [ə'grɛʃənz] [ænd; ənd] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

—	which	was	the	cause	of	endless	aggressions	and	disputes	between	them
—	哪个	曾是	这	原因	的	无尽的	攻击行为	和	争议	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] ,

and	the	independent	princes	of	North	Wales	,
和	这	独立的	王子们	的	北	威尔士	,

——这导致了他们与北威尔士独立诸侯之间无休止的侵略和争端。

[hu:] [kleɪmd] [ðɪs] [raɪt] .

who	claimed	this	right	.
WHO	声称	这	正确的	.

谁声称拥有这项权利。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

The	county	was	made	a	conquest	about	the	end	of	the	eleventh	century	,
这	县	曾是	制成	一个	征服	关于	这	结尾	的	这	第十一	世纪	,

该郡大约在十一世纪末被征服。

[baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] [fɪtshəmɑ:n] ([ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] .) [hu:z] [eɪd][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst]

by	Sir	Robert	Fitzhamon	(	a	relation	of	Henry	I	.	)	whose	aid	had	been	first
经过	先生	罗伯特	菲茨哈蒙	(	一个	关系	的	亨利	我	.	)	谁	援助	有	到过	第一的

[kɔ:ld] [ɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [glə'mɔ:gən] ,

called	in	by	one	of	the	petty	princes	of	Glamorgan	,
称为	在	经过	一	的	这	小气	王子们	的	格拉摩根	,

由罗伯特·菲茨哈蒙爵士（亨利一世的亲戚）协助，他的援助最初是由格拉摩根的一位小王子请求的。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [fju:d] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [saʊθ] [weɪlz] .

in	some	of	the	intestine	feuds	which	agitated	South	Wales	.
在	一些	的	这	肠	世仇	哪个	激动	南	威尔士	.

在南威尔士发生的一些家族世仇事件中，就出现了这种情况。

[fɪtshəmɑ:n] , ['æftər][ɪn'taɪərli] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] , [kept] ['kɑ:rdɪf]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Fitzhamon	,	after	entirely	defeating	the	Welsh	,	kept	Cardiff	Castle	and	the
菲茨哈蒙	,	后	完全	击败	这	威尔士语	,	保留	卡迪夫	城堡	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] ,

surrounding	district	in	his	own	possession	,
周围	区	在	他的	自己的	拥有	,

菲茨哈蒙彻底击败威尔士人后，将卡迪夫城堡及其周边地区据为己有。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'mʌŋst] [twelv] ['nɔ:rmən] [naɪts] ,

and	divided	the	rest	of	the	county	amongst	twelve	Norman	knights	,
和	分割	这	休息	的	这	县	在	十二	诺曼	骑士	,

并将该郡剩余部分分给了十二名诺曼骑士。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['fɔ:ləuəz] — [bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər]

his	principal	followers	—	between	whom	and	the	inhabitants	of	the	hills	there
他的	主要的	追随者	—	之间	谁	和	这	居民	的	这	丘陵	那里

[lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] .

long	existed	a	sort	of	Guerilla	warfare	.
长的	存在	一个	种类	的	游击队	战争	.

他的主要追随者——他们与山上的居民之间长期存在着某种游击战。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kɑ:slz] [ɪn]

The	Normans	were	almost	obliged	to	confine	themselves	to	their	castles	in
这	诺曼人	是	几乎	有义务	到	局限	他们自己	到	他们的	城堡	在

['kɑ:nsɪkwens] ;

consequence	;
结果	;

因此，诺曼人几乎被迫将自己限制在城堡内；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welʃ] [dʒɔɪnd] ['əuin] [glɛn'daʊər] , [wen] [hi:; hi] [ɪn'veɪdɪd] [glə'mɔ:gən] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and	the	Welsh	joined	Owen	Glendower	,	when	he	invaded	Glamorgan	,	for	which
和	这	威尔士语	加入	欧文	格伦多尔	,	什么时候	他	入侵	格拉摩根	,	为了	哪个

[ðeɪ] ['æftərwərdz]

they	afterwards
他们	然后

威尔士人加入了欧文·格伦道尔的阵营，当时他入侵了格拉摩根，之后他们便加入了格拉摩根军队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['sʌfərd] ['hevɪli] .

suffered	heavily	.
遭受	重度	.

遭受了沉重打击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	was	not	till	the	reign	of	Henry	VIII	.
它	曾是	不是	直到	这	在位	的	亨利	八	.

直到亨利八世统治时期才出现这种情况。

[ðæt] [weɪlz] [bɪ'keɪm] ['træŋkwəlaɪz] .

that	Wales	became	tranquillized	.
那	威尔士	成为	镇静剂	.

威尔士恢复了平静。

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔ:gən] , [ɪn] - , [kəm'praɪzd] - , - ['pɜ:sənz]

The	population	of	the	county	of	Glamorgan	,	in	1821	,	comprised	101	,	727	persons
这	人口	的	这	县	的	格拉摩根	,	在	-	,	包括	-	,	-	人

.

:

.

1821年，格拉摩根郡的人口为101,727人。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [^ɔə] .

To	return	to	Gower	.
到	返回	到	高尔	.

返回高尔半岛。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['henri] [di:] ['nu:bɜ-g] ,

The	first	English	or	Norman	conqueror	of	this	lordship	was	Henry	de	Newburgh	,
这	第一的	英语	或者	诺曼	征服者	的	这	领主	曾是	亨利	德	纽堡	,

第一个征服这片领地的英格兰人或诺曼人是亨利·德·纽伯格。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . (-) ,

Earl	of	Warwick	,	who	,	in	the	reign	of	Henry	I	.	(	1099	)	,
伯爵	的	沃里克	,	WHO	,	在	这	在位	的	亨利	我	.	(	-	)	,

沃里克伯爵，在亨利一世统治时期（1099 年），

[prə'gresɪvli] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kə'rædək] [ˌeɪ 'pi:] - , [ðə; ði] [welʃ]

progressively	defeated	and	drove	out	the	sons	of	Caradoc	ap	Jestyn	,	the	Welsh
逐步	战败	和	驾驶	出去	这	儿子们	的	卡拉多克	ap	-	,	这	威尔士语

[pə'zesəz] [ʌv; əv] [^ɔə] ;

possessors	of	Gower	;
拥有者	的	高尔	;

逐步击败并驱逐了高尔半岛的威尔士统治者卡拉多克·阿普·杰斯廷的儿子们；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkwest] , [bɪlt] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['swɔnsi; -zi] , ['lɑ:kɔ:r] ,

and	to	secure	his	conquest	,	built	the	castles	of	Swansea	,	Loughor	,
和	到	安全的	他的	征服	,	建造	这	城堡	的	斯旺西	,	洛格尔	,

- , ['pɛnˌraɪs] ,

Llanridian	,	Penrice	,
-	,	彭里斯	,

为了巩固征服成果，他修建了斯旺西城堡、洛戈尔城堡、兰里迪安城堡、彭里斯城堡等。

& [si:] . [hi:; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['bærənz] , [æz; əz] ['ru:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

&	c	.	He	is	represented	,	like	most	of	the	feudal	barons	,	as	ruling	with
&	c	.	他	是	代表	,	喜欢	最多	的	这	封建	男爵们	,	作为	裁决	和

[æn; ən] ['aɪərn] [hænd] .

an	iron	hand	.
一个	铁	手	.

等等。他像大多数封建贵族一样，被描绘成铁腕统治者。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwest] (-) , [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni]

A	few	years	after	this	conquest	(	1108	)	,	the	peninsula	was	settled	by	a	colony
一个	很少	年	后	这	征服	(	-	)	,	这	半岛	曾是	定居	经过	一个	殖民地

[ʌv; əv] ['flɛmɪŋz] ,

of	Flemings	,
的	弗莱明	,

征服之后几年（1108年），弗莱明人殖民了这片半岛。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] ,

who	had	been	obliged	to	emigrate	,
WHO	有	到过	有义务	到	移民	,

那些被迫移民的人，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

in	consequence	of	a	disastrous	encroachment	of	the	sea	in	the	Low	Countries	.
在	结果	的	一个	灾难性的	侵犯	的	这	海	在	这	低的	国家	.

由于海水对低地国家的灾难性侵蚀。

[ðeɪ] [fɜ:rst] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	first	landed	on	the	southern	coast	of	England	;	but	,	on	account	of	their
他们	第一的	登陆	在	这	南部	海岸	的	英格兰	;	但	,	在	帐户	的	他们的

['lɔ:ləs] [kən'dʌkt] ,

lawless	conduct	,
无法无天	执行	,

他们最初在英格兰南部海岸登陆；但是，由于他们的违法行为，

['henri] [aɪ] . [droʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [saʊθ] [weɪlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɪnsəpli] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn]

Henry	I	.	drove	them	into	South	Wales	;	and	they	principally	fixed	themselves	in
亨利	我	.	驾驶	他们	进入	南	威尔士	;	和	他们	主要	固定的	他们自己	在

[^ɔə] ,

Gower	,
高尔	,

亨利一世将他们驱赶到南威尔士；他们主要定居在戈尔半岛。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['piːsəbl] ['sʌbdʒekts] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

where	they	became	peaceable	subjects	;	though	a	great	number	settled	in	the
在哪里	他们	成为	和平的	主题	;	尽管	一个	伟大的	数字	定居	在	这

[pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]['kæs(ə)l]['mɑːrtn] ,

peninsula	of	Castle	Martin	,
半岛	的	城堡	马丁	,

他们在那里成为了爱好和平的臣民；尽管许多人定居在了卡斯尔马丁半岛，

[ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] , [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [tuː; tə]

in	Pembrokeshire	,	which	bears	a	striking	similarity	in	its	natural	features	to
在	彭布罗克郡	,	哪个	熊	一个	引人注目	相似	在	它是	自然的	特征	到

[^ɔə] .

Gower	.
高尔	.

彭布罗克郡的自然特征与高尔半岛非常相似。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

Afterwards	they	mixed	with	the	English	,	preserving	their	native
然后	他们	混合	和	这	英语	,	保存	他们的	本国的

['mænərz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

manners	and	industry	,
礼仪	和	行业	,

后来他们与英国人融合，但仍然保留了他们原有的礼仪和勤劳作的习惯。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] [ɪn]

and	involved	in	disputes	with	the	Welsh	resembling	the	ancient	Border	warfare	in
和	涉及	在	争议	和	这	威尔士语	类似	这	古老的	边界	战争	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

并与威尔士人发生冲突，类似于古代北方的边境战争。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [^ɔə] [ɑːr; ər][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] ,

To	this	day	the	inhabitants	of	Gower	are	distinct	from	the	Welsh	,
到	这	天	这	居民	的	高尔	是	清楚的	从	这	威尔士语	,

时至今日，高尔半岛的居民仍然与威尔士人截然不同。

[ænd; ənd][ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	all	speak	the	English	language	.
和	全部	说话	这	英语	语言	.

他们都讲英语。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -

We	were	informed	,	and	it	is	a	remarkable	fact	,	that	in	the	south	-
我们	是	知情的	,	和	它	是	一个	卓越	事实	,	那	在	这	南	-

['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [^ɔə] ,

western	portion	of	Gower	,
西	部分	的	高尔	,

我们获悉，而且这的确是一个令人惊讶的事实，在戈尔半岛的西南地区，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔlənɪsts] [ɪg'zɪst] , [huː] [duː][nɑːt]

some	of	the	descendants	of	the	original	colonists	exist	,	who	do	not
一些	的	这	后代	的	这	原来的	殖民者	存在	,	WHO	做	不是

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

understand	the	Welsh	language	,
理解	这	威尔士语	语言	,

一些早期殖民者的后裔不懂威尔士语。

['rerli] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [dres]

rarely	intermarry	with	them	,	and	are	otherwise	distinguished	by	their	dress
很少	通婚	和	他们	,	和	是	否则	杰出的	经过	他们的	裙子

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt] .

and	peculiar	dialect	.
和	奇特	方言	.

他们很少与当地人通婚，而且他们的穿着打扮和独特的方言也与他们截然不同。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [sək'sesɪvli] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] ,

These	people	,	who	have	thus	successively	,	for	more	than	seven	centuries	,
这些	人们	,	WHO	有	因此	依次	,	为了	更多的	比	七	几个世纪	,

这些人，就这样，在七个多世纪的时间里，依次.....

[prɪ'zɜːrv] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

preserved	almost	unmingled	the	manners	of	their	progenitors	,
保存完好	几乎	未混合的	这	礼仪	的	他们的	祖先	,

几乎完整地保留了祖先的习俗，

[ˌmænju'fæktʃər] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['flændərz] .

manufacture	lace	of	the	same	fabric	as	that	of	Flanders	.
生产	蕾丝	的	这	相同的	织物	作为	那	的	弗兰德斯	.

生产与弗兰德斯蕾丝面料相同的蕾丝。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

In	the	reign	of	Henry	II	.
在	这	在位	的	亨利	二	.

在亨利二世统治时期。

['tɔməs] [diː] ['nuːbɜ˞g] , [sʌn][ʌv; əv] ['henri] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [^ɔə] ,

Thomas	de	Newburgh	,	son	of	Henry	Earl	of	Warwick	,	the	conqueror	of	Gower	,
托马斯	德	纽堡	,	儿子	的	亨利	伯爵	的	沃里克	,	这	征服者	的	高尔	,

托马斯·德·纽伯格，亨利·德·沃里克伯爵之子，高尔半岛征服者

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

parted	with	the	lordship	to	the	crown	.
分手了	和	这	领主	到	这	王冠	.

将领地割让给了王室。

[kɪŋ] [dʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

King	John	,	in	the	fourth	year	of	his	reign	,
国王	约翰	,	在	这	第四	年	的	他的	在位	,

约翰王在其统治的第四年，

['græntɪd][ðə; ði] " [hoʊl] [lænd][ʌv; əv] [^ɔə] " [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərits] , ['wɪljəm] [diː]

granted	the	"	whole	land	of	Gower	"	to	one	of	his	favourites	,	William	de
的确	这	"	所有的	土地	的	高尔	"	到	一	的	他的	收藏夹	,	威廉	德

['breɪoʊz] ,

Braose	,
布罗斯	,

他将"整个高尔半岛"授予了他的宠臣之一威廉·德·布雷奥斯。

[kri'eɪtɪd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [^ɔə] ,

created	Lord	of	Gower	,
创建	主	的	高尔	,

创造了高尔领主，

" [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['naɪts] [fiː] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	to	be	held	by	the	service	of	one	knight's	fee	"	and	it	continued	in	his
"	到	是	握住	经过	这	服务	的	一	骑士的	费用	"	和	它	持续	在	他的

['fæməli] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .

family	till	the	reign	of	Edward	II	.
家庭	直到	这	在位	的	爱德华	二	.

"由一名骑士的采邑保有"，并且一直由他的家族保有，直到爱德华二世统治时期。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [pæst] , [baɪ] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['sʌməsit, -set] , [æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv]

It	afterwards	passed	,	by	marriage	,	to	Sir	Charles	Somerset	,	an	ancestor	of
它	然后	通过了	，	经过	婚姻	，	到	先生	查尔斯	萨默塞特郡	，	一个	祖先	的

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] ,

the	Duke	of	Beaufort	,
这	公爵	的	博福特	,

后来，通过婚姻关系，庄园传给了查尔斯·萨默塞特爵士，他是博福特公爵的祖先。

[huː] [naʊ] [ɪz] [hə'redɪteri] [lɔːrd] ['pærəmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sinjəri] [ʌv; əv] [^ɔə] ,

who	now	is	hereditary	lord	paramount	of	the	liberty	of	seignory	of	Gower	,
WHO	现在	是	遗传	主	派拉蒙	的	这	自由	的	领地	的	高尔	,

现今是高尔领地世袭最高领主的人

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ˌðer'ɪn] .

and	possesses	considerable	property	therein	.
和	拥有	大量	财产	其中	.

并在那里拥有大量财产。

[^ɔə] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seprət] [frʌm; frəm] [glə'mɔːgən] [tɪl] [ðə; ði]

Gower	had	distinct	privileges	,	and	was	separate	from	Glamorgan	till	the
高尔	有	清楚的	特权	，	和	曾是	分离	从	格拉摩根	直到	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

reign	of	Henry	VIII	.	,
在位	的	亨利	八	.	,

高尔拥有独特的特权，直到亨利八世统治时期才脱离格拉摩根。

[wen] , [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ðæt] ['kaʊnti] .

when	,	by	act	of	parliament	,	it	was	annexed	to	that	county	.
什么时候	,	经过	行为	的	议会	,	它	曾是	附件	到	那	县	.

根据议会法案，它被并入该郡。

[^ɔə] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ,

Gower	is	rich	in	memorials	of	the	olden	times	,
高尔	是	富有的	在	纪念碑	的	这	古老的	时代	,

高尔半岛拥有丰富的古代遗迹。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] — [ðoʊz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv]

as	will	appear	by	the	sequel	to	the	present	paper	—	those	strongholds	of
作为	将要	出现	经过	这	续集	到	这	展示	纸	—	那些	堡垒	的

['eɪnʃənt] ['despətɪzəm] ,

ancient	despotism	,
古老的	专制主义	,

正如本文的后续文章将要阐述的那样——那些古代专制主义的堡垒，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['ruːɪn] , [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv]['mænz] ['paʊər] [ænd; ənd]

which	,	by	their	very	ruin	,	tell	of	the	nothingness	of	man's	power	and
哪个	,	经过	他们的	非常	废墟	,	告诉	的	这	虚无	的	男人的	力量	和

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

它们自身的毁灭，恰恰说明了人类权力和野心的渺小。

[wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪtən] ,

We	append	the	following	observations	of	Mr	.	Britton	,
我们	附加	这	下列的	观察	的	先生	.	布里顿	,

我们附上布里顿先生的以下意见：

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] ['pɑːpjələr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

who	**has**	**done**	**more**	**to**	**make**	**the**	**study**	**of**	**antiquities**	**popular**	**,**	**it**	**has**
WHO	有	完毕	更多的	到	制作	这	学习	的	古董	受欢迎的	,	它	有

[bɪn] ['truːli] [əb'zɜːrvd] ,

been	**truly**	**observed**	**,**
到过	真的	观察到	,

谁为普及古代研究做出的贡献最大，这一点确实已被人们所观察到。

[ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['æntɪkwərɪ] , [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , [pʊt] [tə'geðər] .

than	**all**	**other**	**antiquaries**	**,**	**past**	**and**	**present**	**,**	**put**	**together**	**.**
比	全部	其他	古董商	,	过去的	和	展示	,	放	一起	.

比古今所有其他古董商加起来都多。

[ðeɪ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

They	**do**	**honour**	**to**	**his**	**head**	**and**	**heart**	**.**
他们	做	荣誉	到	他的	头	和	心	.

它们既尊重他的头脑，也尊重他的心灵。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd]

After	**stating**	**that**	**"**	**the**	**subject**	**is**	**replete**	**with**	**amusement**	**on**	**all**	**occasions**	**,**	**and**
后	声明	那	"	这	主题	是	充足的	和	娱乐	在	全部	场合	,	和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['meni] ,

intense	**interest**	**on**	**many**	**,**
激烈的	兴趣	在	许多	,

在指出"这个话题在任何场合都充满乐趣，并且引起了许多人的浓厚兴趣"之后，

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [goʊz] [ɑːn] : " [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,

"	**the**	**author**	**goes**	**on**	**:**	**"**	**I**	**will**	**venture**	**to**	**entreat**	**my**	**countrymen**	**,**
"	这	作者	去	在	:	"	我	将要	风险投资	到	恳求	我的	同胞们	,

作者继续说道："我斗胆恳求我的同胞们，

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn'tɪkwətiːz]

whenever	**and**	**wherever**	**they**	**have**	**power**	**,**	**to**	**protect**	**the**	**remaining**	**antiquities**
每当	和	无论	他们	有	力量	,	到	保护	这	其余的	古董

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'feɪsmənt] .

from	**further**	**demolition**	**or**	**defacement**	**.**
从	更远	拆除	或者	污损	.

只要他们有能力，无论何时何地，都要保护剩余的文物免遭进一步的破坏或损毁。

['evri] ['kæs(ə)l] , ['æbi] , [kə'θiːdrəl] , [faɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

Every	**castle**	**,**	**abbey**	**,**	**cathedral**	**,**	**fine**	**church**	**,**	**and**	**old**	**mansion**	**,**
每一个	城堡	,	修道院	,	大教堂	,	美好的	教会	,	和	老的	大厦	,

每一座城堡、修道院、大教堂、精美的教堂和古老的宅邸，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ænd; ənd] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['pɝːsənz] ;

is	**a**	**monument**	**and**	**memento**	**of**	**a**	**former**	**age**	**,**	**and**	**of**	**former**	**persons**	**;**
是	一个	纪念碑	和	纪念	的	一个	以前的	年龄	,	和	的	以前的	人	;

它是过去时代和过去人们的纪念碑和纪念品；

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['indeksis] [tuː; tə] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] , [tuː; tə] ['hɪroʊz] , ['steɪtsmən] ,

—	**they**	**are**	**so**	**many**	**indexes**	**to**	**memorable**	**events**	**,**	**to**	**heroes**	**,**	**statesmen**	**,**
—	他们	是	所以	许多	索引	到	难忘	活动	,	到	英雄	,	政治家	,

['peitriəts] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

patriots	**,**	**and**	**philosophers**	**.**
爱国者	,	和	哲学家	.

——它们是许多值得纪念的事件、英雄、政治家、爱国者和哲学家的索引。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz][ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][ænd; ənd]
Architectural **antiquities** **are** **objects** **and** **evidences** **of** **incalculable** **value** **and**
建筑 古董 是 对象 和 证据 的 不可估量 价值 和
['ɪntrəst] ;
interest **;**
兴趣 ;

建筑古迹是具有不可估量的价值和意义的物品和证据;

[waɪlst] ['stændɪŋ] — [haʊ'evər] [m'juːtɪleɪtɪd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz]
whilst **standing** **—** **however** **mutilated** **—** **they** **are** **indications** **of** **the** **vicissitudes**
而 常设 — 然而 残缺 — 他们 是 症状 的 这 变迁
[ænd; ənd][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ;
and **fluctuations** **of** **civilized** **society** **;**
和 波动 的 文明 社会 ;

即使残缺不全，它们依然屹立不倒，象征着文明社会的变迁和起伏;

— [ðeɪ] [ʃoʊ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .
— **they** **show** **man** **in** **his** **domestic** **economy** **,** **and** **in** **his** **historical** **relations** **.**
— 他们 展示 男人 在 他的 国内的 经济 , 和 在 他的 历史 关系 .

——它们展现了人类在家庭经济和历史关系中的生活。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [huː] [prə'tekts] [wʌn] [faɪn] [wɜːrk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
The **person** **,** **therefore** **,** **who** **protects** **one** **fine** **work** **of** **antiquity** **,**
这 人 , 所以 , WHO 保护 一 美好的 工作 的 古代 ,

因此，保护一件精美古代文物的人，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑː'sterəti] ; —
is **entitled** **to** **the** **applause** **of** **his** **contemporaries** **,** **and** **of** **posterity** **;** **—**
是 标题 到 这 掌声 的 他的 同时代人 , 和 的 后人 ; —
[hiː; hi] [huː] [dɪs'trɔɪz] ,
he **who** **destroys** **,**
他 WHO 摧毁 ,

理应获得同时代人和后世的赞誉; ——而毁灭者，

[ɔːr] ['hiːdləsli] [ni'glekts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
or **heedlessly** **neglects** **it** **,** **deserves** **the** **reprobation** **of** **the** **civilized** **world** **.**
或者 鲁莽地 疏忽 它 , 值得 这 非难 的 这 文明 世界 .

或者对此漠不关心，理应受到文明世界的谴责。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stuːkli] [ɪn'dɪgnəntli] [hʌŋ] , [ɪn] ['græfɪk] ['efɪdʒi] ,
As **Dr** **.** **Stukely** **indignantly** **hung** **,** **in** **graphic** **effigy** **,**
作为 博士 . 斯图克利 愤慨地 悬挂 , 在 形象的 人偶 ,

斯图克利博士的画像被愤怒地悬挂起来，画面十分触目惊心。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntənli] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['keltɪk] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['eibəri] ,
the **man** **who** **wantonly** **broke** **up** **the** **vast** **and** **wondrous** **Celtic** **Temple** **of** **Abury** **,**
这 男人 WHO 肆意妄为 打破 向上 这 广阔的 和 奇妙的 凯尔特人 寺庙 的 阿伯里 ,

那个肆意拆毁宏伟壮丽的凯尔特神庙阿伯里的人

[soʊ] ['evri] ['ʌðər] ['sɪmələr] [dɪ'lɪŋkwənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒɪbɪt] .
so **every** **other** **similar** **delinquent** **should** **be** **condemned** **to** **the** **literary** **gibbet** **.**
所以 每一个 其他 相似的 不良少年 应该 是 谴责 到 这 文学 绞刑架 .

所以其他所有类似的罪犯都应该被送上文学的绞刑架。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [fə'nætɪk] [huː] ['faɪərd] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['prɑːpərli] [in'kaːsəreitid][fɔːr; fər][laɪf] ,
The **miserable** **fanatic** **who** **fired** **York** **Cathedral** **is** **properly** **incarcerated** **for** **life** **,**
这 悲惨的 狂热分子 WHO 被解雇 约克 大教堂 是 适当地 被监禁 为了 生活 ,

那个纵火焚烧约克大教堂的可悲狂热分子被判处终身监禁，这是理所应当的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['fɜ:rðər] ['pʌblɪk] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər]
and **thus** **prevented** **from** **doing** **further** **public** **mischief** **;** **but** **there** **are** **other**
和 因此 阻止 从 正在做 更远 民众 恶作剧 ; 但 那里 是 其他
[fə'nætiks] [stɪl] ['roʊmɪŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
fanatics **still** **roaming** **at** **large** **,**
狂热分子 仍然 漫游 在 大的 ,

因此，他们被阻止继续作恶；但仍有其他狂热分子在逍遥法外。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˌdevə'steɪʃn] [ɑ:n] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ɑ:n]
and **permitted** **to** **commit** **devastations** **on** **cathedrals** **and** **other** **churches** **—** **on**
和 允许 到 犯罪 灾难 在 大教堂 和 其他 教堂 — 在
['kɑ:slz] , [oʊld] ['mænʃnz] ,
castles **,** **old** **mansions** **,**
城堡 , 老的 豪宅 ,

并被允许对大教堂和其他教堂——城堡、古老的宅邸——进行破坏，

& [si:] . "
& **c** **.** **"**
& c . "

等等。"

" [sʌtʃ] [men] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
" **Such** **men** **,** **should** **not** **be** **trusted** **.**
" 这样的 男人 , 应该 不是 是 可信 .

"这样的人，不应该信任。"

" ['vivjən] .
" **VYVYAN** **.**
" 维维安 .

"VYVYAN。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .
MANNERS **&** **CUSTOMS** **OF** **ALL** **NATIONS** **.**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

[nu:] - ['jɪrz] [deɪ] .
NEW **-** **YEAR'S** **DAY** **.**
新的 - 年 天 .

元旦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] , ['veri] ['feɪθfəli] [kept] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['nɔ:rðərn]
This **is** **a** **local** **custom** **,** **very** **faithfully** **kept** **in** **many** **parts** **of** **the** **two** **northern**
这 是 一个 当地的 风俗 , 非常 忠实 保留 在 许多 部分 的 这 二 北方
['kauntiz] .
counties **.**
县 .

这是当地的一种习俗，在北部两个县的许多地方都得到了非常忠实的保留。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ðə; ði][fæks] - ['pɑ:pjʊˌlaɪ][ə'semb(ə)l]

Early	in	the	morning	of	the	first	of	January	,	the	Fax	-	populi	assemble
早期的	在	这	早晨	的	这	第一的	的	一月	,	这	传真	-	流行	集合

[tə'geðər] , ['kæriɪŋ] [stæŋ] [ænd; ənd]['bæskəts] .

together	,	carrying	stangs	and	baskets	.
一起	,	携带	野马	和	篮子	.

一月一日清晨，法克斯人民聚集在一起，扛着长矛和篮子。

['eni] [ɪn'hæbɪtənt] , ['streɪndʒər] , [ɔ:r] [hu:'evər] [dʒɔɪnz][nɑ:t] [ðɪs] ['rʌfiən] [traɪb][ɪn]['sækrifaisɪŋ][tu:; tə]

Any	inhabitant	,	stranger	,	or	whoever	joins	not	this	ruffian	tribe	in	sacrificing	to
任何	居民	,	陌生人	,	或者	谁	加入	不是	这	痞子	部落	在	牺牲	到

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [seɪnt] [deɪ] ,

their	favourite	Saint	Day	,
他们的	最喜欢的	圣	天	,

任何居民、陌生人，或者任何不加入这个恶棍部落，在他们最喜欢的圣日进行祭祀的人，

[ɪf] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][met][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

if	unfortunate	enough	to	be	met	by	any	of	the	band	,
如果	不幸	足够的	到	是	遇见	经过	任何	的	这	乐队	,

如果不幸遇到乐队中的任何成员，

[ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['maʊntɪd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [stæŋ] ([ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɑ:skɪt]) , [ænd; ənd]

is	immediately	mounted	across	the	stang	(	if	a	woman	,	she	is	basketed	)	,	and
是	立即地	安装	穿过	这	斯唐	(	如果	一个	女士	,	她	是	篮子	)	,	和

['kærid] ,

carried	,
携带	,

立即将她跨坐在长柄上（如果是女性，则用篮子装好），然后抬着走。

['ʃoʊldər] [haɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪkspəns]

shoulder	high	,	to	the	nearest	public	-	house	,	where	the	payment	of	sixpence
肩膀	高的	,	到	这	最近的	民众	-	房子	,	在哪里	这	支付	的	六便士

[ɪ'mi:diətli] ['libəreits] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

immediately	liberates	the	prisoner	.
立即地	解放	这	囚犯	.

被抬到齐肩高，送到最近的酒馆，支付六便士即可立即释放囚犯。

[noʊ] [rɪ'spekt] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ;

No	respect	is	paid	to	any	person	;
不	尊重	是	有薪酬的	到	任何	人	;

对任何人都不给予尊重；

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [θɪŋks] [hɪm'self]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,

the	cobbler	on	that	day	thinks	himself	equal	to	the	parson	,
这	皮匠	在	那	天	思考	他自己	平等的	到	这	牧师	,

那天，鞋匠觉得自己和牧师平起平坐。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli][gets] ['maʊntɪd] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ;

who	generally	gets	mounted	like	the	rest	of	his	flock	;
WHO	一般来说	获得	安装	喜欢	这	休息	的	他的	群	;

它通常像其他羊一样被骑乘；

[waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:təz] [boʊsts] [ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self][ɪn] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

whilst	one	of	his	porters	boasts	and	prides	himself	in	having	but	just	before
而	一	的	他的	搬运工	吹嘘	和	骄傲	他自己	在	拥有	但	只是	前

[gɑ:t][ðə; ði] - ['skwaɪər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][poʊl] .

got	the	'	Squire	across	the	pole	.
得到	这	-	乡绅	穿过	这	极	.

他的一名搬运工吹嘘并引以为豪，但就在不久前，他把"乡绅"送到了杆子另一边。

[nʌn] , [ðoʊ] ['evər][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'klaɪnd] , [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]
None , though ever so industriously inclined , are permitted to follow their
没有任何， 尽管 曾经 所以 勤奋地 倾斜 ， 是 允许 到 跟随 他们的
[rɪ'spektɪv] [ˌævə'keɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
respective avocations on that day .
各自 业余爱好 在 那 天 .

即使再勤奋努力的人，那天也不准从事各自的职业。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] .
J . G . B .
J . G . B .

日本政府

['mærɪdʒ] [fiːz] .
MARRIAGE FEES .
婚姻 费用 .

结婚费用。

[æt; ət] ['nɔːrθwɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə'skraɪbd] ,
At Northwich , in the county of Cheshire , a whimsical privilege is ascribed ,
在 诺斯维奇 ， 在 这 县 的 柴郡 ， 一个 异想天开 特权 是 归因于 ，

在柴郡的诺斯威奇，人们赋予了一种奇特的特权：

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] - [skuːl] :
by the charter of that church , to the senior scholar of the Grammar - school :
经过 这 宪章 的 那 教会 ， 到 这 高级的 学者 的 这 语法 - 学校 :

根据该教会的章程，授予文法学校资深学者：

['neɪmli] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mærɪdʒ] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [æz; əz][ðə; ði]
namely — that he is to receive marriage fees to the same amount as the
即 — 那 他 是 到 收到 婚姻 费用 到 这 相同的 数量 作为 这
[klɜːrk] ;
clerk ;
职员 ;

也就是说，他将获得与办事员相同数额的结婚费；

[ɔːr] , [ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ði] ['braɪdz] ['gɑːtəz] .
or , in lieu thereof , the bride's garters .
或者 ， 在 代替 其中 ， 这 新娘的 吊袜带 .

或者，用新娘的吊袜带代替。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] .
J . G . B .
J . G . B .

日本政府

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [kɔːld] [waɪt] - [hɑːrt] ['sɪlvər] .
ORIGIN OF THE PINE CALLED WHITE - HART SILVER .
起源 的 这 松树 称为 白色的 - 哈特 银 .

白鹿银松的起源。

['blækˌmʊr] ['fɔːrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːm] , [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Blackmoor Forest , at the spring of the Froome , was once called the Forest
黑沼泽 森林 ， 在 这 春天 的 这 弗鲁姆 ， 曾是 一次 称为 这 森林
[ʌv; əv] [waɪt] [hɑːrt] ,
of White Hart ,
的 白色的 哈特 ，

弗鲁姆河泉眼处的布莱克摩尔森林，曾被称为白鹿森林。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt][taɪm][ðə; ði][siːt][ʌv; əv]['rɔɪəlti] , [ænd; ənd]['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	at	that	time	the	seat	of	royalty	,	and	greatly	preferred	by	our
和	在	那	时间	这	座位	的	皇室	,	和	非常	首选	经过	我们的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

当时这里是王室所在地，深受国王们的喜爱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] .

on	account	of	the	deer	with	which	it	abounded	.
在	帐户	的	这	鹿	和	哪个	它	大量	.

因为那里鹿群众多。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [treɪn][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

King	Henry	III	.	,	with	a	mighty	train	of	hunters	,
国王	亨利	三、	.	,	和	一个	强大的	火车	的	猎人	,

亨利三世国王率领着一支庞大的猎人队伍，

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [raʊzd] [ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [hɑːrt] .

having	one	day	entered	on	the	chase	in	this	neighbourhood	,	roused	a	milk	-	white	hart	.
拥有	一	天	进入	在	这	追赶	在	这	邻里	,	唤醒	一个	牛奶	-	白色的	哈特	.

有一天，我在这附近追逐猎物，惊起了一只乳白色的雄鹿。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][soʊ] [mʌtʃ] [spɔːrt] , [ðæt][æt; ət][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ,

The	creature	afforded	his	Majesty	so	much	sport	,	that	at	the	pulling	down	,
这	生物	提供	他的	威严	所以	很多	运动	,	那	在	这	拉	向下	,

这只动物给陛下带来了如此多的乐趣，以至于在把它拉下来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [biːst] ,

it	was	the	royal	pleasure	to	save	the	beast	,
它	曾是	这	皇家	乐趣	到	节省	这	兽	,

救这头野兽是皇室的荣幸。

[ænd; ənd] [pleɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [bræs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

and	place	round	his	neck	a	collar	of	brass	,	on	which	was	engraved	,
和	地方	圆形的	他的	脖子	一个	衣领	的	黄铜	,	在	哪个	曾是	刻	,

并给他戴上一条黄铜项圈，上面刻着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hɑːrt] , [let][noʊ][wʌn][hɑːrm][ˌem 'iː] .

"	I	am	a	royal	hart	,	let	no	one	harm	me	.
"	我	是	一个	皇家	哈特	,	让	不	一	伤害	我	.

我是一只皇家雄鹿，谁也别想伤害我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənuː] ['hævɪŋ] [rʌn]['oʊvər][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]

"	But	the	king	and	his	retinue	having	run	over	and	spoiled	the	lands	of
"	但	这	国王	和	他的	随从	拥有	跑步	超过	和	被宠坏了	这	土地	的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

a	gentleman	of	the	county	,
一个	绅士	的	这	县	,

“但是国王和他的随从侵占并掠夺了该郡一位绅士的土地，

[neɪmd] ['tɔməs] [diː][lɑː] ['lɪnd] , [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] , [ə'pɑːn] [rɪ'mɑːnstrəns] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] ,

named	Thomas	de	la	Linde	,	and	refusing	,	upon	remonstrance	,	to	make	good	the	injury	,
命名	托马斯	德	拉	林德	,	和	拒绝	,	之上	抗议	,	到	制作	好的	这	受伤	,

他名叫托马斯·德·拉·林德，在遭到抗议后，拒绝赔偿损失。

[diː][lɑː] ['lɪnd] [ɪm'pruːdntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spaɪt] [kɪŋ] ['henri] ; [wen] , ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

De	la	Linde	imprudently	resolved	to	spite	King	Henry	;	when	,	joining	with	others	,
德	拉	林德	轻率地	已解决	到	尽管如此	国王	亨利	;	什么时候	,	加入	和	其他的	,

德拉林德鲁莽地决定与亨利国王作对；当他与其他人联手时，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

he	hunted	the	white	hart	,	and	having	run	it	down	,
他	猎杀	这	白色的	哈特	,	和	拥有	跑步	它	向下	,

他追捕白鹿，并最终将其捕获。

['fuːlɪʃli] [tʊk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər] [ɪts]

foolishly	took	the	life	of	the	king's	favourite	;	and	making	merry	over	its
愚蠢地	采取	这	生活	的	这	国王的	最喜欢的	;	和	制作	欢乐	超过	它是

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

愚蠢地夺去了国王宠臣的性命；并在它的后腿上寻欢作乐，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] [tuː; tə] ['ʌtər] ['meni] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn]

was	heard	in	his	cups	to	utter	many	disrespectful	speeches	towards	his	sovereign
曾是	听到	在	他的	杯子	到	说出	许多	不尊重	演讲	向	他的	主权

,

,

,

人们听到他醉酒后对君主发表了许多不敬的言论。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə] ['henri] , [huː] ['prez(ə)ntli] [kən'vɪnst] [diː] [lɑː] ['lɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	were	conveyed	to	Henry	,	who	presently	convinced	De	la	Linde	of	his
哪个	是	传递	到	亨利	,	WHO	目前	确信	德	拉	林德	的	他的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

presumption	,
假定	,

这些话被转达给了亨利，亨利随即说服了德拉林德，让他相信了自己的狂妄自大。

[ænd; ənd] [soʊ] ['haɪli] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ,

and	so	highly	resented	the	indignity	,
和	所以	高度	怨恨	这	侮辱	,

因此对这种侮辱感到极其愤慨。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [peɪ] ['ɪntuː]

that	he	made	every	one	concerned	in	the	death	of	the	noble	animal	pay	into
那	他	制成	每一个	一	担心的	在	这	死亡	的	这	高贵	动物	支付	进入

[hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] [æn; ən] ['ænjuəl] [faɪn] ,

his	exchequer	an	annual	fine	,
他的	国库	一个	年度的	美好的	,

他勒令所有与这头高贵动物的死亡有关的人每年向国库缴纳罚款。

[kɔːld] " [waɪt] [hɑːrt] ['sɪlvər] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt]

called	"	White	Hart	Silver	,	"	which	was	not	remitted	during	the	reign	of	that
称为	"	白色的	哈特	银	,	"	哪个	曾是	不是	已汇出	期间	这	在位	的	那

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

被称为“白鹿银”，在该君主统治时期并未被豁免。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnz]

This	is	also	the	origin	of	the	White	Hart	for	a	sign	at	the	different	inns
这	是	还	这	起源	的	这	白色的	哈特	为了	一个	符号	在	这	不同的	旅馆

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

and	houses	of	entertainment	throughout	England	.
和	房屋	的	娱乐	自始至终	英格兰	.

这也是英格兰各地不同客栈和娱乐场所招牌上“白鹿”字样的由来。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] .
J . **G** . **B** .
J . G . B .

日本政府

['wɪtsntaɪd] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .
WHITSUNTIDE **IN** **GLOUCESTERSHIRE** .
圣灵降临节 在 格洛斯特郡 .

格洛斯特郡的圣灵降临节。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
One **of** **the** **most** **strange** **customs** **which** **time** **has** **handed** **down** **to** **us** **,**
一 的 这 最多 奇怪的 海关 哪个 时间 有 递交 向下 到 我们 ,

这是时间流传下来的最奇怪的习俗之一。

[prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - , [ɪn] ['glɔstəʃiə] .
prevails **at** **St** **.** **Briavel's** **,** **in** **Gloucestershire** **.**
占上风 在 英石 . - , 在 格洛斯特郡 .

在格洛斯特郡的圣布里亚韦尔斯盛行。

[ɑːn] [wɪt] ['sʌndeɪ] , ['sevrəl] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
On **Whit** **Sunday** **,** **several** **baskets** **full** **of** **bread** **and** **cheese** **,**
在 惠特 星期日 , 一些 篮子 满的 的 面包 和 奶酪 ,

圣灵降临节那天，好几篮面包和奶酪，

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [iːtʃ] , [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
cut **into** **small** **squares** **of** **about** **an** **inch** **each** **,** **are** **brought** **into** **the** **church** **;**
切 进入 小的 正方形 的 关于 一个 英寸 每个 , 是 带来 进入 这 教会 ;

切成边长约一英寸的小方块，被带进教堂；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər]
and **immediately** **after** **divine** **service** **is** **ended** **,** **the** **churchwardens** **,** **or** **some** **other**
和 立即地 后 神圣的 服务 是 结束 , 这 教堂执事 , 或者 一些 其他
['pɝːsənz] ,
persons **,**
人 ,

礼拜仪式结束后，教堂执事或其他人员立即.....

[teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləriz] , [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'mʌŋst]
take **them** **into** **the** **galleries** **,** **from** **whence** **their** **contents** **are** **thrown** **amongst**
拿 他们 进入 这 画廊 , 从 何处 他们的 内容 是 抛掷 在
[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the **congregation** **,**
这 会众 ,

把它们带到楼座，然后从那里把它们里的东西扔到会众中间。

[huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
who **have** **a** **grand** **scramble** **for** **it** **in** **the** **body** **of** **the** **church** **,**
WHO 有 一个 盛大 争夺 为了 它 在 这 身体 的 这 教会 ,

教会内部对此展开了激烈的争夺，

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which **occasions** **as** **great** **a** **tumult** **and** **uproar** **as** **the** **amusement** **of** **a**
哪个 场合 作为 伟大的 一个 骚乱 和 骚动 作为 这 娱乐 的 一个
['vɪlɪdʒ] [weɪk] ,
village **wake** **,**
村庄 唤醒 ,

这引起的骚动和喧闹堪比乡村守灵仪式的娱乐活动。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:n]

the	**inhabitants**	**being**	**always**	**extremely**	**anxious**	**in**	**their**	**attendance**	**at**	**worship**	**on**
这	居民	存在	总是	极其	焦虑的	在	他们的	出席	在	崇拜	在

[ðɪs] [deɪ] .

this	**day**	**.**
这	天	.

居民们总是非常热衷于在这一天参加礼拜。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [held] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr]

This	**custom**	**is**	**held**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**preserving**	**to**	**the**	**poor**
这	风俗	是	握住	为了	这	目的	的	保存	到	这	贫穷的

[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . - [ænd; ənd] - ,

of	**St**	**.**	**Briavel's**	**and**	**Hewelfield**	**,**
的	英石	.	-	和	-	,

这项习俗的目的是为了帮助圣布里亚韦尔和休厄尔菲尔德的穷人。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [frʌm; frəm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ʌv; əv]

the	**right**	**of**	**cutting**	**and**	**carrying**	**away**	**wood**	**from**	**three**	**thousand**	**acres**	**of**
这	正确的	的	切割	和	携带	离开	木头	从	三	千	英亩	的

['kɑ:pɪs] [lænd] ,

coppice	**land**	**,**
矮林	土地	,

从三千英亩矮林地砍伐和运走木材的权利

[ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['evri] ['haʊski:pər] [ɪz] [ə'sest]

in	**Hudknolls**	**and**	**the**	**Meends**	**;**	**and**	**for**	**which**	**every**	**housekeeper**	**is**	**assessed**
在	-	和	这	-	;	和	为了	哪个	每一个	管家	是	评估

['tʌpəns] ,

twopence	**,**
两便士	,

在哈德诺尔斯和米恩兹地区；每位管家都要为此缴纳两便士。

[tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

to	**buy**	**the**	**bread**	**and**	**cheese**	**given**	**away**	**.**
到	买	这	面包	和	奶酪	给定	离开	.

去买免费发放的面包和奶酪。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [bi:] .

J	**.**	**G**	**.**	**B**	**.**
J	.	G	.	B	.

日本政府

['dresɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

DRESSING	**THE**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**IN**	**GERMANY**	**.**
敷料	这	圣诞节	树	在	德国	.

在德国装饰圣诞树。

([frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .)

(	**From**	**a**	**Correspondent**	**.**	**)**
(	从	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

[ðɪs] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [baɪ] [ðə; ði]

This	**is**	**performed**	**with**	**great**	**ceremony**	**and**	**mystery**	**,**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**by**	**the**
这	是	执行	和	伟大的	仪式	和	神秘	,	在	圣诞节	前夕	,	经过	这

['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

elders	**of**	**the**	**family**	**,**
长者	的	这	家庭	,

这是由家族长辈在圣诞夜隆重而神秘地举行的仪式。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] .

without	the	knowledge	of	the	younger	members	.
没有	这	知识	的	这	年轻	成员	.

在年幼成员不知情的情况下。

[ðeɪ] [dek] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['evərgriːn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] : [tuː; tə] [tɔɪz] , ['bɔnbɔnz] ,

They	deck	a	large	evergreen	with	presents	of	various	kinds	:	to	toys	,	bonbons	,
他们	甲板	一个	大的	常绿	和	礼物	的	各种各样的	种类	:	到	玩具	,	糖果	,

他们用各种各样的礼物装饰一棵高大的常青树：从玩具到糖果，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] , [ɑːr; ər] ['ædɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ænd; ənd][juːz] — ['wɜːrkɪŋ]

and	such	trifles	,	are	added	things	of	more	value	and	use	—	working
和	这样的	琐事	,	是	额外	事物	的	更多的	价值	和	使用	—	在职的

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

materials	for	the	girls	,
材料	为了	这	女孩们	,

而这些小东西，反而成了更有价值和用途的附加品——是女孩们的工作材料。

[naɪvz] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

knives	,	&	c	.	for	the	boys	,	and	books	of	amusement	and	instruction
刀具	,	&	c	.	为了	这	男孩们	,	和	图书	的	娱乐	和	操作说明

[fɔːr; fər][bəuθ] .

for	both	.
为了	两个都	.

给男孩们买刀具等物品，给男孩女孩买娱乐和教育书籍。

['lɪt(ə)l] ['teɪpərz][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Little	tapers	are	attached	to	the
小的	锥形	是	随附的	到	这

小锥形物连接在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] ; [ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [raʊzd]

branches	of	the	shrub	;	and	at	break	of	day	the	children	are	roused
分支	的	这	灌木	;	和	在	休息	的	天	这	孩子们	是	唤醒

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] ,

from	their	slumber	,
从	他们的	睡眠	,

灌木的枝条；破晓时分，孩子们从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] ([fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] ['sɪŋgli]) [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	when	all	are	ready	(	for	no	one	is	allowed	to	enter	singly	)	they	are
和	什么时候	全部	是	准备好	(	为了	不	一	是	允许	到	进入	单独	)	他们	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

admitted	into	the	room	,
承认	进入	这	房间	,

当所有人都准备就绪后（因为不允许单独进入），他们才能被允许进入房间。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [triː] [griːts] [ðer; ðər] [aɪz] .

where	the	illuminated	tree	greets	their	eyes	.
在哪里	这	照明	树	问候	他们的	眼睛	.

灯光璀璨的圣诞树映入眼帘。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

Great	is	the	anxiety	of	the	young	party	to	see	who	has	been	provided	for	,
伟大的	是	这	焦虑	的	这	年轻的	派对	到	看	WHO	有	到过	假如	为了	,

年轻一代最关心的是谁得到了照顾，这种焦虑情绪令人不安。

[sɪns] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][ɪz] ,

since	the	idea	they	are	taught	to	entertain	is	,
自从	这	主意	他们	是	教授	到	招待	是	,

因为他们从小被教导要取悦他人，

[ðæt] [ðiːz] ['temptɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [bi'stəu] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənt] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

that	these	tempting	objects	are	bestowed	by	an	invisible	agent	,	as	a	reward
那	这些	诱人的	对象	是	授予	经过	一个	无形的	代理人	,	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

for	good	children	,
为了	好的	孩子们	,

这些诱人的物品是由一位看不见的使者赐予的，作为对乖孩子的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ʃer] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

and	that	the	naughty	and	ill	-	conducted	will	find	no	share	allotted	to
和	那	这	淘气	和	患病的	-	实施	将要	寻找	不	分享	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些顽劣不羁的人将得不到任何份额。

- , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['sɪmp(ə)l]['poʊəmz] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

Hêbel	,	in	one	of	his	pretty	,	simple	poems	,	describes	a	mother	sitting	by	her
-	,	在	一	的	他的	漂亮的	,	简单的	诗歌	,	描述	一个	母亲	坐着	经过	她

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

sleeping	child	,
睡眠	孩子	,

埃贝尔在他一首优美而朴素的诗歌中，描写了一位母亲坐在熟睡的孩子身边的情景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [sər'praɪz] .

as	she	prepares	its	morning	surprise	.
作为	她	准备	它是	早晨	惊喜	.

她正在准备早晨的惊喜。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [gɪfts][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] ,

She	enumerates	the	various	gifts	she	hangs	on	the	tree	,
她	枚举	这	各种各样的	礼物	她	悬挂	在	这	树	,

她细数了挂在圣诞树上的各种礼物，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pliːzɪŋ] [tæsk][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

pausing	in	her	pleasing	task	as	a	moral	reflection	is	suggested	by	any	of	the
暂停	在	她	令人愉悦	任务	作为	一个	道德	反射	是	建议	经过	任何	的	这

['ɑːbdʒekts][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'lektɪd] ,

objects	she	has	collected	,
对象	她	有	集	,

她一边做着令人愉悦的事情，一边停下来思考，因为她收集的任何物品都可能引发一些道德上的思考。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

and	concluding	by	a	prayer	for	the	future	welfare	of	her	darling	.
和	总结	经过	一个	祷告	为了	这	未来	福利	的	她	亲爱的	.

最后，她为心爱之人的未来幸福祈祷。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [triː] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Would	not	the	Christmas	-	tree	be	a	pleasant	addition	to	our
会	不是	这	圣诞节	-	树	是	一个	令人愉快的	添加	到	我们的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ˌə'mjuːzmənts] ?

juvenile	amusements	?
少年	娱乐	?

圣诞树岂不是能为孩子们增添一份乐趣?

[ðə; ði] [twelfθ] - [naɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [maɪt] [plænt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn]

The	Twelfth	-	night	King	and	Queen	might	plant	such	a	one	in	their	royal	domain
这	第十二	-	夜晚	国王	和	女王	可能	植物	这样的	一个	一	在	他们的	皇家	领域

,

,

,

主显节国王和王后可能会在他们的领地里种下这样一棵树。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [kən'kluːd] [ðer; ðər] ['meri] [reɪn] [baɪ][dis'tribjuːtiŋ] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	graciously	conclude	their	merry	reign	by	distributing	amongst	those	who	have
和	亲切地	结束	他们的	欢乐	在位	经过	分发	在	那些	WHO	有

[sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

served	them	as	liege	subjects	for	the	evening	,
服务	他们	作为	列日	主题	为了	这	晚上	,

然后，他们优雅地结束了愉快的统治，将奖品分发给当晚为他们效力的臣民。

[ðə; ði] ['mɑːtli] [fruːts] [ðæt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	motley	fruits	that	grace	it	.
这	杂乱无章	水果	那	优雅	它	.

点缀其上的五彩缤纷的水果。

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['priːviəsli] [mɑːrkt] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi]

Each	should	be	previously	marked	to	correspond	with	the	character	to	be
每个	应该	是	之前	标记	到	对应	和	这	特点	到	是

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

每张纸都应该事先做好标记，以便与要绘制的角色相对应。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] - ['feɪvər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]

which	would	secure	a	token	of	their	majesties	'	favour	for	each	individual	of
哪个	会	安全的	一个	令牌	的	他们的	陛下	-	偏爱	为了	每个	个人	的

[ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [treɪn] .

the	sportive	train	.
这	运动型	火车	.

这将确保每位随行人员都能获得一份陛下恩宠的象征。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[dʒɑːn] [lɔːŋ]

JOHN	LONG
约翰	长的

约翰·朗

[hæz; həz] ['dɪstənst] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] ,

Has	distanced	the	majesty	of	British	justice	in	the	persons	of	the	coroner	,
有	保持距离	这	威严	的	英国	正义	在	这	人	的	这	验尸官	,

这使得验尸官这一角色削弱了英国司法的威严。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [striːt] ['mædʒistrits] , ['æftər][ɔːl] .

the	bailiffs	,	and	the	Bow	-	street	magistrates	,	after	all	.
这	法警	,	和	这	弓	-	街道	地方法官	,	后	全部	.

毕竟，还有法警和鲍街的治安法官们。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l]['kredɪt][tu:; tə]

We	knew	that	he	would	do	so	;	but	in	this	we	take	no	possible	credit	to
我们	知道	那	他	会	做	所以	;	但	在	这	我们	拿	不	可能的	信用	到

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们知道他会这样做；但对此我们没有任何功劳可言。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] .

for	every	one	knew	that	he	would	do	so	.
为了	每一个	一	知道	那	他	会	做	所以	.

因为每个人都知道他会这样做。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Public	opinion	is	,	we	must	confess	,	still	divided	as	to	the	place	of	his
民众	观点	是	,	我们	必须	承认	,	仍然	分割	作为	到	这	地方	的	他的

[rɪ'tri:t] ,

retreat	,
撤退	,

我们必须承认，公众舆论对于他的隐居地点仍然存在分歧。

[sʌm; səm] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'merɪkə] , [wer] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪz] , [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ]

some	pronouncing	it	America	,	where	his	purpose	is	,	to	set	up	a	bank	with
一些	发音	它	美国	,	在哪里	他的	目的	是	,	到	放	向上	一个	银行	和

['rəulənd] ['sti:vnsn] ;

Rowland	Stephenson	;
罗兰	斯蒂芬森	;

有人称他为美国，他的目的是与罗兰·史蒂芬森一起在那里建立一家银行；

['ʌðər] , [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ʌðər]

others	,	New	South	Wales	,	by	a	natural	and	pleasant	anticipation	;	and	others
其他的	,	新的	南	威尔士	,	经过	一个	自然的	和	令人愉快的	预期	;	和	其他的

, ['pærɪs] ,

,	Paris	,
,	巴黎	,

其他人则前往新南威尔士，享受自然而愉悦的期待；还有一些人则前往巴黎。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [nu:] [jɔ:k] ,

which	of	late	years	has	superseded	Philadelphia	,	and	even	New	York	,
哪个	的	晚的	年	有	被取代	费城	,	和	甚至	新的	约克	,

近年来，费城甚至纽约都已超越了费城。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [breɪv] , " [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] [ðoʊz]

as	the	general	receptacle	of	"	the	unfortunate	brave	,	"	the	asylum	of	those
作为	这	一般的	容器	的	"	这	不幸	勇敢的	,	"	这	庇护所	的	那些

[men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

men	of	genius	,
男人	的	天才	,

作为"不幸的勇士"的共同收容所，作为天才们的庇护所，

[hu:] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['tælənt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

who	have	too	much	talent	to	live	in	England	,
WHO	有	也	很多	天赋	到	居住	在	英格兰	,

那些才华横溢却不适合在英国生活的人

[ðə; ði] ['feɪvərd] [spɑ:t][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['spekjəˌleɪtəz] [hu:z] [kən'sepʃnz]

the	favoured	spot	of	regeneration	for	those	brilliant	speculators	whose	conceptions
这	受青睐	点	的	再生	为了	那些	杰出的	投机者	谁	概念

['i:kwəli] [ˌaʊt'rʌn] [ðer; ðər]['kredɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][eɪdʒ] .

equally	outrun	their	credit	and	their	age	.
同样地	超越	他们的	信用	和	他们的	年龄	.

这里是那些才华横溢的投机者们最爱的重生之地，他们的构想远远超过了他们的信用和年龄。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] ['klɪrli] [fɔ:r; fər]['pærɪs] ;

However	,	the	majority	are	clearly	for	Paris	;
然而	,	这	多数	是	清楚地	为了	巴黎	;

然而，大多数人显然支持巴黎；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t]

and	the	objects	of	the	visit	are	said	to	be	political	,	and	not
和	这	对象	的	这	访问	是	说	到	是	政治的	,	和	不是

['pɜ:rsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

据说此次访问的目的是政治性的，而不是私人性的。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['ministəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

The	friends	of	the	ex	-	ministers	,	it	is	understood	,	have	succeeded	in
这	朋友们	的	这	前任	-	部长们	,	它	是	理解	,	有	成功了	在

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

engaging	him	;
引人入胜	他	;

据了解，这些前部长的朋友们已经成功聘请了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['veri] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kaʊntər] -

and	he	is	about	to	put	in	operation	a	very	extensive	system	of	counter	-
和	他	是	关于	到	放	在	手术	一个	非常	广泛的	系统	的	柜台	-

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'neɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

irritation	among	the	canaille	of	the	French	capital	.
刺激	之中	这	痞子	的	这	法语	首都	.

他即将对法国首都的街头混混们实施一项非常广泛的反刺激计划。

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [bi:; bi]

Should	his	exertions	be	attended	with	success	,	he	will	,	on	his	return	,	be
应该	他的	努力	是	参加	和	成功	,	他	将要	,	在	他的	返回	,	是

[ri'teind] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] - ['ɑ:fɪs] ,

retained	by	the	Home	-	office	,
保留	经过	这	家	-	办公室	,

如果他的努力取得成功，他回国后将被内政部留用。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['distrikts] [tu:; tə]['kaʊntər] - ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ]

and	despatched	into	the	disturbed	districts	to	counter	-	irritate	the	erring
和	已派送	进入	这	不安	地区	到	柜台	-	刺激	这	犯错

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] " [swɪŋ] .

disciples	of	"	Swing	.
门徒	的	"	摇摆	.

并被派往动乱地区，以激怒"摇摆"的误入歧途的信徒。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [lɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [mɪst]

"	On	the	whole	,	we	are	convinced	that	St	.	John	Long	will	be	seriously	missed
"	在	这	所有的	,	我们	是	确信	那	英石	.	约翰	长的	将要	是	严重地	错过

[æt; ət][ðə; ði] [west] - [end] .

at	the	West	-	end	.
在	这	西方	-	结尾	.

"总的来说，我们确信圣约翰·朗剧院的离开会让西区感到非常惋惜。"

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laʊndʒ] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ,

His	house	was	a	pleasant	lounge	;	his	chocolate	was	unimpeachable	,
他的	房子	曾是	一个	令人愉快的	休息室	;	他的	巧克力	曾是	无可指摘	,

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [maɪt] [bi:; bi] ;

whatever	his	honesty	might	be	;
任何	他的	诚实	可能	是	;

他的房子像个舒适的休息室；无论他为人如何诚实，他的巧克力都无可挑剔；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər]['kwestʃən][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]

no	one	could	ever	question	the	strength	of	his	coffee	,	whatever	might	be
不	一	可以	曾经	问题	这	力量	的	他的	咖啡	,	任何	可能	是

[sər'maɪzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪəns] ;

surmised	of	his	science	;
推测	的	他的	科学	;

无论人们对他的科学成就作何推测，没有人会质疑他咖啡的浓郁程度；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌprɔmə'neɪdid][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['regjələrli] ['evri] [hæf] -

and	the	sandwiches	which	promenaded	the	rooms	regularly	every	half	-
和	这	三明治	哪个	漫步	这	房间	经常	每一个	一半	-

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

还有每隔半小时定期在房间里分发的三明治，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'spɝːʒənz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [lɪvd] [ə'pɑːn][er]

were	a	triumphant	answer	to	all	the	aspersions	that	his	patients	lived	upon	air
是	一个	凯	回答	到	全部	这	诽谤	那	他的	患者	居住地	之上	空气

.

:
.

这有力地驳斥了所有关于他的病人靠空气活着的诽谤。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [pleɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]

We	have	no	doubt	that	it	was	a	much	pleasanter	place	than	the
我们	有	不	怀疑	那	它	曾是	一个	很多	更令人愉悦	地方	比	这

[bə'zɑːz] ,

bazaars	,
集市	,

我们毫不怀疑，那里比集市要宜人得多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [həusts][ʌv; əv][oʊld] ['pɪrəs] ['ɔːrdər][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ['evri] [deɪ][æt; ət][wʌn] ,

to	which	such	hosts	of	old	peeresses	order	their	carriages	every	day	at	one	,
到	哪个	这样的	主持人	的	老的	女贵族	命令	他们的	马车	每一个	天	在	一	,

每天一点，许多老贵族夫人都会命令她们的马车前往那里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætʃləs] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [tuː; tə] [baɪ] ['sɪkspəns] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [kɪl]

with	such	matchless	punctuality	,	to	buy	sixpence	-	worth	of	ribbon	,	and	kill
和	这样的	无比	准时	,	到	买	六便士	-	值得	的	丝带	,	和	杀

[θriː] ['aʊərz] .

three	hours	.
三	小时	.

如此守时，只为买价值六便士的丝带，就能消磨三个小时。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['lɔŋz] [ˌprɑːmə'neɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

To	this	,	St	.	John	Long's	promenade	was	a	paradise	.
到	这	,	英石	.	约翰	朗的	长廊	曾是	一个	天堂	.

对此，圣约翰朗的长廊简直就是天堂。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

The	comfortable	manner	in	which	all	the	comforts	of	the	old	ladies	were
这	舒服的	方式	在	哪个	全部	这	舒适	的	这	老的	女士们	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

provided	for	;
假如	为了	;

为老太太们提供的所有舒适生活用品都安排得井井有条；

[ðə; ði] ['plezəntri:z] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs]

the	pleasantries	arising	from	the	nature	of	the	scene	between	the	various
这	客套话	产生	从	这	自然	的	这	场景	之间	这	各种各样的

[rʌbd] :

rubbed	:
摩擦	:

各种摩擦之间，场景性质所引发的愉悦感：

[ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fɪkst] [tu:; tə][gæs] - [paɪps] , [ænd; ənd]

the	files	of	young	women	,	with	their	mouths	fixed	to	gas	-	pipes	,	and
这	文件	的	年轻的	女性	,	和	他们的	嘴	固定的	到	气体	-	管道	,	和

[im'baibiŋ][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['veɪpəz] ;

imbibing	all	sorts	of	vapours	;
饮用	全部	排序	的	蒸汽	;

一群年轻女子，她们的嘴贴着煤气管，吸入各种各样的蒸汽；

[ænd; ənd] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] ,

and	,	never	to	be	forgotten	in	the	catalogue	of	attractions	,
和	,	绝不	到	是	被遗忘的	在	这	目录	的	景点	,

而且，在众多景点中，它永远不会被遗忘。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kjʊr] [ʌv; əv][ɔ:l]

the	men	of	all	ages	who	came	to	learn	the	art	of	being	cured	of	all
这	男人	的	全部	年龄	WHO	来了	到	学习	这	艺术	的	存在	治愈	的	全部

[kə'læmitiz] ,

calamities	,
灾难	,

各个年龄段的男人们都来学习如何治愈一切灾祸，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn'klu:sɪv] .

that	of	the	purse	inclusive	.
那	的	这	钱包	包容性	.

包括钱包在内。

[ðen] , [tu:] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [oʊn] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ; [ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [snʌf] ,

Then	,	too	,	St	.	John's	own	judicious	generosity	;	the	presents	of	invaluable	snuff	,
然后	,	也	,	英石	.	约翰的	自己的	明智的	慷慨	;	这	礼物	的	无价	鼻烟	,

[ʌv; əv][fɜ:rst] - [groʊθ] [ʃæm'peɪn] ,

of	first	-	growth	Champagne	,
的	第一的	-	生长	香槟酒	,

此外，还有圣约翰本人明智的慷慨之举；他赠送的珍贵鼻烟和一级香槟，

[ʌv; əv]['mokər] ['kɔ:fi] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ti:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

of	Mocha	coffee	to	one	,	and	of	gunpowder	tea	to	another	,
的	摩卡	咖啡	到	一	,	和	的	火药	茶	到	其他	,

给一个人点摩卡咖啡，给另一个人点火药茶。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ðæt] [mʌst; məst] , [bʌt; bət]

showed	a	knowledge	of	women	and	human	nature	,	that	must	,	but
显示	一个	知识	的	女性	和	人类	自然	,	那	必须	,	但

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

for	the	malice	of	justice	,
为了	这	恶意	的	正义	,

展现了对女性和人性的了解，这本应如此，但因司法不公而作罢。

[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .

inevitably	have	led	to	fortune	.
不可避免地	有	引领	到	财富	.

必然会带来财富。

[wʌt] [wɪl] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
What will now become of the countess ,
什么 将要 现在 变得 的 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人接下来会怎么样呢?

[hu:] [led][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv][haɪ'dʒiə][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
who led her daughters to this palace of Hygeia as regularly as the day
WHO 引领 她 女儿们 到 这 宫殿 的 许癸厄亚 作为 经常 作为 这 天
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

她每天都会带领女儿们来到这座许癸厄亚的宫殿;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] , [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and with a spirit worthy of the great cause , declared that , if she had
和 和 一个 精神 值得 的 这 伟大的 原因 , 声明 那 , 如果 她 有
['twenti] ['dɔtɜ-z] ,
twenty daughters ,
二十 女儿们 ,

她以配得上这项伟大事业的精神宣称，如果她有二十个女儿，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she would take every one of them every day to the same place , for the
她 会 拿 每一个 一 的 他们 每一个 天 到 这 相同的 地方 , 为了 这
[seɪm] ['rʌbɪŋ] ?
same rubbing ?
相同的 擦 ?

她每天都会带他们每个人去同一个地方，做同样的摩擦?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪ'klerd] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][gæs][ə; eɪ]
What will become of the heavy hours of him who declared St . John's gas a
什么 将要 变得 的 这 重的 小时 的 他 WHO 声明 英石 . 约翰的 气体 一个
[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
qualification for the Cabinet ,
资格 为了 这 内阁 ,

他曾宣称圣约翰天然气事件是他进入内阁的资格，那么他那些辛苦工作的日子将会如何呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['mɪnɪstər] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][ɔ:l]['vɜ:rtʃu:] ,
and that a sick minister applying to this dispenser of all virtue ,
和 那 一个 生病的 部长 申请 到 这 自动售货机 的 全部 美德 ,

一位生病的牧师向这位美德的施予者祈求，

[wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [spi:tʃ]
would be on his legs in the House , and making a victorious speech
会 是 在 他的 腿 在 这 房子 , 和 制作 一个 胜利者 演讲

他本该在议会里站着，发表一场胜利的演讲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ?
within the twenty - four hours ?
之内 这 二十 - 四 小时 ?

二十四小时内?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [huː] , [æt; ət] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

What	will	become	of	the	battalion	of	beauties	who	,	at	every	puff	of	the	gas
什么	将要	变得	的	这	营	的	美女	WHO	,	在	每一个	噗	的	这	气体

- [paɪp] ,

-	pipe	,
-	管道	,

每当煤气管发出嘶嘶声时，那群美女将会怎样？

[ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪrɚz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

ran	to	their	mirrors	,	and	received	the	congratulations	of	the	surrounding
跑	到	他们的	镜子	,	和	已收到	这	恭喜！	的	这	周围

['dændiz] ,

dandies	,
花花公子	,

他们跑到镜子前，接受了周围纨绔子弟的祝贺。

[ɔːr][ðə; ði][ri'vaivd] [kɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːks] ?

or	the	revived	carnation	of	their	cheeks	?
或者	这	复活	康乃馨	的	他们的	脸颊	?

还是他们脸颊上重新绽放的红晕？

" [oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɔː(r)] .

"	Othello's	occupation's	o'er	.
"	奥赛罗的	职业的	超过	.

“奥赛罗的职业结束了。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] , [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

"	But	a	St	.	John	Long	,	of	some	kind	or	other	,	is	so	essential	to	the
"	但	一个	英石	.	约翰	长的	,	的	一些	种类	或者	其他	,	是	所以	基本的	到	这

[west] - [end][wɜːrld] ,

West	-	end	world	,
西方	-	结尾	世界	,

“但是，无论哪种类型的圣约翰·朗，对于伦敦西区的世界来说都是至关重要的。”

[ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesər] [mʌst; məst][biː; bi]['ræpɪdli] [i'rektid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

that	a	successor	must	be	rapidly	erected	in	his	room	.
那	一个	接班人	必须	是	快速	竖立	在	他的	房间	.

必须迅速在他的房间里安插一个接班人。

['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [lɔːŋ] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	age	has	its	St	.	John	Long	,	formed	by	the	mere	necessities	of	the
每一个	年龄	有	它是	英石	.	约翰	长的	,	形成	经过	这	仅仅	必需品	的	这

['ɑːpjələnt][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

opulent	and	idle	.
奢华	和	闲置的	.

每个时代都有自己的圣约翰·朗，他是由富裕而懒惰的人的必需品所塑造的。

[ə; eɪ] [nuː] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

A	new	Perkins	,
一个	新的	珀金斯	,

一家新的珀金斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [t'ræktəz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [skeɪl] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli]

with	a	packet	of	metallic	tractors	on	a	new	scale	would	be	extremely
和	一个	包	的	金属	拖拉机	在	一个	新的	规模	会	是	极其

[ək'septəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['hænsəm] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['groʊvnər] - [skwer] .

acceptable	in	any	handsome	street	in	the	neighbourhood	of	Grosvenor	-	square	.
可接受	在	任何	英俊的	街道	在	这	邻里	的	格罗夫纳	-	正方形	.

在格罗夫纳广场附近任何一条漂亮的街道上，摆放一包全新规格的金属拖拉机都是非常受欢迎的。

['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] [wʊd] [θraɪv] [prə'dɪdʒəsli] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - [mʌnθs] ,

Animal	magnetism	would	thrive	prodigiously	between	this	and	the	dust	-	months	,
动物	磁性	会	蓬勃发展	惊人地	之间	这	和	这	灰尘	-	几个月	,

在这段时间和尘埃落定的月份之间，动物的磁力会异常旺盛。

[wen] ['lʌndən] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] ; [ænd; ənd] [wen] ,

when	London	is	left	to	the	guardsmen	and	the	cab	-	drivers	;	and	when	,
什么时候	伦敦	是	左边	到	这	卫兵	和	这	出租车	-	司机	;	和	什么时候	,

[æz; əz] ['leɪdi] ['dʒɜːrzi] [sez] ,

as	Lady	Jersey	says	,
作为	女士	球衣	说道	,

当伦敦只剩下卫兵和出租车司机；正如泽西夫人所说，

['noʊbɑːdi] [huː] [ɪz] ['enibɑːdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

nobody	who	is	anybody	is	to	be	seen	in	the	streets	from	morning	till	night	,
无人	WHO	是	任何人	是	到	是	已见	在	这	街道	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，街上都看不到任何重要人物的身影。

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [θriː] [tɪl] [sɪks] .

that	is	,	from	three	till	six	.
那	是	,	从	三	直到	六	.

也就是说，从三点到六点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [mæn][ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪəm] , [ʌv; əv] ['feɪməs]

But	the	true	man	of	success	would	be	Dr	.	Graham	,	of	famous
但	这	真的	男人	的	成功	会	是	博士	.	格雷厄姆	,	的	著名的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

但真正成功的人是家喻户晓的格雷厄姆博士；

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['eni] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

the	heir	of	his	talents	would	make	a	fortune	in	any	season	of	the	year	;
这	继承人	的	他的	天赋	会	制作	一个	财富	在	任何	季节	的	这	年	;

他的继承人无论在一年中的哪个季节都能发大财；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [lɔːŋ] [hæz; həz]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	now	that	St	.	John	Long	has	vacated	the	throne	,
和	现在	那	英石	.	约翰	长的	有	空置	这	王座	,

现在圣约翰·朗已经退位了，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

nothing	could	be	more	favourable	for	his	ambition	,	than	to	take	advantage
没有什么	可以	是	更多的	有利	为了	他的	志向	,	比	到	拿	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ,

of	the	interregnum	,
的	这	过渡时期	,

对他而言，没有什么比利用这段权力真空期更有利于他的野心了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlətənri] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] . — [frʌm; frəm] "

and	make	himself	monarch	of	charlatanry	without	loss	of	time	.	—	From	"
和	制作	他自己	君主	的	江湖骗术	没有	损失	的	时间	.	—	从	"

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Notes	of	the	Month	,
笔记	的	这	月	,

并迅速成为江湖骗术之王。——摘自《每月笔记》

" [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['piːkənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [mæg] .

"	by	far	the	most	piquant	portion	of	the	Monthly	Mag	.
"	经过	远的	这	最多	辛辣的	部分	的	这	月度	磁力	.

“迄今为止，《月刊》中最精彩的部分。”

['flaʊərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ʌv; əv]	['sɪknəs]	.
FLOWERS	**IN**	**A**	**ROOM**	**OF**	**SICKNESS**	**.**
花朵	在	一个	房间	的	疾病	.

病房里的鲜花。

"	[aɪ][dɪ'zaɪər]	,	[æz; əz][aɪ]	[lʊk]	[ɑːn]	[ðiːz]	,	[ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
"	**I**	**desire**	**,**	**as**	**I**	**look**	**on**	**these**	**,**	**the**	**ornaments**	**and**	**children**	**of**	**Earth**	**,**
"	我	欲望	,	作为	我	看	在	这些	,	这	装饰品	和	孩子们	的	地球	,

"当我看着这些时，我渴望看到地球上的装饰品和孩子们，

[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	,	[ɪn'diːd]	,	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[siː]	[noʊ]	[mɔːr]	!	—	['weðər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
to	**know**	**whether**	**,**	**indeed**	**,**	**such**	**things**	**I**	**shall**	**see**	**no**	**more**	**!**	**—**	**whether**	**they**	**have**
到	知道	无论	,	的确	,	这样的	事物	我	将	看	不	更多的	!	—	无论	他们	有

[noʊ]	['laɪknəs]	,
no	**likeness**	**,**
不	相似	,

想知道，我是否真的再也见不到这样的事物了！——它们是否真的没有相似之处了，

[noʊ]	['ɑːrkitaɪp]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[maɪ]['fjuːtʃər]	[hoʊm]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kæst]	?
no	**archetype**	**in**	**the**	**world**	**in**	**which**	**my**	**future**	**home**	**is**	**to**	**be**	**cast**	**?**
不	原型	在	这	世界	在	哪个	我的	未来	家	是	到	是	投掷	?

我的未来家园所处的世界，难道就没有一个原型可以作为参照吗?

[ɔːr]	['weðər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['ɪmɪdʒɪz]	[ə'bʌv]	,	['oʊnli]	[rɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['wʌndrəs]
or	**whether**	**they**	**have**	**their**	**images**	**above**	**,**	**only**	**wrought**	**in**	**a**	**more**	**wondrous**
或者	无论	他们	有	他们的	图片	多于	,	仅有的	锻	在	一个	更多的	奇妙的

[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[moʊld]	.	"	—	[ˌkɔnvə'seiʃənz]
and	**delightful**	**mould**	**.**	**"**	**—**	**Conversations**
和	愉快	模具	.	"	—	对话

或者，他们是否拥有上述的形象，只是以一种更加奇妙和令人愉悦的方式呈现出来。——《对话录》

[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[æm'bɪʃəs]	['stuːd(ə)nt][ɪn]	[ɪl]	[helθ]	.
with	**an**	**Ambitious**	**Student**	**in**	**Ill**	**Health**	**.**
和	一个	雄心勃勃	学生	在	患病的	健康	.

一位身患疾病但雄心勃勃的学生。

[ber]	[ðem; ðəm][nɑːt][frʌm; frəm]	['græsi]	[delz]	,
Bear	**them**	**not**	**from**	**grassy**	**dells**	**,**
熊	他们	不是	从	草丛	戴尔斯	,

不要将它们从青草丛生的山谷中带走，

[wer]	[waɪld]	[biːz]	[hæv; həv]	['hʌni]	-	['sɛlz]	;
Where	**wild**	**bees**	**have**	**honey**	**-**	**cells**	**;**
在哪里	荒野	蜜蜂	有	蜂蜜	-	细胞	;

野生蜜蜂筑巢的地方；

[nɑːt][frʌm; frəm]	[wer]	[swiːt]	['wɔːtər]	-	[saʊndz]
Not	**from**	**where**	**sweet**	**water**	**-**	**sounds**
不是	从	在哪里	甜的	水	-	声音

并非来自那甜美的水声

[θrɪl]	[ðə; ði]	[griːn]	[wʊd]	[tuː; tə][ɪts]	[baʊndz]	;
Thrill	**the**	**green**	**wood**	**to**	**its**	**bounds**	**;**
刺激	这	绿色的	木头	到	它是	界限	;

让绿林欢欣雀跃，直至其边界；

[nɑːt][tuː; tə]	[weɪst]	[ðer; ðər]	['sentɪd]	[breθ]
Not	**to**	**waste**	**their**	**scented**	**breath**
不是	到	浪费	他们的	香味	气息

不要浪费他们芬芳的呼吸

[ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [ʌv; əv] [deθ] !
On the silent room of Death !
在 这 沉默的 房间 的 死亡 !

在死神的寂静房间里!

['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Kindred to the breeze they are ,
亲属 到 这 微风 他们 是 ,

它们与微风息息相关,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - ['wɝːmz] ['emərəld] [stɑːr] ,
And the glow - worm's emerald star ,
和 这 辉光 - 蠕虫的 翠 星星 ,

还有萤火虫的翡翠星,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , [huːz] [sɔːŋ] [ɪz] [friː] ,
And the bird , whose song is free ,
和 这 鸟 , 谁 歌曲 是 自由的 ,

还有那只歌声自由的鸟儿,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['wɪspərɪŋ] [triː] ;
And the many - whispering tree ;
和 这 许多 - 耳语 树 ;

还有那棵会低语的树;

[oʊ] ! [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][veɪn] ,
Oh ! too deep a love , and vain ,
哦 ! 也 深的 一个 爱 , 和 徒劳 ,

哦! 爱得太深, 也太徒劳了。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] !
They would win to Earth again !
他们 会 赢 到 地球 再次 !

他们会再次征服地球!

[spred] [ðem; ðəm][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ,
Spread them not before the eyes ,
传播 他们 不是 前 这 眼睛 ,

不要当着众人的面散播它们,

['kloʊzɪŋ] [fæst][ɑːn] ['sʌmər] [skaɪz] !
Closing fast on summer skies !
结束 快速地 在 夏天 天空 !

夏日的天空正在迅速落下帷幕!

[wuː] [ðen] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] [bæk] ,
Woo then not the spirit back ,
伍 然后 不是 这 精神 后退 ,

呜, 然后灵魂就没回来了,

[frʌm; frəm][ɪts][loʊn][ænd; ənd] ['vjuːlis] [træk] ,
From its lone and viewless track ,
从 它是 孤独 和 无视 追踪 ,

从它那孤零零、视野开阔的小路上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][bɜːrθ]
With the bright things which have birth
和 这 明亮的 事物 哪个 有 出生

伴随着那些诞生的美好事物

[waɪd] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɜːrθ] !
Wide o'er all the coloured Earth !
宽的 超过 全部 这 有色 地球 !

遍及所有彩色的大地!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [breθ] [wʊd] [raɪz]
With the violet's breath would rise
和 这 紫罗兰的 气息 会 上升

随着紫罗兰的气息升腾

[θɔ:ts] [tu:] [sæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [daɪz] ;
Thoughts too sad for her who dies ;
想法 也 伤心 为了 她 WHO 死亡 ;

想到即将离世的她，心中充满了悲伤;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪˌli:z] [pɜ:rl] - [kʌp] [ʃed] ,
From the lily's pearl - cup shed ,
从 这 莉莉的 珍珠 - 杯子 棚 ,

从百合花的珍珠杯状花棚里，

[dri:mz] [tu:] [swi:t] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər][bed] ;
Dreams too sweet would haunt her bed ;
梦想 也 甜的 会 出没 她 床 ;

太过甜蜜的梦境会萦绕在她的床上;

[dri:mz] [ʌv; əv] [ju:θ] — [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ['i:vz] —
Dreams of youth — of spring - time eves —
梦想 的 青年 — 的 春天 - 时间 伊芙 —

青春的梦想——春夜的梦想——

['mju:zɪk] — ['bju:ti] — [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [li:vz] !
Music — beauty — all she leaves !
音乐 — 美丽 — 全部 她 树叶 !

音乐——美貌——她只留下这些!

[hʌʃ] ! - [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] ['dri:miŋ] [ɑ:rt] ,
Hush ! ' tis thou that dreaming art ,
嘘 ! - 的 你 那 做梦 艺术 ,

嘘！是你，在做梦。

['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ][ɪz][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] .
Calmer is her gentle heart .
更平静 是 她 温和的 心 .

她温柔的心更加平静。

[jes] ! [ɔ:(r)]['faʊnt(ə)n] , [veɪl] , [ænd; ənd] [groʊv] ,
Yes ! o'er fountain , vale , and grove ,
是的 ! 超过 喷泉 , 谷 , 和 树林 ,

是的！越过喷泉、山谷和树林，

[li:f] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [hæθ] - [hɜ:r; hər] [lʌv] ;
Leaf and flower , hath gush'd her love ;
叶子 和 花 , 有 - 她 爱 ;

叶子和花朵，倾泻出她的爱;

[bʌt; bət] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , [di:p] [ænd; ənd] [tru:] ,
But that passion , deep and true ,
但 那 热情 , 深的 和 真的 ,

但那份热情，深沉而真挚，

[noʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [ə'du:] .
Knows not of a last adieu .
知道 不是 的 一个 最后的 再见 .

不知有最后的告别。

[taɪps] [ʌv; əv] ['lʌvliər] [fɔ:rmz][ðæn; ðən] [ði:z] ,
Types of lovelier forms than these ,
类型 的 更可爱 表格 比 这些 ,

还有比这些更优美的形态，

[ɪn][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] [moʊld] [ʃiː; ʃi] [siːz] ;
In her fragile mould she sees ;
在 她 脆弱的 模具 她 看到 ;

在她脆弱的躯壳里，她看到了；

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [jet] ['rɪtʃər] [θɪŋz] ,
Shadows of yet richer things ,
阴影 的 然而 更富有 事物 ,

更丰富事物的影子，

[bɔːrn] [bɪ'saɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sprɪŋz] ,
Borne beside immortal springs ,
出生 旁 不朽 弹簧 ,

生于不朽之泉旁，

['ɪntuː] [fʊlər] ['glɔːri] [rɔːt] ,
Into fuller glory wrought ,
进入 更丰满 荣耀 锻 ,

成就了更加辉煌的成就，

['kɪndld] [baɪ] [sər'pæsɪŋ] [θɔːt] !
Kindled by surpassing thought !
点燃 经过 超越 想法 !

源于超越想象的灵感！

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['lɪˌliːz] [liːf] ,
Therefore , in the lily's leaf ,
所以 , 在 这 莉莉的 叶子 ,

因此，在百合花的叶子上，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [griːf] ;
She can read no word of grief ;
她 能 读 不 单词 的 悲伤 ;

她看不出任何悲伤的字眼；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dwel] ,
O'er the woodbine she can dwell ,
超过 这 伍登宾 她 能 住 ,

她可以栖身于金银花丛中，

['mɜːrmərɪŋ] [nɑːt] — [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !
Murmuring not — Farewell ! farewell !
淙淙 不是 — 告别 ! 告别 !

不再低语——再见！再见！

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪm] , [jet] ['spiːkɪŋ] [aɪ] ,
And her dim , yet speaking eye ,
和 她 暗淡 , 然而 请讲 眼睛 ,

还有她那双昏暗却又会说话的眼睛，

[griːts] [ðə; ði]['vaɪələt] ['sɑːləmli] .
Greets the violet solemnly .
问候 这 紫色 庄严地 .

庄严地向紫罗兰致意。

['ðerfɔːr] , [wʌns] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
Therefore , once , and yet again ,
所以 , 一次 , 和 然而 再次 ,

因此，一遍又一遍地

[struː] [ðem; ðəm][ɔː(r)][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][peɪn] ;
Strew them o'er her bed of pain ;
胪 他们 超过 她 床 的 疼痛 ;

把它们撒在她痛苦的床上；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [teɪk] [ðə; ði] [gluːm] ,

From	her	chamber	take	the	gloom	,
从	她	房间	拿	这	愁云	,

从她的房间里带走阴霾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [bluːm] :

With	a	light	and	flush	of	bloom	:
和	一个	光	和	冲洗	的	盛开	:

带着淡淡的、泛红的光泽：

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][wʌn][dɪ'pɑːrt] , [huː] [goʊz]

So	should	one	depart	,	who	goes
所以	应该	一	离开	,	WHO	去

那么，谁该离开呢?

[wer] [noʊ] [deθ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [roʊz] !

Where	no	Death	can	touch	the	Rose	!
在哪里	不	死亡	能	触碰	这	玫瑰	!

死亡也无法触及玫瑰!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

['stænzə] .

STANZAS	.
诗节	.

诗节。

[oʊ] ! [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Oh	!	ask	me	not	to	sing	to	-	night	,
哦	!	问	我	不是	到	唱歌	到	-	夜晚	,

哦！别叫我今晚别唱歌，

[oʊ] ! [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]

Oh	!	ask	me	not	to	sing	to	-	night
哦	!	问	我	不是	到	唱歌	到	-	夜晚

哦！今晚别叫我唱歌。

[dɪ'dʒekʃn] [tʃɪlz] [maɪ]['fiːb(ə)l] ['paʊɚz] ,

Dejection	chills	my	feeble	powers	,
沮丧	寒意	我的	微弱	权力	,

沮丧令我虚弱的力量不堪重负。

[aɪ] [oʊn] [ðaɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [laɪt]

I	own	thy	halls	of	glittering	light
我	自己的	你的	大厅	的	闪闪发光	光

我拥有你那闪耀光芒的殿堂

[ɑːr; ər] ['festɪv] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər]['aʊərz] .

Are	festive	as	in	former	hours	.
是	节日	作为	在	以前的	小时	.

和往常一样喜庆。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][læst][ə'mɪd][ðem; ðəm] [muːvd] ,

But	when	I	last	amid	them	moved	,
但	什么时候	我	最后的	之中	他们	已搬	,

但当我最后一次和他们在一起时，

[aɪ] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [frendz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪr] ,

I	sung	for	friends	beloved	and	dear	,
我	唱	为了	朋友们	心爱	和	亲爱的	,

我为挚爱的朋友们歌唱，

[ðer; ðər] [smaɪlz] [ɪn'spaɪərd] , [ðer; ðər] [lɪps] [ə'pru:vd] ,
Their **smiles** **inspired** **,** **their** **lips** **approved** **,**
他们的 微笑 灵感 , 他们的 嘴唇 得到正式认可的 ,

他们的笑容令人鼓舞，他们的嘴唇令人赞许。

[naʊ] [ɔ:l] [ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hɪr] .
Now **all** **is** **changed** **—** **they** **are** **not** **here** **.**
现在 全部 是 已更改 — 他们 是 不是 这里 .

现在一切都变了——他们不在这里了。

[aɪ] [geɪz] [ə'raʊnd] — [aɪ] [vju:] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] ,
I **gaze** **around** **—** **I** **view** **a** **throng** **,**
我 目光 大约 — 我 看法 一个 人群 ,

我环顾四周——我看到熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [sleɪvz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
The **radiant** **slaves** **of** **pride** **and** **art** **.**
这 辐射状 奴隶 的 自豪 和 艺术 .

骄傲与艺术的光辉奴隶。

[oʊ] ! [kæn; kən] [ðeɪ] [praɪz] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
Oh **!** **can** **they** **prize** **my** **simple** **song** **,**
哦 ! 能 他们 奖 我的 简单的 歌曲 ,

哦！他们会珍视我这首简单的歌吗?

[ðə; ði] [sɔ:ft] [loʊ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [hɑ:rt] ?
The **soft** **low** **breathings** **of** **the** **,** **heart** **?**
这 柔软的 低的 呼吸 的 这 , 心 ?

心脏轻柔的呼吸声?

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [lu:t] , [ɪts] ['tu:nfl] [strɪŋ]
Take **back** **the** **lute** **,** **its** **tuneful** **string**
拿 后退 这 琵琶 , 它是 悦耳动听 细绳

收回鲁特琴，它那悦耳的琴弦

[ɪz] - [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Is **moisten'd** **by** **a** **sorrowing** **tear** **,**
是 - 经过 一个 悲伤 撕 ,

被悲伤的泪水浸湿了，

[tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , ['kænɑ:t] [sɪŋ]
To **-** **night** **,** **I** **may** **not** **,** **cannot** **sing**
到 - 夜晚 , 我 可能 不是 , 不能 唱歌

今晚，我可能不会，也不能唱歌。

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hɪr] !
The **friends** **that** **love** **me** **are** **not** **here** **!**
这 朋友们 那 爱 我 是 不是 这里 !

爱我的朋友们都不在这里!

['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

同上。

[ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] .
THE **LATE** **MADAME** **DE** **GENLIS** **.**
这 晚的 夫人 德语 基因 .

已故的德·让利斯夫人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [smɑ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] ,
The **following** **smart** **account** **of** **the** **late** **Madame** **de** **Genlis** **,**
这 下列的 聪明的 帐户 的 这 晚的 夫人 德 基因 ,

以下是对已故的德·热内利斯夫人的精彩描述：

[ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['piːkənt] [frentʃ] ['peɪpər][ðə; ði]['fɪgɜˌoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] 4th

is	translated	from	that	very	piquant	French	paper	the	Figaro	of	the	4th
是	翻译	从	那	非常	辛辣的	法语	纸	这	费加罗	的	这	4th

['dʒænjueri] : —

January	:	—
一月	:	—

这段文字译自1月4日那份颇具讽刺意味的法国报纸《费加罗报》：——

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [daɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [seɪvd] [hɜːr; hər] ;

She	nearly	died	the	day	she	came	into	the	world	;	a	mere	chance	saved	her	;
她	几乎	死亡	这	天	她	来了	进入	这	世界	;	一个	仅仅	机会	已保存	她	;

她出生当天就差点夭折，幸亏一次偶然的机会才得以幸免。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [lɪvd] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] .

and	the	noble	lady	lived	eighty	-	five	years	.
和	这	高贵	女士	居住地	八十	-	五	年	.

这位贵妇活了八十五岁。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɛn'liː] ,

What	a	misfortune	,	not	only	for	the	Ducrest	and	the	Genlis	,
什么	一个	不幸	,	不是	仅有的	为了	这	-	和	这	基因	,

真是不幸，不仅对杜克雷斯特和让利斯家族来说如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['beɪlɪf] [huː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [wer] [ðə; ði]['ɪnfənt]['prɑːdədʒi]

if	the	clumsy	Bailiff	who	sat	down	in	the	arm	-	chair	where	the	infant	prodigy
如果	这	笨拙	法警	WHO	卫星	向下	在	这	手臂	-	椅子	在哪里	这	婴儿	神童

[hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði] ['kerləs] [nɜːrs] ,

had	been	left	by	the	careless	nurse	,
有	到过	左边	经过	这	粗心	护士	,

如果笨手笨脚的法警坐在了那把扶手椅上，而那把椅子正是粗心的保姆把神童婴儿留在上面的地方，

[hæd; həd] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [dəˈvɛləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs]

had	crushed	under	the	ample	and	heavy	developement	of	his	various
有	碎	在下面	这	充足	和	重的	发展	的	他的	各种各样的

['femərəl] ['mʌslz] ,

femoral	muscles	,
股骨	肌肉	,

被他股部各块肌肉发达而沉重的重量压垮了。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

the	hope	of	French	literature	!
这	希望	的	法语	文学	!

法国文学的希望！

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spɔɪld] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd]

The	concussion	would	have	despoiled	us	of	a	hundred	volumes	,	and
这	脑震荡	会	有	掠夺	我们	的	一个	百	卷	,	和

['hev(ə)n] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [wʌt] ['vɑːljəmz] !

Heaven	can	witness	what	volumes	!
天堂	能	证人	什么	卷	!

这次脑震荡让我们损失了一百卷书，天都见识过我们损失了多少卷书！

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][rəu'mænsiz] ; [mə'rælәti][ɪn]['prɑːvɜːrbz] ; [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɪn]['kɑːmədiːz] .

History	in	romances	;	morality	in	proverbs	;	and	religion	in	comedies	.
历史	在	浪漫故事	;	道德	在	谚语	;	和	宗教	在	喜剧	.

爱情故事中蕴含历史；谚语中蕴含道德；喜剧中蕴含宗教。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] ,

This	is	what	the	world	of	letters	would	have	lost	,
这	是	什么	这	世界	的	信件	会	有	丢失的	,

这就是文学界将会失去的东西。

— [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
— society would have lost a very different thing .
— 社会 会 有 丢失的 一个 非常 不同的 事物 .

——社会将会失去截然不同的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [pə'zest] [bɪ'fɔ:r] ; [ə; eɪ] [noʊz] ['mɑ:dəld] [baɪ] [lʌv] [hɪm'self] ,
Such a nose as never was possessed before ; a nose modelled by Love himself ,
这样的 一个 鼻子 作为 绝不 曾是 拥有 前 ; 一个 鼻子 建模 经过 爱 他自己 ,

前所未见的鼻子；仿佛是爱神亲自雕琢的鼻子。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ten] [kɔ:rt] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz]
and celebrated by ten court poets , and which the censer of praise was
和 著名 经过 十 法庭 诗人 , 和 哪个 这 香炉 的 称赞 曾是
[æz; əz]
as
作为

并受到十位宫廷诗人的赞颂，而赞美之香炉也……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
unable to improve as a certain tumble which its owner had in infancy .
无法 到 提升 作为 一个 肯定 翻滚 哪个 它是 所有者 有 在 婴儿期 .

无法像其主人幼年时摔倒那样有所改善。

[hændz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
Hands the most beautiful that could be ,
手 这 最多 美丽的 那 可以 是 ,

双手美得令人窒息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] ,
and which Madame de Genlis put up for exhibition during twenty years ,
和 哪个 夫人 德 基因 放 向上 为了 展览 期间 二十 年 ,

德·热内利斯夫人将这些藏品展出了二十年。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rp] , [naʊ] [pæst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɑ:vɜ:rb] .
upon the strings of a harp , now passed into a proverb .
之上 这 字符串 的 一个 竖琴 , 现在 通过了 进入 一个 谚语 .

经由竖琴琴弦传唱，如今已成为一句谚语。

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] ,
A form without fault ,
一个 形式 没有 过错 ,

完美无瑕的形式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ['pɑ:rtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
and which made the delight of the Palais Royal parties in the open air .
和 哪个 制成 这 喜 的 这 宫殿 皇家 各方 在 这 打开 空气 .

这使得皇宫的露天派对更加热闹非凡。

[ə; eɪ] [fʊt] , [ə'laɪk] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] - .
A foot , alike triumphant at the Court and at the Porcherons .
一个 脚 , 同样 凯 在 这 法庭 和 在 这 - .

一只脚，在宫廷和波切隆斯都同样凯旋。

[aɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] [ʌv; əv][em] . [di:]

Eyes	capable	of	making	an	impression	upon	the	running	footman	of	M	.	de
眼睛	有能力的	的	制作	一个	印象	之上	这	跑步	男仆	的	M	.	德

[brænŋkəs] ,

Brancas	,
布兰卡斯	,

能给德·布兰卡斯先生的奔跑侍从留下深刻印象的眼睛，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv][dju:ks] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][men]

and	of	an	innumerable	crowd	of	dukes	,	lawyers	,	officers	,	and	men
和	的	一个	无数	人群	的	公爵们	,	律师	,	警官	,	和	男人

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

还有数不清的公爵、律师、官员和文人墨客。

[ə; eɪ]['dʒi:niəs] ! — [oʊ] !

A	genius	!	—	oh	!
一个	天才	!	—	哦	!

真是个天才！——哦！

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dʒi:niəs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] ,

for	her	genius	,	if	she	had	not	been	encumbered	with	so	much	modesty	,
为了	她	天才	,	如果	她	有	不是	到过	负担	和	所以	很多	谦逊	,

以她的才华而言，如果不是因为她过于谦逊的话。

['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ;

Madame	de	Genlis	would	have	shone	by	it	alone	in	the	first	rank	;
夫人	德	基因	会	有	闪耀	经过	它	独自的	在	这	第一的	秩	;

单凭这件作品，德·热内利斯夫人就能跻身一流行列；

[θru:] ['femənɪn] ['mɑ:dəsti][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

through	feminine	modesty	she	remained	in	the	second	.
通过	女性	谦逊	她	剩余	在	这	第二	.

出于女性的谦逊，她留在了第二位。

[fə'lɑ:səfi] [meɪ] [bri:ð] [ə'gen] .

Philosophy	may	breathe	again	.
哲学	可能	呼吸	再次	.

哲学或许能重获新生。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætlə] [ʌv; əv]

The	author	of	"	The	Evenings	at	the	Castle	"	was	the	Attila	of
这	作者	的	"	这	晚上	在	这	城堡	"	曾是	这	阿提拉	的

[fɪ'lɒsəfəz] ;

philosophers	;
哲学家	;

《城堡之夜》的作者是哲学家中的阿提拉；

— [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [vɔl'ter] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] ; [pər'su:d] ['di:dərəut]

—	she	crushed	Voltaire	,	considering	him	as	a	mauvais	sujet	;	pursued	Diderot
—	她	碎	伏尔泰	,	考虑	他	作为	一个	糟糕的	主题	;	追击	狄德罗

[ænd; ənd] [dæ'lɑ:mbɛr] ;

and	d'Alembert	;
和	达朗贝尔	;

——她压倒了伏尔泰，把他视为莫韦的追随者；追赶狄德罗和达朗贝尔；

['brestid] ['ru:səu] ; [rɪ'fju:tid] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ;

breasted	Rousseau	;	refuted	the	Encyclopaedia	;
胸部	卢梭	;	驳斥	这	百科全书	;

驳斥卢梭；反驳百科全书；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	was	always	of	the	party	in	favour	of	the	Altar	and	the	Throne	,
和	曾是	总是	的	这	派对	在	偏爱	的	这	坛	和	这	王座	,

他始终站在拥护圣坛和王位的一方。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [kleɪ] [wen] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [kə'menst] .

excepting	only	the	clay	when	the	revolution	of	1789	commenced	.
除外	仅有的	这	黏土	什么时候	这	革命	的	-	开始	.

唯独1789年革命爆发时，黏土除外。

[faʊl] - [maʊðd] ['pi:p(ə)l] [ə'ledʒ] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊ'ket] ,

Foul	-	mouthed	people	allege	Madame	de	Genlis	to	have	been	a	great	coquette	,
犯规	-	嘴巴	人们	指控	夫人	德	基因	到	有	到过	一个	伟大的	卖弄风情的人	,

[wɪtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kæləmni] .

which	,	is	a	calumny	.
哪个	,	是	一个	诽谤	.

一些口无遮拦的人声称德·热内利斯夫人是个卖弄风情的女子，这纯属诽谤。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vɜ:rtʃu:][ɪt'self] .

She	was	virtue	itself	.
她	曾是	美德	本身	.

她就是美德的化身。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ru:d] [ə'sɔ:lts] ; ['pʌblɪk][ˌdeklə'reiʃənz] , [si:nz] [ʌv; əv]

No	doubt	she	was	the	object	of	rude	assaults	;	public	declarations	,	scenes	of
不	怀疑	她	曾是	这	目的	的	粗鲁的	袭击	;	民众	声明	,	场景	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

毫无疑问，她曾遭受粗暴的攻击；公开的指责、绝望的场面，

[dɪs'gaɪzɪz] , ['ju:lədʒi:z][ɪn] [vɜ:rs] , ['mædrɪg(ə)l][ɪn][proʊz] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [sɪ'du:s]

disguises	,	eulogies	in	verse	,	madrigals	in	prose	—	all	were	employed	to	seduce
伪装	,	悼词	在	诗	,	牧歌	在	散文	—	全部	是	受雇	到	勾引

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]['ɔ:lweɪz] .

her	affections	;	but	she	resisted	always	.
她	情感	;	但	她	抵抗	总是	.

乔装打扮、诗歌颂词、散文牧歌——所有这些都被用来博取她的芳心；但她始终拒绝。

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hər]['kru:əlti] , [ðeɪ] [ə'tækt] [hɜ:r; hər]['mɔrəlz] , [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] [reɪnd] [ɑ:n]

To	revenge	her	cruelty	,	they	attacked	her	morals	,	and	epigrams	rained	on
到	复仇	她	残酷	,	他们	遭到攻击	她	德	,	和	警句	下雨了	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

为了报复她的残忍，他们攻击她的道德，并用尖刻的讽刺诗攻击她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['mɛmˌwɑ:rz] — ['ræðər] [dɪ'fju:z] [kən'feʃnz] , [wɪtʃ] - ([ðə; ði]

She	replied	by	her	Memoirs	—	rather	diffuse	confessions	,	which	Lavocat	(	the
她	回复	经过	她	回忆录	—	相当	扩散	忏悔	,	哪个	-	(	这

['pʌblɪʃər]) [kən'traɪvd] [tu:; tə][daɪ'lu:t] ['fɜ:rðər] — [bʌt; bət] ['edɪfaɪɪŋ] ,

publisher	)	contrived	to	dilute	further	—	but	edifying	,
出版商	)	人为的	到	稀	更远	—	但	有益的	,

她以回忆录作回应——回忆录内容相当散漫，出版商拉沃卡特还设法进一步淡化了这些内容——但却颇具启发意义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [mæd] . [di:] [ʒɛn'li:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kænəˌnaɪzd][ɪn]

and	which	have	demonstrated	that	if	Mad	.	de	Genlis	was	not	canonized	in
和	哪个	有	已证明	那	如果	疯狂的	.	德	基因	曾是	不是	已封圣	在

[hɜ:r; hər][laɪf] - [taɪm] ,

her	life	-	time	,
她	生活	-	时间	,

并且已经证明，如果德·热内利斯夫人生前没有被封圣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

it	was	because	there	is	no	longer	any	religion	to	speak	of	,
它	曾是	因为	那里	是	不	更长	任何	宗教	到	说话	的	,

这是因为现在已经没有什么宗教可以称之为宗教了。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] .

or	that	she	neglected	to	cultivate	interest	with	the	Pope	.
或者	那	她	被忽视的	到	培育	兴趣	和	这	教皇	.

或者说，她疏忽了与教皇建立良好关系。

[wʌn] ['poʊət][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] - ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði]

One	poet	had	the	audacity	to	put	up	Madame	de	Genlis	'	honour	at	the
一	诗人	有	这	大胆	到	放	向上	夫人	德	基因	-	荣誉	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] ;

Exchange	for	a	dollar	;
交换	为了	一个	美元	;

一位诗人竟胆敢以德·热内利斯夫人的名誉为筹码，在交易所换取一美元；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðɪs] ; [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hɜːr'self] [sed]

the	ladies	of	the	Directory	exclaimed	against	this	;	the	Countess	herself	said
这	女士们	的	这	目录	惊呼	反对	这	;	这	伯爵夫人	她自己	说

['nʌθɪŋ] :

nothing	:
没有什么	:

督政府的女士们对此表示强烈反对；伯爵夫人本人却一言不发：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['kredɪt] .

she	despised	the	exaggeration	which	nobody	could	credit	.
她	被鄙视的	这	夸张	哪个	无人	可以	信用	.

她鄙视那种没人会相信的夸张说法。

[ɪn] [truːθ] , ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [kwiːn] ,

In	truth	,	Madame	de	Genlis	was	quite	as	good	as	the	particular	Queen	,
在	真相	,	夫人	德	基因	曾是	相当	作为	好的	作为	这	特别的	女王	,

事实上，德·热内利斯夫人和那位女王一样出色。

[huːz] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] - [duːk] .

whose	modesty	was	only	to	fall	before	the	millions	of	a	Cardinal	-	Duke	.
谁	谦逊	曾是	仅有的	到	落下	前	这	百万	的	一个	红衣主教	-	公爵	.

他的谦逊，在一位红衣主教公爵的亿万财富面前，只能黯然失色。

['mɪrəˌboʊ] ['boʊstɪd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Mirabeau	boasted	,	in	one	of	his	letters	,
米拉波	吹嘘	,	在	一	的	他的	信件	,

米拉波在其中一封信中吹嘘道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['taɪgrəs] ; [bʌt; bət]

that	he	had	communicated	his	own	tenderness	to	the	charming	tigress	;	but
那	他	有	沟通	他的	自己的	压痛	到	这	迷人	母老虎	;	但

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] ,

Mirubeau	was	a	vain	,
-	曾是	一个	徒劳	,

他曾向那只迷人的母老虎表达过自己的温柔；但米鲁博是个虚荣的人，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kɔks,kəum] , [ænd; ənd][ðə; ði]['buːdwɑːr][ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

good	-	for	-	nothing	coxcomb	,	and	the	boudoir	on	four	wheels	which	he
好的	-	为了	-	没有什么	花花公子	,	和	这	闺房	在	四	车轮	哪个	他

[prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

presented	as	the	theatre	of	his	triumph	,
呈现	作为	这	剧院	的	他的	胜利	,

那个一无是处的自大狂，以及他用来标榜自己凯旋的四轮闺房。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] .

was	a	horrible	invention	.
曾是	一个	可怕	发明	.

一项糟糕的发明。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] , [ðæt] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [sez] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

The	proof	is	,	that	Madame	de	Genlis	says	nothing	whatever	about	it	in	her
这	证明	是	,	那	夫人	德	基因	说道	没有什么	任何	关于	它	在	她

['mɛmˌwɑːrz] .

Memoirs	.
回忆录	.

证据就是，德·热内利斯夫人在她的回忆录中对此事只字未提。

[pɑː'sterəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd][ək'sept] , [æz; əz]

Posterity	should	be	just	towards	the	illustrious	Countess	,	and	accept	,	as
后人	应该	是	只是	向	这	杰出	伯爵夫人	,	和	接受	,	作为

[sɪn'sɪr] , [hɜːr; hər] [ˌrevi'leiʃənz] .

sincere	,	her	revelations	.
真诚	,	她	启示	.

后世应当公正对待这位杰出的伯爵夫人，并接受她所作的坦白，认为其真实可信。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [kən'sɪdər][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [æz; əz][ðə; ði]

Let	us	,	then	,	consider	her	as	the	most	virtuous	of	women	;	as	the
让	我们	,	然后	,	考虑	她	作为	这	最多	有德行的	的	女性	;	作为	这

[liːst] ['ærəgənt] ;

least	arrogant	;
至少	傲慢的	;

那么，让我们把她看作是最贤良的女人，最不傲慢的女人；

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ; [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ; [fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

the	most	sensible	;	the	most	learned	;	for	all	,	in	fine	,	that	she	desired	to
这	最多	明智的	;	这	最多	学习	;	为了	全部	,	在	美好的	,	那	她	想要的	到

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

最明智的；最有学问的；总之，她希望出现；

[fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] ['nevər] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ; [ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [di'klɛəz] [soʊ] .

for	Madame	de	Genlis	never	said	what	was	untrue	;	she	solemnly	declares	so	.
为了	夫人	德	基因	绝不	说	什么	曾是	不属实	;	她	庄严地	声明	所以	.

德·热内利斯夫人从未说过不真实的话；她郑重声明这一点。

['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Madame	de	Genlis	had	a	talent	that	was	very	dear	to	her	,
夫人	德	基因	有	一个	天赋	那	曾是	非常	亲爱的	到	她	,

德·热内利斯夫人有一项她非常珍视的才能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

but	the	title	of	a	good	housewife	was	that	she	coveted	above	all	the	rest	.
但	这	标题	的	一个	好的	家庭主妇	曾是	那	她	令人垂涎的	多于	全部	这	休息	.

但她最渴望的，莫过于"好主妇"的称号。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'get][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,

I	can	never	forget	the	following	circumstance	,
我	能	绝不	忘记	这	下列的	环境	,

我永远不会忘记以下情况：

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - ['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
exemplifying **the** **naîf** **vanity** **of** **the** **pretension** **to** **be** **without** **pretension** **,** **which**
举例说明 这 - 虚荣 的 这 预张 到 是 没有 预张 , 哪个
[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ['sʌmtaɪmz] [ə'su:md] .
the **noble** **lady** **sometimes** **assumed** **.**
这 高贵 女士 有时 假定 .

这体现了贵族小姐有时所表现出的那种假装不矫揉造作的幼稚虚荣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
I **was** **anxious** **to** **see** **this** **celebrated** **person** **,**
我 曾是 焦虑的 到 看 这 著名 人 ,

我非常渴望见到这位名人。

[ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərvju:] .
and **wrote** **to** **ask** **the** **favour** **of** **a** **brief** **interview** **.**
和 写道 到 问 这 偏爱 的 一个 简短的 面试 .

并写信请求安排一次简短的面谈。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
She **appointed** **the** **following** **day** **.**
她 任命 这 下列的 天 .

她任命了第二天的人选。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] ; — ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][leɪd]
At **twelve** **o'clock** **I** **presented** **myself** **;** **—** **Madame** **de** **Genlis** **was** **writing** **;** **she** **laid**
在 十二 点钟 我 呈现 我 ; — 夫人 德 基因 曾是 写作 ; 她 铺设
[daʊn] [hɜ:r; hər][pen] ,
down **her** **pen** **,**
向下 她 笔 ,

十二点钟我到场了；——德·热内利斯夫人正在写作；她放下了笔，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:t] , [ðen] [sed] — " [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]
and **obligingly** **offered** **me** **a** **seat** **,** **then** **said** **—** **"** **Allow** **me** **,** **sir** **,** **to** **finish** **my**
和 乐意地 提供 我 一个 座位 , 然后 说 — " 允许 我 , 先生 , 到 结束 我的
[pɑ:t][æn; ən] [fju] ;
pot **an** **feu** **;**
锅 一个 火 ;

他很客气地给我让座，然后说："先生，请让我喝完我的一壶火烧酒；

[ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] ['letərz] , [aɪ]['vælju:][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] .
above **being** **a** **woman** **of** **letters** **,** **I** **value** **myself** **as** **a** **good** **housewife** **.**
多于 存在 一个 女士 的 信件 , 我 价值 我 作为 一个 好的 家庭主妇 .

比起文学造诣，我更珍视自己是一位贤惠的家庭主妇。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [skreɪpt] [ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:ks] , [taɪd][ðem; ðəm][ʌp] ,
" **And** **the** **Countess** **scraped** **the** **carrots** **and** **the** **leeks** **,** **tied** **them** **up** **,**
" 和 这 伯爵夫人 刮擦 这 胡萝卜 和 这 韭菜 , 系 他们 向上 ,
[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] - ['ket(ə)l] ,
put **them** **into** **the** **soup** **-** **kettle** **,**
放 他们 进入 这 汤 - 壶 ,

"伯爵夫人把胡萝卜和韭菜刮干净，捆好，放进汤锅里。"

[skɪmd] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [fər'gɑ:t][kloʊvz][nɔ:r][fraɪd] ['ʌnjənz] .
skimmed **the** **meat** **,** **and** **neither** **forgot** **cloves** **nor** **fried** **onions** **.**
脱脂 这 肉 , 和 两者都不 忘了 丁香 也不 油煎 洋葱 .

撇去肉上的浮沫，也没有忘记放丁香和炸洋葱。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] ,
Then **taking** **off** **her** **kitchen** **apron** **,**
然后 采取 离开 她 厨房 围裙 ,

然后她脱下厨房围裙，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'pɑːn] [ɑːrt]

came	with	very	good	grace	to	offer	herself	to	my	curiosity	We	talked	upon	art
来了	和	非常	好的	优雅	到	提供	她自己	到	我的	好奇心	我们	谈话	之上	艺术

[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

and	literature	;
和	文学	;

她非常优雅地满足了我的好奇心，我们谈论了艺术和文学；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] ,

and	I	must	say	that	she	did	not	speak	of	her	harp	more	than	twice	,
和	我	必须	说	那	她	做过	不是	说话	的	她	竖琴	更多的	比	两次	,

我必须说，她提到她的竖琴不超过两次。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

of	her	talent	for	acting	more	than	once	,
的	她	天赋	为了	表演	更多的	比	一次	,

她不止一次展现出演表演的天赋。

[ɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [taɪmz] .

or	of	her	facility	of	writing	—	very	much	more	than	six	times	.
或者	的	她	设施	的	写作	—	非常	很多	更多的	比	六	时代	.

或者说，她的写作能力——远远不止六次。

['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [daɪd] ['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Madame	de	Genlis	died	almost	suddenly	,	and	was	employing	herself	as	usual	,
夫人	德	基因	死亡	几乎	突然	,	和	曾是	雇用	她自己	作为	通常	,

[wen] [deθ] [strʌk] [hɜːr; hər] .

when	death	struck	her	.
什么时候	死亡	击	她	.

德·热内利斯夫人几乎是突然去世的，死神突然降临在她身上，当时她正像往常一样工作。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [tuː] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

She	leaves	two	works	,	which	will	,	no	doubt	,
她	树叶	二	作品	,	哪个	将要	,	不	怀疑	,

她留下了两部作品，毫无疑问，它们将会……

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

be	published	as	soon	as	a	bookseller	is	found	to	put	them	together	,
是	已发布	作为	很快	作为	一个	书商	是	成立	到	放	他们	一起	,

一旦找到愿意将它们汇编成册的书商，就会立即出版。

[ænd; ənd] ['aɪdləz] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	idlers	seem	disposed	to	read	them	.
和	惰轮	似乎	处置	到	读	他们	.

闲散的人似乎也乐于阅读这些书。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

The	King	offered	her	rooms	in	the	Tuileries	,
这	国王	提供	她	房间	在	这	杜乐丽	,

国王为她提供了杜伊勒里宫的房间，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [prə'poʊz(ə)l] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	she	had	replied	to	his	gracious	proposal	the	evening	before	she	died	.
和	她	有	回复	到	他的	亲切	提议	这	晚上	前	她	死亡	.

在她去世的前一天晚上，她已经回复了他热情洋溢的求婚。

['luːɪs] ['filip] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [prɪ'septər] — ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]

Louis	Philip	never	forgot	his	preceptor	—	Madame	de	Genlis	is	said	to	have	had
路易斯	菲利普	绝不	忘了	他的	导师	—	夫人	德	基因	是	说	到	有	有

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] . — [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

some	desire	to	be	forgotten	by	her	pupil	.	—	New	Monthly	Magazine	.
一些	欲望	到	是	被遗忘的	经过	她	瞳孔	.	—	新的	月度	杂志	.

路易·菲利普从未忘记他的恩师——据说热内利斯夫人却希望被她的学生遗忘。——《新月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
EXHIBITION OF THE WORKS OF LIVING ARTISTS AT THE BRITISH INSTITUTION ,
展览 的 这 作品 的 活的 艺术家 在 这 英国的 机构 ,

英国艺术机构举办在世艺术家作品展

[pɔːl] - [mɔːl] .
PALL - MALL .
灵柩 - 购物中心 .

帕尔马尔。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

(通讯员报道)

[ðɪs] [ə'træktɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 31st [ʌlt] . ,
This attractive Exhibition opened for the season on Monday , the 31st ult . ,
这 吸引人的 展览 打开 为了 这 季节 在 周一 , 这 31st 终极 . ,

这场精彩的展览于上周一，也就是31日开幕。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and contains five hundred and fifty - two works of art .
和 包含 五 百 和 五十 - 二 作品 的 艺术 .

馆藏包括五百五十二件艺术作品。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['splendɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər]
The display of pictures is certainly very splendid ; and , as no portraits are
这 展示 的 图片 是 当然 非常 灿烂 ; 和 , 作为 不 肖像 是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

图片的展示的确非常精彩；而且，由于不允许展出肖像画，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər]['tælənts][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
the respective artists have employed their talents in representing pleasing and
这 各自 艺术家 有 受雇 他们的 天赋 在 代表 令人愉悦 和
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,
interesting subjects ,
有趣的 主题 ,

各位艺术家都运用各自的才华，描绘了令人愉悦且引人入胜的主题。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [haɪ] [poʊ'etɪkl] ['fiːlɪŋ] — [waɪl] ['ʌðər] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
some of which contain high poetical feeling — while others possess the power of
一些 的 哪个 包含 高的 诗意的 感觉 — 尽管 其他的 具有 这 力量 的
['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌrɪzə'bɪləti][baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
raising our risibility by their novelty and genuine humour — a valuable
提高 我们的 风险 经过 他们的 新奇 和 真的 幽默 — 一个 有价值的
['kwɑːləti][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
quality in painting ,
质量 在 绘画 ,

有些作品蕴含着浓厚的诗意，而另一些作品则凭借其新颖性和真诚的幽默感，能够激发我们的笑声——这在绘画中是一种宝贵的品质。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [tredz] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [pæθ] .

to	attain	which	,	the	artist	treads	an	extremely	difficult	path	.
到	达到	哪个	,	这	艺术家	踏板	一个	极其	难的	小路	.

为了达到这个目标，艺术家要走过一条极其艰难的道路。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .

We	must	now	select	a	few	of	the	most	sparkling	gems	of	the	collection	.
我们	必须	现在	选择	一个	很少	的	这	最多	闪闪发光	宝石	的	这	收藏	.

现在我们必须从这些藏品中挑选出一些最耀眼的珍品。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ləˈviniə] , [frʌm; frəm] [ˈtɑːmsənz] [ˈsiːznz] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][sɜːr][ˈmɑːrtn] [ˈɑːrtʃər] [ʃiː] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪst] [prəˈdʌkʃn] .

Lavinia	,	from	Thomson's	Seasons	,	painted	by	Sir	Martin	Archer	Shee	,	is	a	chaste	production	.
拉维尼亚	,	从	汤姆逊的	季节	,	绘	经过	先生	马丁	射手	她	,	是	一个	贞洁	生产	.

《拉维尼亚》（Lavinia），出自汤姆逊的《四季》（The Seasons），由马丁·阿切尔·希爵士（Sir Martin Archer Shee）绘制，是一部纯洁的作品。

[ləˈviniə] [ɪz] [pɔːˈtreid] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈrʌstɪk] [ˈbjuːti] . [θriː] .

Lavinia	is	portrayed	as	a	perfect	rustic	beauty	.	3	.
拉维尼亚	是	描绘	作为	一个	完美的	乡村	美丽	.	3	.

拉维尼娅被描绘成一位完美的乡村美人。3.

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] .

A	subject	from	.
一个	主题	从	.

来自……的主题。

" [ðə; ði] [lɔːst] [ˈplid] " [ʌv; əv] [mɪs] [el] . [iː] . [el] . [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ɪmˈbɑːdid] [baɪ] [ˈhenri] [ˈhaʊərd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . - .

"	The	Lost	Pleiad	"	of	Miss	L	.	E	.	L	.	is	beautifully	embodied	by	Henry	Howard	,	R	.	A	.	12	.
"	这	丢失的	昴宿星	"	的	错过	L	.	E	.	L	.	是	非常漂亮	具身化的	经过	亨利	霍华德	,	拉	.	一个	.	-	.

LEL小姐的《失落的昴星团》由皇家艺术学院12年级学生亨利·霍华德完美演绎。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [ˈmɑːrkɪt][æt; ət] [siːn] , [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] ; [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ˈrɑːbərts] ,

Part	of	the	Corn	-	market	at	Caen	,	formerly	the	Church	of	St	.	Sauveur	;	painted	by	Roberts	,
部分	的	这	玉米	-	市场	在	卡昂	,	以前	这	教会	的	英石	.	救世主	;	绘	经过	罗伯茨	,

卡昂谷物市场的一部分，原为圣索沃尔教堂；由罗伯茨绘制。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] . - .

in	his	peculiar	and	fascinating	style	.	36	.
在	他的	奇特	和	迷人	风格	.	-	.

以他独特而迷人的风格。36.

[ðə; ði] [ɔːld] [frendz] —

The	Auld	Friends	—
这	奥尔德	朋友们	—

老朋友们——

" [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [snɑːlɪŋ] [taɪm] ,
" Then here's a fig for snarling time ,
" 然后 这里是 一个 如图 为了 咆哮 时间 ,

“那么，这是为咆哮的时刻准备的无花果，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fitʃər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][grɪm] ,
Wi ' features long and grim ,
威 - 特征 长的 和 严峻 ,

Wi' 的特点是漫长而阴郁，

[kʌm] [praɪm][ðə; ði][kʌp] , [maɪ] [gyd] [ɔːld] [frend] ,
Come prime the cup , my gude auld friend ,
来 主要的 这 杯子 , 我的 古德 老 朋友 ,

来，我的老朋友，把杯子斟满。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem 'iː][brɪm][tuː; tə][brɪm] .
And pledge me brim to brim .
和 保证 我 帽檐 到 帽檐 .

请向我保证，酒水要满满的。

" ['peɪntɪd] ['kerfəli] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [naɪt] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kə'miːdiən] . - .
" Painted carefully by J . P . Knight , son of the late comedian . 59 .
" 绘 小心 经过 J . P . 骑士 , 儿子 的 这 晚的 喜剧演员 . - .

“由已故喜剧演员的儿子 JP Knight 精心绘制。59.

[tai'teiniə, ti-] , [pʌk] , [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ; [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] .
Titania , Puck , and Bottom ; by Mr . Partridge .
提泰妮娅 , 冰球 , 和 底部 ; 经过 先生 . 鹧鸪 .

提泰妮娅、帕克和波顿；帕特里奇先生著。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .
This is a commanding work , and extremely rich in the colouring .
这 是 一个 指挥 工作 , 和 极其 富有的 在 这 染色 .

这是一幅气势恢宏的作品，色彩运用极其丰富。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bed] ,
The Queen of the Fairies is represented reposing on a grassy bed ,
这 女王 的 这 仙女 是 代表 休息 在 一个 草丛 床 ,

仙后被描绘成安卧在草地上。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪz] ['siːtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bɑːtəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
and near her is seated the formidable Bottom , in his ludicrous metamorphosis
和 靠近 她 是 坐着 这 强大 底部 , 在 他的 荒谬 变态
:
:
:

在她附近坐着的是令人敬畏的波顿，他正处于滑稽的变形之中：

[hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
he is placed in such a situation ,
他 是 放置 在 这样的 一个 情况 ,

他被置于这样的境地，

[ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weiks] .
that her majesty must see him before any other object when she awakes .
那 她 威严 必须 看 他 前 任何 其他 目的 什么时候 她 醒来 .

女王陛下醒来后，必须第一时间看到他。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [pʌk] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɑ:n]

At	a	little	distance	Puck	is	displayed	laughing	at	the	trick	he	has	played	on
在	一个	小的	距离	冰球	是	显示	笑	在	这	诡计	他	有	玩	在

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	queen	,
这	女王	,

不远处，帕克正笑着嘲笑他捉弄了皇后。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'su:] . - .

and	seems	to	anticipate	with	delight	the	amusement	that	is	to	ensue	.	95	.
和	似乎	到	预料	和	喜	这	娱乐	那	是	到	随之而来	.	-	.

似乎欣喜地期待着接下来的娱乐。95.

['fɔlˌstæfs] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fɔ:rd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] — [ɪz]

Falstaff's	Assignation	with	Mrs	.	Ford	—	from	the	Merry	Wives	of	Windsor	—	is
福斯塔夫的	分配	和	太太	.	福特	—	从	这	欢乐	妻子们	的	温莎	—	是

[rɪ'mɑ:rkəbli] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

remarkably	delicate	in	the	execution	,
非常	精美的	在	这	执行	,

《温莎的风流娘儿们》中福斯塔夫与福特夫人的约会——这一幕的描写非常细腻。

[pə'zesiz] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntər] , ['mɪstər] .

possesses	good	colouring	,	and	is	altogether	creditable	to	the	painter	,	Mr	.
拥有	好的	染色	,	和	是	共	可信赖的	到	这	画家	,	先生	.

[klint] . - .

Clint	.	153	.
克林特	.	-	.

色彩鲜艳，完全符合画家克林特先生的风格。153.

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɔ:l] .

Interior	of	the	Painted	Hall	.
内部的	的	这	绘	大厅	.

彩绘大厅内部。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] ; [baɪ][dʒɑ:n][es] . ['deivis] .

Greenwich	Hospital	;	by	John	S	.	Davis	.
格林威治	医院	;	经过	约翰	S	.	戴维斯	.

格林威治医院；作者：约翰·S·戴维斯。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]['dʒi:niəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ]

This	is	an	admirable	specimen	of	rising	genius	,	as	it	contains	much
这	是	一个	令人钦佩的	标本	的	上升	天才	,	作为	它	包含	很多

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

knowledge	of	perspective	,
知识	的	看法	,

这是冉冉升起的天才的杰出代表，因为它蕴含了丰富的透视知识。

[ænd; ənd] [greɪt] [kə'rektnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] . — [sʌm; səm]

and	great	correctness	in	the	distribution	of	light	and	shade	.	—	Some
和	伟大的	正确性	在	这	分配	的	光	和	阴影	.	—	一些

['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['nelsn] ,

portraits	,	and	a	statue	of	Nelson	,
肖像	,	和	一个	雕像	的	纳尔逊	,

光影运用极为精准。——一些肖像画，以及一尊纳尔逊雕像。

[ɑ:r; ər] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌɪntrə'du:st] . - .

are	judiciously	introduced	.	229	.
是	谨慎地	介绍	.	-	.

经过精心引入。229.

['tɛnɪərz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] ; ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['freɪzər] , [ɪn]

Teniers	Painting	the	Temptation	of	St	.	Anthony	;	executed	by	Mr	.	Fraser	,	in
特尼尔斯	绘画	这	诱惑	的	英石	.	安东尼	;	执行	经过	先生	.	弗雷泽	,	在

[ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] . - .

a	masterly	manner	.	447	.
一个	精湛	方式	.	-	.

特尼尔斯绘制的《圣安东尼的诱惑》；由弗雷泽先生以精湛的技艺完成。447。

[maʊnt] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [baɪ] ['stænˌfi:ld] .

Mount	St	.	Michael	;	a	magnificent	production	by	Stanfield	.
山	英石	.	迈克尔	;	一个	壮丽	生产	经过	斯坦菲尔德	.

圣迈克尔山；斯坦菲尔德的杰作。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['gri:nɪʃ] [træns'pærənsi] [soʊ] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə]

The	water	is	inimitable	,	possessing	that	beautiful	greenish	transparency	so	peculiar	to
这	水	是	无比	,	拥有	那	美丽的	绿绿色	透明度	所以	奇特	到

[ðə; ði] [si:] . - .

the	sea	.	462	.
这	海	.	-	.

水质无与伦比，具有大海特有的美丽碧绿的透明度。462.

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['gæləri] , [pɔ:l] [mɔ:l] ; [baɪ] ['mɪstər] . ['nɑ:vɪs] . — [ðɪs] [ɪz]

The	Interior	of	Mr	.	Pinney's	Gallery	,	Pall	Mall	;	by	Mr	.	Novice	.	—	This	is
这	内部的	的	先生	.	-	画廊	,	帕尔	购物中心	;	经过	先生	.	新手	.	—	这	是

['daʊtləs] [æn; ən] ['ɑ:rdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

doubtless	an	arduous	undertaking	;
毫无疑问	一个	艰巨	承诺	;

帕尔马尔街皮尼先生画廊内部；作者：诺维斯先生。——这无疑是一项艰巨的任务；

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] [ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts]

the	artist	has	evinced	much	skill	in	the	arrangement	of	the	various	objects
这	艺术家	有	表现出	很多	技能	在	这	安排	的	这	各种各样的	对象

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,

of	the	piece	,
的	这	片	,

这位艺术家在作品中各种物品的摆放上展现了很高的技巧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['fɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	the	effect	is	forcible	and	good	.
和	这	影响	是	强制的	和	好的	.

效果显著且良好。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [noʊ] . - ,

There	is	another	representation	of	a	picture	-	gallery	in	the	exhibition	No	.	345	,
那里	是	其他	表示	的	一个	图片	-	画廊	在	这	展览	不	.	-	,

展览第345号中还有另一种画廊的呈现方式。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ɪ'fekt] .

but	we	think	it	wants	effect	.
但	我们	思考	它	想要	影响	.

但我们认为它想要产生效果。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər]

We	are	sorry	that	we	can	only	allude	to	the	names	of	several	other
我们	是	对不起	那	我们	能	仅有的	暗示	到	这	姓名	的	一些	其他

['eksələnt] ['ɑ:rtɪsts] .

excellent	artists	.
出色的	艺术家	.

很遗憾，我们只能提及其他几位优秀艺术家的名字。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪn'fɜːr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər]['merɪts] ; [ɑːn]
They **must** **not** **infer** **,** **however** **,** **that** **we** **fail** **to** **appreciate** **their** **merits** **;** **on**
他们 必须 不是 推断 , 然而 , 那 我们 失败 到 欣赏 他们的 优点 ; 在
[ðə; ði]['kɑːntreri] ,
the **contrary** **,**
这 相反 ,

然而，他们不应由此推断我们未能欣赏他们的优点；恰恰相反，

[wiː; wi] [wʊd] [moʊst]['glædli] [ə'proʊpriət] ['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] ,
we **would** **most** **gladly** **appropriate** **our** **time** **to** **the** **extension** **of** **this** **notice** **,**
我们 会 最多 乐意 合适的 我们的 时间 到 这 扩大 的 这 注意 ,

我们非常乐意抽出时间来延长此通知期限。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [pər'mɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] , [fɔːr; fər][tuː; tə][duː]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ]
were **we** **permitted** **sufficient** **space** **,** **for** **to** **do** **ample** **justice** **would** **occupy**
是 我们 允许 充足的 空间 , 为了 到 做 充足 正义 会 占据
['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .
several **pages** **.**
一些 页面 .

如果篇幅允许，我们将要写出一篇详尽的文章，因为要充分阐述其意义，需要好几页纸。

['mædəm] - , [mɪs] [iː] . ['drʌmənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [heɪg] , [dɪ'zɜːrv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [æz; əz]
Madame **Comolera** **,** **Miss** **E** **.** **Drummond** **,** **and** **Miss** **Hague** **,** **deserve** **attention** **;** **as**
夫人 - , 错过 E . 德拉蒙德 , 和 错过 海牙 , 应得 注意力 ; 作为
[duː]['mesərz] . [kleɪtɝ] ,
do **Messrs** **.** **Clater** **,**
做 先生们 . 火山口 ,

科莫莱拉夫人、德拉蒙德小姐和海牙小姐值得关注；克莱特先生们也同样值得关注。

- , [hɑːrt] , - , - , [diːn] , ['wɪlsn] , ['braʊ] , ['stænli] , [raɪneɪgəl] ,
Fradelle **,** **Hart** **,** **Edmondstone** **,** **Chisholme** **,** **Deane** **,** **Wilson** **,** **Brough** **,** **Stanley** **,** **Reinagle** **,**
- , 哈特 , - , - , 迪恩 , 威尔逊 , 布劳 , 斯坦利 , 雷纳格尔 ,
[ænd; ənd] ['webstər] .
and **Webster** **.**
和 韦伯斯特 .

Fradelle、Hart、Edmondstone、Chisholme、Deane、Wilson、Brough、Stanley、Reinagle 和 Webster。

['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .
Feb **.** **1** **,** **1831** **.**
二月 . 1 , - .

1831年2月1日。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G **.** **W** **.** **N** **.**
G . W . N .

GWN

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES **OF** **A** **READER** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['rɔɪəl] ['ekwɪˌvoʊk] .
ROYAL **EQUIVOQUE** **.**
皇家 模棱两可 .

皇家伊奎沃克。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .)
(**From** **the** **Life** **and** **Reign** **of** **George** **IV** **.** **)**
(从 这 生活 和 在位 的 乔治 第四 .)

（摘自《乔治四世的生平与统治》）

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'si:st] ,

A	well	-	known	individual	,	some	time	deceased	,
一个	出色地	-	已知	个人	,	一些	时间	死者	,

一位知名人士，已故一段时间了，

[hu:] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:] [laɪf] ,

who	was	admitted	to	the	prince's	familiarity	upon	his	first	entrance	into	life	,
WHO	曾是	承认	到	这	王子的	熟悉	之上	他的	第一的	入口	进入	生活	,

他一出生就被允许成为王子的宠儿，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] ,

and	for	several	years	after	,
和	为了	一些	年	后	,

此后数年间，

[dɪ'skraɪbd] [ɔ:r] ['ræðər] ['dræmətaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hju:mər] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə]

described	or	rather	dramatized	with	much	humour	a	scene	which	he	professed	to
描述	或者	相当	戏剧化的	和	很多	幽默	一个	场景	哪个	他	声称	到

[hæv; həv] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] .

have	had	from	the	prince	himself	.
有	有	从	这	王子	他自己	.

他用幽默的语言描述（或者说戏剧化地演绎）了他声称从王子那里亲耳听到的一个场景。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['plezəntri:z]

So	much	depends	upon	tone	and	manner	,	that	the	spirit	of	these	pleasantries
所以	很多	取决于	之上	语气	和	方式	,	那	这	精神	的	这些	客套话

[i'væpəreɪts] [ɑ:n] ['peɪpər] .

evaporates	on	paper	.
蒸发	在	纸	.

语气和语调至关重要，以至于这些客套话的精髓在纸面上就消散了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [ə; eɪ] [nu:] [su:t] ,

The	story	was	in	substance	as	follows	:	—	A	new	suit	,
这	故事	曾是	在	物质	作为	跟随	:	—	一个	新的	套装	,

故事梗概如下：——一场新的诉讼，

['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['kʌmbərlənd] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə]

destined	for	a	ball	that	night	at	Cumberland	-	house	,	was	brought	home	to
注定	为了	一个	球	那	夜晚	在	坎伯兰	-	房子	,	曾是	带来	家	到

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

当晚要去坎伯兰府参加舞会的这件物品，被带回了家交给王子。

[bʌt; bət] ['ɔ:rdərd] [bæk] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪ'mi:diət] [ˌɔ:ltə'reiʃəns]

but	ordered	back	by	him	for	the	purpose	of	undergoing	immediate	alterations
但	订购	后退	经过	他	为了	这	目的	的	正在经历	即时	变化

.

:

.

但他下令将其退回，以便立即进行修改。

[hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [meɪd]

He	gave	directions	that	the	tailor's	return	with	it	should	be	instantly	made
他	给予	方向	那	这	裁缝	返回	和	它	应该	是	即刻	制成

[noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

known	to	him	.
已知	到	他	.

他指示裁缝把东西送回来后要立即通知他。

[ðə; ði] [prɪns] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	prince	happened	to	pass	the	early	part	of	the	evening	with	the	king
这	王子	发生	到	经过	这	早期的	部分	的	这	晚上	和	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] - [haʊs] .

and	queen	at	Buckingham	-	house	.
和	女王	在	白金汉	-	房子	.

王子碰巧在傍晚时分与国王和王后在白金汉宫共度时光。

[waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gruːp] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

Whilst	he	was	seated	in	the	royal	group	,	a	German
而	他	曾是	坐着	在	这	皇家	团体	,	一个	德语

当他坐在皇室成员中间时，一位德国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[peɪdʒ] ['entərd] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ment] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ɪr] ,

page	entered	,	and	pronounced	in	a	tone	meant	for	his	particular	ear	,
页	进入	,	和	发音	在	一个	语气	意思是	为了	他的	特别的	耳朵	,

页面被放入，并用一种他能听懂的语气读了出来。

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] , " [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

but	loud	enough	to	be	heard	by	every	one	present	,	"	Please	your	royal	highness
但	大声	足够的	到	是	听到	经过	每一个	一	展示	,	"	请	你的	皇家	高度

, [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] .

,	she	is	come	.
,	她	是	来	.

但声音足够大，让在场的每个人都能听到："殿下，她来了。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .

"	There	was	a	moment's	awful	pause	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	可怕	暂停	.

"那一刻，气氛变得异常沉闷。"

" [huː] [ɪz] [kʌm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [bɪ'twiːn] [sər'praɪz] , [ɪm'bærəsmənt]

"	Who	is	come	?	"	said	his	royal	highness	,	in	a	tone	between	surprise	,	embarrassment
"	WHO	是	来	?	"	说	他的	皇家	高度	,	在	一个	语气	之间	惊喜	,	尴尬

, [ænd; ənd] ['æŋgər] .

,	and	anger	.
,	和	愤怒	.

"谁来了？"殿下问道，语气中带着惊讶、尴尬和愤怒。

" [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən]

"	Sir	,	she	is	come	,	"	repeated	the	page	,	with	his	bad	English	and	German
"	先生	,	她	是	来	,	"	重复	这	页	,	和	他的	坏的	英语	和	德语

[flem] .

phlegm	.
痰	.

"先生，她来了，"侍从用蹩脚的英语和德语的口音重复道。

" [eɪ] ! [wʌt] , [wʌt] !

"	Eh	!	what	,	what	!
"	嗯	!	什么	,	什么	!

"呃！什么，什么！

[huː] [ɪz] [kʌm] ?

who	is	come	?
WHO	是	来	?

谁来了？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **exclaimed** **the** **king** .
" 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

" [ʃi:; ʃi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd] ['dʒɜ:rmən] .
" **She** , **your** **majesty** , " **reiterated** **the** **unmoved** **German** .
" 她 , 你的 威严 , " 重申 这 不动 德语 .

“陛下，是她。”那位面无表情的德国人再次说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [kʌm] !
" **She** **is** **come** !
" 她 是 来 !

她来了！

" [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
" **cried** **the** **queen** , **bursting** **with** **wrath** ,
" 哭 这 女王 , 爆发 和 愤怒 ,

“女王怒吼道，怒火中烧！”

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lʌtrəl] ,
and **supposing** **that** **the** **visiter** **was** **one** **of** **the** **house** **of** **Luttrell** ,
和 假如 那 这 访客 曾是 一 的 这 房子 的 卢特雷尔 ,

假设来访者是卢特雷尔家族的人，

[hu:] [ɔ:l'redi] [sɔ:t] [æn; ən] [ˌʌn'du:] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] .
who **already** **sought** **an** **undue** **influence** **over** **the** **prince** .
WHO 已经 寻求 一个 过度 影响 超过 这 王子 .

他此前已试图对王子施加不正当影响。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .
All **was** **for** **a** **moment** **inexplicable** **confusion** .
全部 曾是 为了 一个 片刻 无法解释的 困惑 .

那一刻，一切都陷入了莫名的混乱。

[ðə; ði] [kwi:n] ['sʌmənd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] ,
The **queen** **summoned** **another** **page** , **and** **asked** **him** **with** **fury** **in** **her** **looks** ,
这 女王 被召唤 其他 页 , 和 问 他 和 愤怒 在 她 看起来 ,

女王又召来一个侍童，面露怒容地问道：

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [dɛəz] [ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ? "
" **Who** **is** **she** **that** **dares** **inquire** **for** **the** **Prince** **of** **Wales** **?** "
" WHO 是 她 那 敢于 查询 为了 这 王子 的 威尔士 ? "

“她是谁，竟敢打听威尔士亲王的消息？”

" [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] ['ɔrəkl] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃeɪ; 'ʃi:ə] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
" **Please** **your** **majesty** , " **said** **the** **second** **oracle** , " **it** **is** **Shea** , **his** **royal**
" 请 你的 威严 , " 说 这 第二 神谕 , " 它 是 谢伊 , 他的 皇家
['haɪnəsɪz] ['teɪlər] .
highness's **tailor** .
殿下的 裁缝 .

“陛下，”第二个神谕说，“我是谢伊，殿下的裁缝。”

" — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
" **—** **Dr** .
" — 博士 .

——博士

[lɑ:rdnɚz] ['kæbɪnət]['laɪbreri] , ['vɑ:l] .
Lardner's **Cabinet** **Library** , **vol** .
拉德纳 内阁 图书馆 , 卷 .

拉德纳的内阁图书馆，第 1 卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] .
THE PRINCE OF WALES AND MRS . FITZHERBERT .
这 王子 的 威尔士 和 太太 . 菲茨赫伯特 .

威尔士亲王和菲茨赫伯特夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He had now formed an attachment of no common kind to a lady ,
他 有 现在 形成 一个 依恋 的 不 常见的 种类 到 一个 女士 ,

他现在已经对一位女士产生了非同寻常的感情。

[huːz] [neɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [keɪm] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
whose name at this period came frequently before the public associated with his .
谁 姓名 在 这 时期 来了 频繁地 前 这 民众 联系 和 他的 .

这一时期，他的名字经常与公众联系在一起。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɔːr] ['mɪstəri] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kʌvərz] ,
A veil of ambiguity or mystery covered , and still covers ,
一个 面纱 的 歧义 或者 神秘 涵盖 , 和 仍然 封面 ,

一层暧昧或神秘的面纱笼罩着，并且至今仍然笼罩着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] .

the	relations	of	the	Prince	of	Wales	with	Mrs	.	Fitzherbert	.
这	关系	的	这	王子	的	威尔士	和	太太	.	菲茨赫伯特	.

威尔士亲王与菲茨赫伯特夫人的关系。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['eksəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔ:ŋ]

She	received	all	the	respect	and	exercised	all	the	influence	which	could	belong
她	已收到	全部	这	尊重	和	锻炼	全部	这	影响	哪个	可以	属于

[tu:; tə][ræŋk] ,

to	rank	,
到	秩	,

她获得了与其身份地位相符的所有尊重，并行使了所有与之相符的影响力。

['kærəktər] , [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd] ['mænərz] ,

character	,	accomplishments	,	and	manners	,
特点	,	成就	,	和	礼仪	,

品格、成就和举止

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['derɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	highest	class	of	society	in	this	country	daring	her	intimacy	with	the
在	这	最高	班级	的	社会	在	这	国家	大胆	她	亲密关系	和	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

在这个国家的上流社会，她竟敢与王子保持亲密关系。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [sə'raʊndɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər]

and	after	their	separation	;	and	she	is	still	living	,	surrounded	,	in	her
和	后	他们的	分离	;	和	她	是	仍然	活的	,	包围	,	在	她

[əd'vænst] ['jɪrz] ,

advanced	years	,
先进的	年	,

他们分开之后，她年事已高，仍然生活在亲人的陪伴下。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]

with	all	the	consideration	which	could	do	honour	to	the	decline	of	a	life
和	全部	这	考虑	哪个	可以	做	荣誉	到	这	衰退	的	一个	生活

[ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l] .

the	most	estimable	.
这	最多	可估量的	.

以一切足以表达对一位最值得尊敬的人物逝世的敬意。

['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] ,

Mrs	.	Fitzherbert	was	first	married	at	sixteen	,
太太	.	菲茨赫伯特	曾是	第一的	已婚	在	十六	,

菲茨赫伯特夫人十六岁时第一次结婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	had	still	all	the	graces	of	beauty	and	youth	on	the	death	of
和	有	仍然	全部	这	恩典	的	美丽	和	青年	在	这	死亡	的

['kɜ:rn(ə)l] [fɪts'hɜrbərt] .

Colonel	Fitzherbert	.
上校	菲茨赫伯特	.

菲茨赫伯特上校去世时，她依然保持着青春靓丽的容颜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'brɔ:d] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:stli][ænd; ənd]

She	was	brought	up	abroad	,	with	every	advantage	of	a	costly	and
她	曾是	带来	向上	国外	,	和	每一个	优势	的	一个	昂贵	和

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

consummate	education	.
完善	教育	.

她在国外长大，享有昂贵而完善的教育所带来的一切优势。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæd; həd] [ðæt] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kærəktər] ,

Her	beauty	had	that	soft	and	touching	character	,
她	美丽	有	那	柔软的	和	接触	特点	,

她的美有一种柔和动人的特质，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['ɪŋglɪʃwʊmən]

the	result	of	fair	complexion	and	blue	eyes	which	distinguishes	Englishwomen
这	结果	的	公平的	肤色	和	蓝色的	眼睛	哪个	区别	英国女性

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

白皙的肤色和蓝色的眼睛是英国女性在海外的显著特征。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['ɪŋglɪʃ] [blɑ:nd] .

and	obtained	her	the	appellation	of	the	angelic	English	blonde	.
和	获得	她	这	称谓	的	这	天使般的	英语	金发	.

于是她赢得了“天使般的英国金发女郎”的美誉。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][lɔ:rd] ['sɛftən] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] ,

The	cousin	of	Lord	Sefton	,	and	related	to	other	distinguished	families	,
这	表哥	的	主	塞夫顿	,	和	有关的	到	其他	杰出的	家庭	,

他是塞夫顿勋爵的表亲，也与其他一些显赫家族有亲戚关系。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntɪd]

she	lived	in	a	sphere	of	society	in	London	which	necessarily	made	her	acquainted
她	居住地	在	一个	领域	的	社会	在	伦敦	哪个	一定	制成	她	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

with	the	Prince	of	Wales	.
和	这	王子	的	威尔士	.

她生活在伦敦的上流社会，这必然使她结识了威尔士亲王。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

He	became	enamoured	,	declared	his	passion	,
他	成为	坠入爱河	,	声明	他的	热情	,

他坠入爱河，并向她倾诉了自己的爱慕之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz]

and	was	the	cause	of	her	retiring	to	the	continent	to	avoid	his
和	曾是	这	原因	的	她	退休	到	这	大陆	到	避免	他的

[ˌimpɔ:'tju:nətiz] .

importunities	.
纠缠	.

也正因如此，她才隐居到欧洲大陆，以躲避他的纠缠。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔ:d] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Having	remained	abroad	about	three	years	,	she	returned	to	England	in	1784	.
拥有	剩余	国外	关于	三	年	,	她	返回	到	英格兰	在	-	.

在国外待了大约三年后，她于 1784 年返回英国。

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti]

The	prince	on	her	return	declared	the	continuance	and	repeated	the	sincerity
这	王子	在	她	返回	声明	这	继续	和	重复	这	诚意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,

of	his	attachment	,
的	他的	依恋	,

王子在她回来后宣布了这段感情的延续，并重申了他对她的真挚爱意。

[wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [mɔːr] [sək'ses] .

with	,	it	would	appear	,	more	success	.
和	,	它	会	出现	,	更多的	成功	.

而且似乎取得了更大的成功。

[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ;

Their	intimacy	for	some	time	was	known	only	to	the	initiated	in	high	life	;
他们的	亲密关系	为了	一些	时间	曾是	已知	仅有的	到	这	启动	在	高的	生活	;

他们的亲密关系一度只有上流社会内部人士知晓;

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] , [ə'pærəntli] [ɑːn][tɜːrmz] ['ræðər] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]

they	moved	and	met	in	the	same	society	,	apparently	on	terms	rather	of	formal
他们	已搬	和	遇见	在	这	相同的	社会	,	显然	在	条款	相当	的	正式的

[ðæn; ðən] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] .

than	familiar	acquaintance	.
比	熟悉的	熟人	.

他们搬到同一个社会，在那里相遇，但显然彼此的关系更像是正式的熟人，而不是亲密的朋友。

[ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][di'vʌldʒd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	secret	was	divulged	shortly	before	the	prince's	quarrel	with	the	king	,
这	秘密	曾是	泄露	不久	前	这	王子的	争吵	和	这	国王	,

这个秘密在王子与国王争吵前不久被泄露了。

[ænd; ənd] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	base	advantage	was	taken	of	it	to	wound	the	private	feelings	of
和	根据	优势	曾是	已采取	的	它	到	伤口	这	私人的	情怀	的

[ðə; ði] [prɪns] [wer] ['mænli] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] .

the	prince	where	manly	feelings	are	the	most	vulnerable	.
这	王子	在哪里	男子气概	情怀	是	这	最多	易受伤害的	.

有人卑鄙地利用这一点，伤害了王子的私人感情，因为男人的感情是最脆弱的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['fæməli] , [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;

She	was	of	a	Catholic	family	,	herself	a	Catholic	;
她	曾是	的	一个	天主教	家庭	,	她自己	一个	天主教	;

她出身于天主教家庭，她本人也是天主教徒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	this	was	easily	turned	against	the	Prince	of	Wales	,	at	a	period	of
和	这	曾是	容易地	转向	反对	这	王子	的	威尔士	,	在	一个	时期	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] ,

religious	bigotry	,
宗教	偏见	,

在宗教偏执盛行的时期，这件事很容易被用来攻击威尔士亲王。

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'lɑːrm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɪbɪd] .

and	political	alarm	,	especially	in	the	mind	of	George	III	.	—	Ibid	.
和	政治的	警报	,	尤其	在	这	头脑	的	乔治	三、	.	—	同上	.

以及政治上的担忧，尤其是在乔治三世的担忧中。——同上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpər] .

A	GREAT	SLEEPER	.
一个	伟大的	轨枕	.

睡眠质量极佳。

[ðə; ði]['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][fled][frʌm; frəm]['hɑːlənd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

The	Stadtholder	,	who	had	recently	fled	from	Holland	,	was	also
这	执政	,	WHO	有	最近	逃亡	从	荷兰	,	曾是	还

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gest] ,

the	prince's	guest	,
这	王子的	客人	,

这位近期逃离荷兰的执政也是王子的客人。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌɪnkən'gruːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz]

and	afforded	amusement	by	the	whimsical	incongruity	with	which	he	chose	his
和	提供	娱乐	经过	这	异想天开	不协调	和	哪个	他	选择	他的

[ə'keiʒənz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

occasions	for	going	to	sleep	.
场合	为了	去	到	睡觉	.

他选择入睡的时机总是古怪而又不协调，这给人们带来了乐趣。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	princess	commanded	a	play	for	his	entertainment	:	in	spite	of	her
这	公主	命令	一个	玩	为了	他的	娱乐	:	在	尽管如此	的	她

[vɪ'væsəti][ænd; ənd]['ʌtmoʊst] ['efərts] ,

vivacity	and	utmost	efforts	,
活泼	和	极致	努力	,

公主命人表演戏剧取悦他：尽管她活泼开朗，竭尽全力，

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [snɔːd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

he	slept	and	snored	in	the	box	beside	her	,
他	睡着了	和	打鼾	在	这	盒子	旁	她	,

他睡在她旁边的箱子里，还打起了鼾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

and	was	roused	with	some	difficulty	when	the	curtain	fell	.
和	曾是	唤醒	和	一些	困难	什么时候	这	窗帘	跌倒	.

幕布落下时，他费了好大劲才被叫醒。

[ə; eɪ] [bɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['tævərn] ,

A	ball	having	been	given	in	compliment	to	him	at	the	Castle	-	tavern	,
一个	球	拥有	到过	给定	在	赞扬	到	他	在	这	城堡	-	酒馆	,

为了向他致敬，城堡酒馆举办了一场舞会。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [waɪlst] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

he	fell	asleep	whilst	eating	his	supper	,
他	跌倒	睡着了	而	吃	他的	晚餐	,

他吃晚饭的时候睡着了。

[ænd; ənd] [snɔːd] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd]

and	snored	so	loud	as	to	disturb	the	harmony	of	the	orchestra	and
和	打鼾	所以	大声	作为	到	打扰	这	和谐	的	这	乐队	和

[ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

the	decorum	of	the	assembly	.
这	礼仪	的	这	集会	.

他的鼾声如此之大，以至于扰乱了乐队的和谐演奏和集会的秩序。

[hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['haɪnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌentər'teɪnd] , [ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [biː; bi]

His	Dutch	highness	was	also	entertained	,	if	the	term	in	this	instance	be
他的	荷兰语	高度	曾是	还	娱乐	,	如果	这	学期	在	这	实例	是

[əd'mɪsəb(ə)l] ,

admissible	,
可采纳	,

如果用"招待"这个词在这里适用的话，荷兰殿下也受到了款待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˌmæskə'reɪd] ,

with	a	grand	masquerade	,
和	一个	盛大	化装舞会	,

盛大的化装舞会，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dres] [ɔːr] ['kærəktər]

and	was	perplexed	by	the	difficulty	of	resolving	in	what	dress	or	character
和	曾是	困惑	经过	这	困难	的	解决	在	什么	裙子	或者	特点

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

he	should	attend	it	.
他	应该	出席	它	.

他很困惑，不知道自己应该以怎样的着装或身份出席。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] . — ['ɪbɪd] .

The	Prince	of	Wales	said	he	might	go	as	an	old	woman	.	—	Ibid	.
这	王子	的	威尔士	说	他	可能	去	作为	一个	老的	女士	.	—	同上	.

威尔士亲王说他可能会扮成老妇人去。——同上

['praɪvət] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PRIVATE	MEMOIRS	OF	GEORGE	III	.
私人的	回忆录	的	乔治	三、	.

乔治三世的私人回忆录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

It	was	well	known	to	be	the	habit	of	Geo	.
它	曾是	出色地	已知	到	是	这	习惯	的	地理	.

众所周知，这是乔治的习惯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['veriəs] ['fəuliəuz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər][hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

III	.	to	write	in	various	folios	,	for	an	hour	after	he	rose	in	the	morning
三、	.	到	写	在	各种各样的	对开本	,	为了	一个	小时	后	他	玫瑰	在	这	早晨

.

:

.

III. 早上起床后，用各种纸张写了一个小时。

[ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəsli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][fə'sɪləti][ænd; ənd] [teɪst]

This	practice	was	not	obviously	consistent	with	his	want	of	facility	and	taste
这	实践	曾是	不是	明显地	持续的	和	他的	想	的	设施	和	品尝

[ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

in	any	sort	of	composition	;
在	任何	种类	的	作品	;

这种做法显然与他缺乏任何形式的创作能力和品味不符；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər]['oʊnli]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ] [noʊts]

but	his	manuscripts	were	only	registers	of	names	,	with	notes
但	他的	手稿	是	仅有的	登记簿	的	姓名	,	和	笔记

['ænɛkst, ə'nɛkst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

annexed	of	the	services	,
附件	的	这	服务	,

但他的手稿只是姓名登记册，附有服役记录。

[ðə; ði] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

the	offences	,	and	the	characters	,	as	he	judged	them	,	of	the
这	罪行	,	和	这	人物	,	作为	他	评判	他们	,	的	这

[rɪ'spektɪv] ['pɝːsənz] .

respective	persons	.
各自	人	.

他将相关人员的罪行和品行作为评判标准。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" In addition ,
" 在 添加 ,

“此外，

" [sez] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - " [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['praɪvət]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z]['ɔ:lweɪz]
" says a publication of 1779 " to the numerous private registers always
" 说道 一个 发布 的 - " 到 这 很多的 私人的 登记簿 总是
[kept][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
kept by the king ,
保留 经过 这 国王 ,

1779 年的一份出版物称，“国王一直保存着许多私人登记册”。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [kept] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
and written with his own hand , he has lately kept another , of all those
和 书面 和 他的 自己的 手 , 他 有 最近 保留 其他 , 的 全部 那些
[ə'mɛrɪkənz]
Americans
美国人

而且是他亲笔写的，最近他还保存了另一份，关于所有这些美国人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[hu:] [hæv; həv] ['i:ðər] [left][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌvɑ:lən'terəli] ['ræðər][ðæn; ðən][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]
who have either left the country voluntarily rather than submit to the
WHO 有 任何一个 左边 这 国家 自愿 相当 比 提交 到 这
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,

他们要么自愿离开这个国家，要么宁愿离开也不愿向叛军屈服。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ] [fɔ:rs] ;
and also of such as have been driven out by force ;
和 还 的 这样的 作为 有 到过 驱动 出去 经过 力量 ;

以及那些被武力驱逐的人；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd]['sɜ:rvɪsɪz] .
with an account of their losses and services .
和 一个 帐户 的 他们的 损失 和 服务 .

并说明他们的损失和服务情况。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['kru:əl][tu:; tə] [leɪ] [ber] " [ðə; ði] ['buzəm] ['si:krɪts] " [ʌv; əv]['eni] [mæn] ,
" It is somewhat cruel to lay bare " the bosomed secrets " of any man ,
" 它 是 有些 残忍的 到 躺 裸 " 这 丐 秘密 " 的 任何 男人 ,

“将任何男人的‘私密秘密’公之于众，多少有些残酷。”

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][kloʊzd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ;
even after the grave has closed upon his passions and weaknesses ;
甚至 后 这 严重 有 关闭 之上 他的 激情 和 弱点 ;

即使坟墓已经吞噬了他的激情和弱点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
but if these registers of George III .
但 如果 这些 登记簿 的 乔治 三、 .

但如果这些是乔治三世的登记册。

[stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ,
still exist , and should ever come to light ,
仍然 存在 , 和 应该 曾经 来 到 光 ,

仍然存在，并且终有一天会公之于众。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['kjʊriəs] ['praɪvət] ['mɛmˌwɑːrz] [æz; əz] [hæv; həv] ['evər] [ə'pɪrd] :

they	will	be	as	curious	private	memoirs	as	have	ever	appeared	:
他们	将要	是	作为	好奇的	私人的	回忆录	作为	有	曾经	出现	:

它们将成为有史以来最引人入胜的私人回忆录:

[ðeɪ] ['daʊtləs] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ænd; ənd]

they	doubtless	promoted	the	remembrance	and	compensation	of	losses	and
他们	毫无疑问	推广	这	纪念	和	赔偿	的	损失	和

['sɜːrvɪsɪz] ;

services	;
服务	;

毫无疑问，他们促进了对损失和贡献的纪念和补偿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['peti] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [rɪ'zentmənts] ,

but	they	also	produced	his	petty	long	-	cherished	resentments	,
但	他们	还	生产	他的	小气	长的	-	珍爱	怨恨	,

但它们也激起了他由来已久的琐碎怨恨。

[les] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekts] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd]

less	hurtful	to	their	objects	than	injurious	to	his	own	character	and
较少的	伤人的	到	他们的	对象	比	有害的	到	他的	自己的	特点	和

['tɔːtʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] . — ['ɪbɪd] .

torturing	to	his	breast	.	—	Ibid	.
酷刑	到	他的	胸部	.	—	同上	.

对对象造成的伤害远小于对他自身品格的伤害和对他内心的折磨。——同上

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

SUPPOSED	POSTHUMOUS	WORK	OF	DR	.
据称	死后	工作	的	博士	.

据称是博士的遗作

['dʒɑːnsənz] .

JOHNSON'S	.
强生	.

强生。

[æn; ən] [oʊd] ['rɪt(ə)n] ['eɪprəl] - , - .

An	Ode	written	April	15	,	1786	.
一个	颂	书面	四月	-	,	-	.

一首写于1786年4月15日的颂歌。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [diːp] [bel] , [frʌm; frəm] ['steɪtli] ['taʊər] ,

St	.	Paul's	deep	bell	,	from	stately	tower	,
英石	.	保罗的	深的	钟	,	从	庄严	塔	,

圣保罗大教堂雄伟塔楼上低沉的钟声

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði]['aʊər] —
Had **sounded** **once** **and** **twice** **the** **hour** **—**
有 听起来 一次 和 两次 这 小时 —

整点鸣响过一两次——

[blu:] [bɜ:rnt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpər] ;
Blue **burnt** **the** **midnight** **taper** **;**
蓝色的 烧焦的 这 午夜 锥形 ;

蓝色点燃了午夜的蜡烛;

[hæg] [ðer; ðər][dɑ:rk] ['spɛlz] [ɔ:(r)] ['kɔ:ldrən] [hju:d] ,
Hags **their** **dark** **spells** **o'er** **cauldrons** **hewed** **,**
老巫婆 他们的 黑暗的 咒语 超过 坩埚 砍伐 ,

女巫们在凿成的大锅上施展她们的黑暗魔法,

[waɪl] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:rk] [pər'su:d] ,
While **Sons** **of** **Ink** **their** **work** **pursued** **,**
尽管 儿子们 的 墨水 他们的 工作 追击 ,

在 Sons of Ink 继续他们的创作时,

['prɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
Printing **"** **the** **Morning** **Paper** **.**
印刷 " 这 早晨 纸 .

印刷《晨报》。

" [seɪ] , ['herəld] , ['krɑ:nɪk(ə)l] , [ɔ:r][poʊst] ,
" **Say** **,** **Herald** **,** **Chronicle** **,** **or** **Post** **,**
" 说 , 先驱报 , 编年史 , 或者 邮政 ,

"比如说,《先驱报》、《纪事报》或《邮报》

[wɪtʃ] [ðen] [bɪ'held] [greɪt] ['dʒɑ:nsənz] [goʊst] ,
Which **then** **beheld** **great** **Johnson's** **ghost** **,**
哪个 然后 观看 伟大的 强生 鬼 ,

随后,他们看到了伟大的约翰逊的鬼魂,

[grɪm] , ['hɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd]['skwɑ:lɪd] ?
Grim **,** **horrible** **,** **and** **squalid** **?**
严峻 , 可怕 , 和 肮脏的 ?

阴森、可怕、肮脏?

[kəm'pɑ:zɪtər] [ðer; ðər] ['letərz] [drɔpt] ,
Compositors **their** **letters** **dropt** **,**
排版机 他们的 信件 掉落 ,

排字工们丢掉了他们的字母,

['prɛsmən] [ðer; ðər] ['prɪntɪŋ] ['endʒɪnz] [stɔpt] ,
Pressmen **their** **printing** **engines** **stopt** **,**
新闻记者 他们的 印刷 发动机 停止 ,

印刷工人的印刷引擎停止了,

[ænd; ənd]['dɛvəlz][ɔ:l] [gru:] ['pælɪd] .
And **devils** **all** **grew** **pallid** **.**
和 魔鬼 全部 生长 苍白 .

所有的魔鬼都变得面色苍白。

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[ðə; ði] ['spektər] [kraɪd] , [ɪ'nʌf] !
the **spectre** **cried** **,** **Enough** **!**
这 幽灵 哭 , 足够的 !

幽灵喊道:"够了!"

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fjuːˈgeɪʃəs] [stʌf] ,

No	more	of	your	fugacious	stuff	,
不	更多的	的	你的	短暂的	东西	,

不要再说你那些不靠谱的话了。

[traɪt] [ˈænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ˈstɔːriz] !

Trite	anecdotes	and	stories	!
老套	轶事	和	故事	!

老套的轶事和故事!

[ruːd] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv][sæm] .

Rude	martyrs	of	Sam	.
粗鲁的	殉道者	的	山姆	.

山姆的粗鲁殉道者。

[ˈdʒɑːnsənz] [neɪm] ,

Johnson's	name	,
强生	姓名	,

约翰逊的名字，

[juː; jʊ][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪm] ,

You	rob	him	of	his	honest	fame	,
你	抢	他	的	他的	诚实的	名声	,

你剥夺了他应得的名声，

[ænd; ənd] [ˈtɑːrnɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriz] .

And	tarnish	all	his	glories	.
和	玷污	全部	他的	荣耀	.

玷污他所有的荣耀。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [traɪb][ɪz] [siːn]

First	in	the	fertile	tribe	is	seen
第一的	在	这	沃	部落	是	已见

首先映入眼帘的是肥沃部落中的个体。

[tɑːm][taiəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,

Tom	Tyres	,	in	the	Magazine	,
汤姆	轮胎	,	在	这	杂志	,

汤姆·泰尔斯，《杂志》

[ðæt] [ˈtiːzə] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] !

That	teazer	of	Apollo	!
那	挑逗者	的	阿波罗	!

阿波罗的预告片!

[wɪð; wɪθ] [guːs] - [kwɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [ˈdespərət] [naɪf] ,

With	goose	-	quill	he	,	like	desperate	knife	,
和	鹅	-	鹅毛笔	他	,	喜欢	绝望的	刀	,

他用鹅毛笔，像一把绝望的刀，

[ˈslaɪsɪz] , [æz; əz] [ˈvɑːksˌhɔl] [biːf] , [maɪ][laɪf] ,

Slices	,	as	Vauxhall	beef	,	my	life	,
切片	,	作为	沃克斯豪尔	牛肉	,	我的	生活	,

切片，就像沃克斯豪尔牛肉，我的生活，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] .

And	calls	the	town	to	swallow	.
和	呼叫	这	镇	到	吞	.

并呼吁全镇吞噬。

[ðə; ði][kraɪ][wʌns] [ʌp] , [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [nuːz] ,

The	cry	once	up	,	the	dogs	of	news	,
这	哭	一次	向上	,	这	狗	的	消息	,

一声叫喊响起，新闻的犬吠声

[huː] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['pærəˌgræf] [ðə; ði] [stjuːz] ,
Who hunt for paragraphs the stews ,
WHO 打猎 为了 段落 这 炖菜 ,

谁在炖菜里寻找段落?

[jelp] [aʊt] " [dʒɔn,səjni'ænə] !
Yelp out " Johnsoniana !
喊叫 出去 " 约翰逊氏 !

Yelp 上搜索"Johnsoniana!

" [ðer; ðər] ['nɔːʃəs] [preɪz] [bʌt; bət] [muːvz] [maɪ][baɪl] ,
" Their nauseous praise but moves my bile ,
" 他们的 恶心 称赞 但 移动 我的 胆汁 ,

"他们那些令人作呕的赞美让我感到恶心,

[laɪk] ['tɑːrtər] , ['kɑːrdjuːəs] , ['kæməmaɪl] ,
Like tartar , carduus , camomile ,
喜欢 鞑靼 , 蓟 , 洋甘菊 ,

如牙垢、飞蓟属、甘菊,

[ɔːr] [ɪpɪkækjʊ'ænə] .
Or ipecacuanha .
或者 吐根 .

或者吐根。

[nekst]['bɔzwəl] [kʌmz] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [maɪ][lɑːt]
Next Boswell comes , for ' twas my lot
下一个 博斯韦尔 来 , 为了 - 那是 我的 很多

接下来是博斯韦尔,因为那是我的命运。

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][læst][wʌn] ['ɑːnɪst] [skɑːt]
To find at last one honest Scot
到 寻找 在 最后的 一 诚实的 苏格兰人

最后找到一个诚实的苏格兰人

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [və'ræsəti] ;
With constitutional veracity ;
和 宪法 真实性 ;

符合宪法规定;

[jet] ['gærələs] [hiː; hi] [telz] [tuː] [mʌtʃ] ,
Yet garrulous he tells too much ,
然而 贫嘴 他 讲述 也 很多 ,

然而他话太多,说得也太多了。

[ɑːn] ['fænsɪd] ['feɪlɪŋz] [proʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ]
On fancied failings prone to touch
在 幻想 缺点 易于 到 触碰

容易触碰的幻想缺陷

[wɪð; wɪθ] ['sedʒələs] [lə'kwæsəti] .
With sedulous loquacity .
和 勤奋的 健谈 .

滔滔不绝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [traɪ] ,
At length , Job's patience it would try ,
在 长度 , 工作的 耐心 它 会 尝试 ,

最终,约伯的耐心耗尽了。

[bruːd] [ɑːn][maɪ] [liːz] [kʌmz] " - ['ɛntri] ,
Brewed on my lees comes " Thrale's Entrie ,
酿造 在 我的 李子 来 " - 入口 ,

用我的酒糟酿造的"Thrale's Entrie"

" ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] ['pɪktʃər] ;
" **Straining to draw my picture ;**
" 紧张 到 画 我的 图片 ;

"努力画出我的画;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] [kept] ,
For she a common - place book kept ,
为了 她 一个 常见的 - 地方 书 保留 ,

因为她保存着一本普通的笔记本,

" ['dʒɑ:nsən][æt; ət] - [daind] [ænd; ənd] [slept] ,
" **Johnson at Streatluim dined and slept ,**
" 约翰逊 在 - 用餐 和 睡着了 ,

约翰逊在斯特雷特卢姆吃饭睡觉,

" [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; hər] ?
" **And who shall contradict her ?**
" 和 WHO 将 顶撞 她 ?

谁敢反驳她呢?

[θreɪl] [lɔ:st] [mɪdst] ['fidlz] [ænd; ənd][sə'prænəʊz] ,
Thrale lost midst fiddles and sopranos ,
特雷尔 丢失的 中间 小提琴 和 女高音 ,

Thrale迷失在小提琴和女高音之中,

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pleɪz] ['fɔ:ti:z][ænd; ənd][pi'ænəuz] ,
With them plays fortes and pianos ,
和 他们 演出 强 和 钢琴 ,

他们演奏强音和钢琴,

[ə'dɑ:dʒioʊ][ænd; ənd][ə'legroʊ] .
Adagio and allegro .
柔板 和 快板 .

柔板和快板。

[aɪ] [lʌvd] - ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] - [waɪf]
I loved Thrale's widow and Thrale's wife
我 喜爱 - 寡妇 和 - 妻子

我喜欢瑟拉尔的遗孀和瑟拉尔的妻子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'li:v] — [tu:; tə] [raɪt] [maɪ][laɪf] !
But now , believe — to write my life !
但 现在 , 相信 — 到 写 我的 生活 !

但现在,请相信——我要书写我的人生!

[aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [maɪ]['ni:groʊ] .
I'd rather trust my negro .
ID 相当 相信 我的 黑人 .

我宁愿相信我的黑人兄弟。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['merɪt] ,
I gave the public works of merit ,
我 给予 这 民众 作品 的 优点 ,

我做了许多有价值的公共工程,

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
Written with vigour , fraught with spirit ,
书面 和 活力 , 充满危机 和 精神 ,

文笔流畅,充满活力,

[ə'plɔ:z] [kraʊnd] [ɔ:l][maɪ] ['leɪbər] ;
Applause crowned all my labours ;
掌声 加冕 全部 我的 劳动 ;

掌声为我的所有努力画上了圆满的句号;

[bʌt; bət] [ðaɪ] [dɪ'luːsɪv] ['peɪdʒɪz] [spiːk]
But **thy** **delusive** **pages** **speak**
但 你的 虚幻的 页面 说话

但你那虚幻的文字却诉说着什么

[maɪ] ['pɔːlzid] ['paʊɚz] , [ɪg'zɔːstɪd] , [wiːk] ,
My **palsied** **powers** **,** **exhausted** **,** **weak** **,**
我的 麻痹症 权力 , 筋疲力尽的 , 虚弱的 ,

我瘫痪了，力气耗尽，虚弱无力。

[ðə; ði] [skɑːf] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .
The **scoff** **of** **friends** **and** **neighbours** **.**
这 嘲笑 的 朋友们 和 邻居 .

朋友和邻居的嘲笑。

[ðeɪ] [spiːk] [ˌem 'iː] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ruːd] ,
They **speak** **me** **insolent** **and** **rude** **,**
他们 说话 我 傲慢的 和 粗鲁的 ,

他们用无礼粗鲁的语气跟我说话，

[laɪt] , ['trɪviəl] , ['pjʊrəl] , [ænd; ənd] [kruːd] ,
Light **,** **trivial** **,** **puerile** **,** **and** **crude** **,**
光 , 琐碎的 , 幼稚的 , 和 原油 ,

轻浮、琐碎、幼稚、粗俗

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] .
The **child** **of** **pride** **and** **vanity** **.**
这 孩子 的 自豪 和 虚荣 .

骄傲和虚荣之子。

[pʊr] ['tʌskən] - [laɪk] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn]
Poor **Tuscan** **-** **like** **improvisation**
贫穷的 托斯卡纳 - 喜欢 即兴创作

托斯卡纳式的糟糕即兴表演

[ɪz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sens] [kæ'streɪʃn] ,
Is **but** **of** **English** **sense** **castration** **,**
是 但 的 英语 感觉 阉割 ,

只是英语意义上的阉割而已，

[ænd; ənd] ['ɪnfənˌtaɪn] [ɪ'nænəti] .
And **infantine** **inanity** **.**
和 婴儿 空虚 .

还有幼稚的愚蠢。

[sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [raɪmz] , [laɪk] ['sɪbəlz] [liːvz] ,
Such **idle** **rhymes** **,** **like** **Sybil's** **leaves** **,**
这样的 闲置的 韵律 , 喜欢 西比尔的 树叶 ,

这种无意义的韵律，就像西比尔的树叶一样，

['kaɪndli] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['waɪndz] [rɪ'siːv] —
Kindly **the** **scattering** **winds** **receive** **—**
亲切地 这 散射 风 收到 —

温柔地，散落的风儿们——

[ðə; ði] ['gæðərər] [pruːvz] [ə; eɪ] ['skɔːnə] .
The **gatherer** **proves** **a** **scorner** **.**
这 收集者 证明 一个 蔑视者 .

收集者其实是个蔑视者。

[bʌt; bət] [hoʊld] !
But **hold** **!**
但 抓住 !

但是等等！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] !
I see the coming day !
我 看 这 未来 天 !

我看到了那一天的到来!

[ðə; ði] ['spektər] [sed] — [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] ,
The spectre said — and stalked away ,
这 幽灵 说 一 和 跟踪 离开 ,

幽灵说完，便蹑手蹑脚地走开了。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['poʊəts]['kɔːrnər] .
To sleep in Poet's Corner .
到 睡觉 在 诗人的 角落 .

在诗人角过夜。

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
WORSE AND WORSE .
更糟 和 更糟 .

越来越糟。

['dɑːktər] [pɜːrn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ə; eɪ] [fuːl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['toʊtəli]
Doctor Perne happening to call a clergyman a fool , who was not totally
医生 佩尔内 发生 到 称呼 一个 牧师 一个 傻子 , WHO 曾是 不是 完全
[ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
undeserving of the title ,
不配 的 这 标题 ,

佩恩医生碰巧称一位牧师为傻瓜，而这位牧师并非完全不配被称为傻瓜。

[bʌt; bət] [huː] [ri'zentid] [ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][soʊ] ['haɪli] , [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]
but who resented the indignity so highly , that he threatened to complain to
但 WHO 怨恨 这 侮辱 所以 高度 , 那 他 威胁 到 抱怨 到
[hɪz; ɪz][daɪ'ɑːsɪsn] ,
his diocesan ,
他的 教区 ,

但他对这种侮辱感到极其愤慨，甚至威胁要向他的教区长投诉。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] , " [duː][soʊ] , " [sez] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kən'fɜːrm][juː; jʊ] .
the Bishop of Ely , " Do so , " says the Doctor , " and he will confirm you .
这 主教 的 伊利 , " 做 所以 , " 说道 这 医生 , " 和 他 将要 确认 你 .

伊利主教说："照做吧，"医生说，"他会给你确认的。"

" [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] .
" J . G . B .
" J . G . B .

"JGB

[ʌn'pærəleld] ['raɪdɪŋ] .
UNPARALLELED RIDING .
无与伦比 骑术 .

无与伦比的骑行体验。

[ɪn] - , [wʌn][dʒɑːn]['lepˌtɑːn] , [ʌv; əv] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
In 1603 , one John Lepton , of Reprich , Esq . , in the county of York ,
在 - , 一 约翰 轻子 , 的 - , 先生 . , 在 这 县 的 约克 ,

1603年，约克郡雷普里奇的约翰·莱普顿先生

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][raɪd] [faɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twɪkst] ['lʌndən] [ænd; ənd] [jɔːk] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
undertook to ride five several times betwixt London and York in six days ,
承担 到 骑 五 一些 时代 中间 伦敦 和 约克 在 六 天 ,

承诺在六天内往返伦敦和约克五次，

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][wʌn] [wiːk] , [bɪ'twiːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] :

to	be	taken	in	one	week	,	between	Monday	morning	and	Saturday	night	:
到	是	已采取	在	一	星期	,	之间	周一	早晨	和	周六	夜晚	:

需在一周内完成，时间从周一早上到周六晚上：

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ]

he	began	his	journey	on	Monday	morning	,	and	finished	it	on	the	Friday
他	开始	他的	旅行	在	周一	早晨	,	和	完成的	它	在	这	星期五

['æftər] ,

after	,
后	,

他于星期一早上出发，星期五结束旅程。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] . — [oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	the	great	admiration	of	all	.	—	Old	History	.
到	这	伟大的	钦佩	的	全部	.	—	老的	历史	.

令所有人无比钦佩。——旧历史。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd]

We	suspect	this	to	be	the	burthen	of	a	beautiful	Quintett	which	we	heard
我们	怀疑	这	到	是	这	负担	的	一个	美丽的	五重奏	哪个	我们	听到

[sʌŋ] [θraɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ,

sung	thrice	the	other	evening	at	Covent	Garden	Theatre	,
唱	三次	这	其他	晚上	在	科文特	花园	剧院	,

我们怀疑这是某个优美五重唱的负担，前几天晚上我们在科文特花园剧院听了他们演唱了三遍。

[ɪn]['mɪstər] . [plæntʃɪz] ['pliːzɪŋ] " ['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

in	Mr	.	Planche's	pleasing	"	Romance	of	a	Day	.
在	先生	.	普朗什	令人愉悦	"	浪漫	的	一个	天	.

在普朗什先生令人愉悦的《一日浪漫》中。

" — [ed] .

"	—	ED	.
"	—	ED	.

"——编者注。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

Emperor	of	Austria	.
皇帝	的	奥地利	.

奥地利皇帝。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神